

3-861-893-**23** (1)

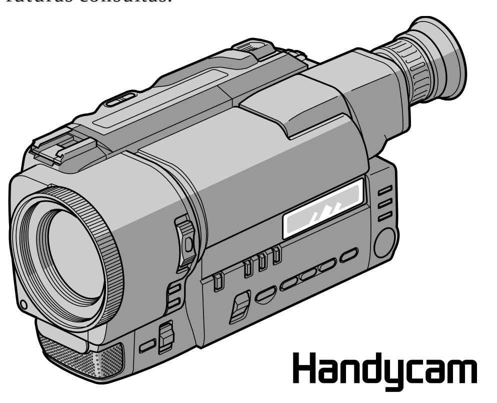
Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



Handycam

video Hi8 XR

CCD-TR3200E Hi8

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo.
Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Handycam vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens pesonalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Español

Índice

Índice

Instruções preliminares

Preparativos iniciais

Operações básicas

Operações avançadas

– para o registo de cenas com a videocâmara –

– para ajustamentos manuais –

– para reproduções/montagens –

Informações adicionais

Utilización de este manual

Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Usted podrá oír un pitido para confirmar su operación.

Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.
La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Esto podría causar daños irreparables **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.

Utilização deste manual

No decorrer deste manual, as teclas e os ajustes na videocâmara estão indicados em letras maiúsculas.
Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
Pode-se ouvir um sinal sonoro como confirmação da operação em questão.

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.
Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

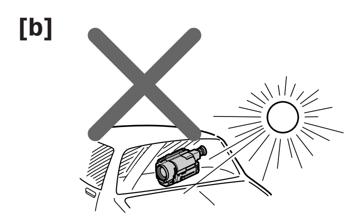
Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento ao aparelho, às vezes difícil de ser reparado **[a]**.
- Nunca deixe a videocâmara em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa **[b]**.

[a]

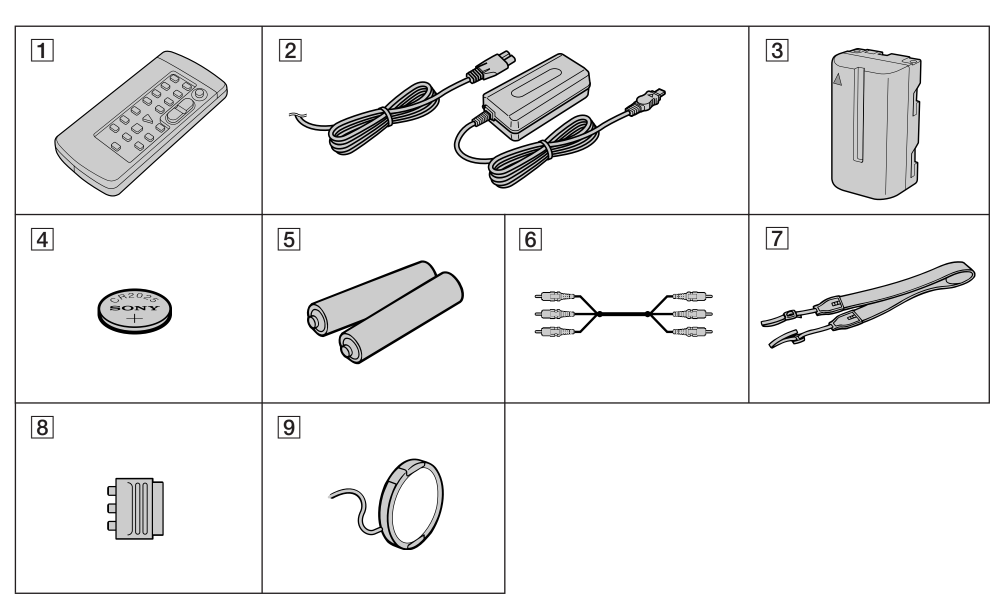


[b]



Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 121)

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación**(1) (pág. 9, 26)

3 **Batería NP-F330** (1) (pág. 8, 26)

4 **Pila de litio CR2025** (1) (pág. 89)
La pila de litio ya está instalada en la videocámara.

5 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 122)

6 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 21)

7 **Bandolera** (1) (pág. 123)

8 **Adaptador de 21 contactos** (1) (pág. 21)

9 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 12, 75)
Esta tapa ya está instalada en la videocámara.

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la grabación o reproducción no se realiza debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocassette, etc.

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 121)

2 **Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 9, 26)

3 **Bateria recarregável NP-F330** (1) (pág. 8, 26)

4 **Pilha de lítio CR2025** (1) (pág. 89)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.

5 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 122)

6 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 21)

7 **Alça tiracolo** (1) (pág. 123)

8 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 21)

9 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 12, 75)
Esta tampa da objectiva já vem instalada na sua videocâmara.

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

Instalación y carga de la batería

Antes de utilizar la videocámara, tendrá que instalar y cargar la batería.
Esta videocámara solamente funciona con una batería “InfoLITHIUM”.

“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

Instalación de la batería

(1) Manteniendo presionado el mando BATT RELEASE, deslice la cubierta de terminales de la batería en el sentido de la flecha.
(2) Instale la batería en el sentido de la marca ▼de la misma. Deslice la batería hacia abajo hasta que quede enganchada en la palanca de liberación de la misma y chasquee.
Fije con seguridad la batería a la videocámara.

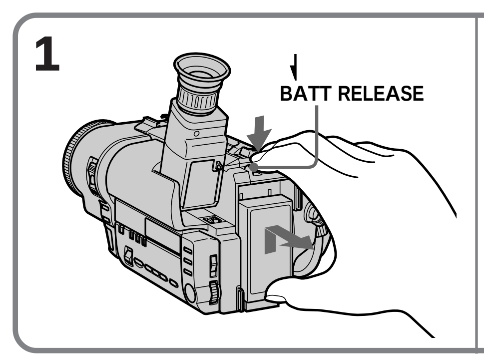
Instalação e carregamento da bateria recarregável

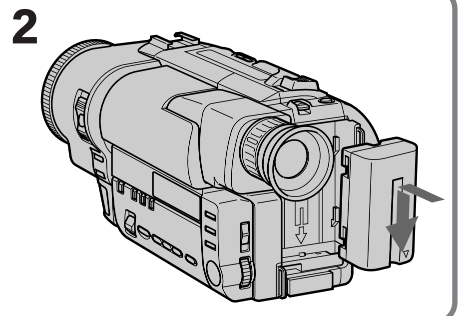
Antes de utilizar a sua videocâmara, será necessário que efectue primeiro a instalação e o carregamento da bateria recarregável.
Esta videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM».

«InfoLITHIUM» é uma marca registada da Sony Corporation.

Instalação da bateria recarregável

(1) Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a cobertura de terminal da bateria na direcção da seta.
(2) Instale a bateria recarregável em direcção à marca ▼ na própria bateria. Deslize a bateria para baixo até que esta se prenda na alavanca de liberação da bateria e se encaixe.
Fixe a bateria recarregável na videocâmara firmemente.





Nota sobre la batería
No transporte el videocámara sujetándola por la batería.

Nota acerca da bateria recarregável
Não transporte a videocâmara segurando-a pela bateria recarregável.

Carga de la batería

Cargue la batería en un lugar nivelado sin vibraciones. La batería ha sido cargada un poco en la fábrica.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte un adaptador de alimentación de CA suministrado en dicha toma con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.

(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.

(3) Inserte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

(4) Deslice el selector POWER hasta OFF. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos. Se iniciará la carga.

Cuando el indicador de batería restante sea ▬, habrá finalizado la **carga normal**. Para **cargar completamente**, la batería, lo que le permitirá utilizarla más de lo normal, déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL.

Antes de utilizar la videocámara con la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de la videocámara. Usted también podrá utilizar la batería antes de que se haya cargado por completo.

Carregamento da bateria

Efectue o carregamento da bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações. A bateria recarregável vem carregada da fábrica.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA fornecido à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.

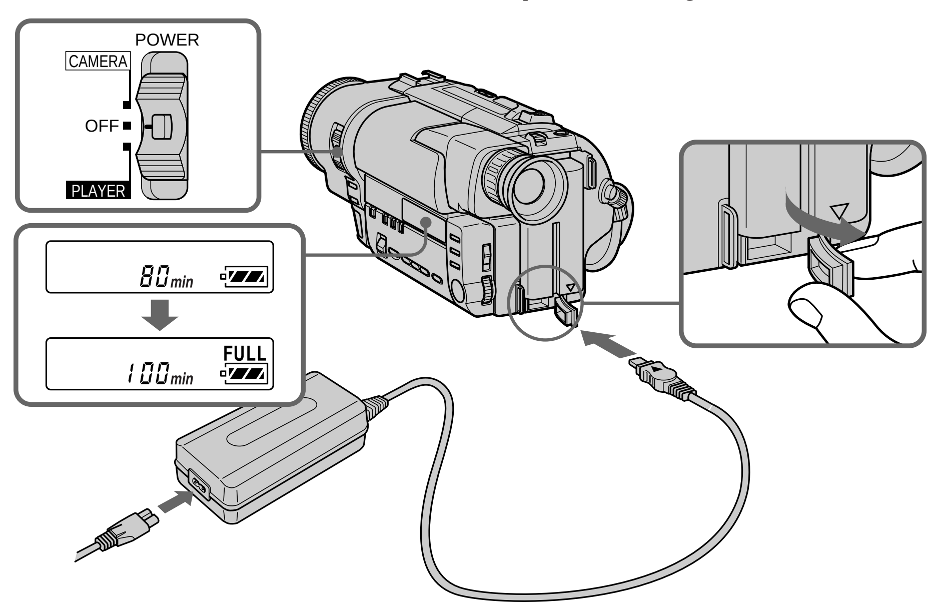
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.

(3) Ligue o cabo de alimentação CA à tensão da rede CA.

(4) Deslize o interruptor POWER a OFF. O tempo restante de carga da bateria é indicado em minutos no mostrador. Inicia-se o carregamento.

Quando o indicador de carga restante de bateria tornar-se ▬, o **carregamento normal** estará concluído. Para o **carregamento total**, que possibilitará a utilização da bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora após a recarga normal tiver se completado, até que FULL apareça no mostrador.

Antes de utilizar a videocâmara com a bateria recarregável, desligue o adaptador CA da tomada DC IN na videocâmara. Pode-se também utilizar a bateria recarregável antes de se completar o seu carregamento total.



Notas

- En el visualizador aparecerá "– – – min" hasta que la videograbadora calcule el tiempo restante de la batería.
- La indicación de tiempo de batería restante del visualizador muestra el tiempo aproximado de videofilmación con el visor. Utilice este tiempo como guía. Éste puede diferir del tiempo de videofilmación real.
- Si existe una ligera diferencia en la forma del enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, podrá ignorarse para su mutua conexión y la fuente de alimentación.
- Cerciórese de insertar a fondo el enchufe del cable de alimentación en el adaptador de alimentación de CA de forma que quede firmemente encajado. Aunque deje cierta holgura entre el enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, la eficacia de dicho adaptador no se verá afectada.

Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga* (min.)
NP-F330 (suministrada)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

El tiempo requerido para la carga normal se indica entre paréntesis.

* Minutos aproximados para cargar una batería descargada utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Cuando las temperaturas sean bajas se tardará más tiempo en realizar la carga.)

Notas

- «– – – min» aparece no mostrador até que a videocâmara calcule o tempo de carga restante da bateria.
- A indicação do tempo restante de bateria no mostrador indica aproximadamente o tempo de gravação com o visor. Utilize-o como guia. Poderá diferir do tempo real de gravação.
- Caso exista uma leve diferença no formato entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, a mesma pode ser ignorada para a mútua ligação e fornecimento de alimentação.
- Assegure-se de ligar firmemente o cabo de alimentação CA ao terminal do adaptador CA, de modo a ficar firmemente encaixado. Caso haja uma folga entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, isto não afectará a eficiência do adaptador CA.

Tempo de carregamento

Bateria recarregável	Tempo de carregamento* (min.)
NP-F330 (fornecida)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

O tempo requerido para um carregamento normal está indicado entre parênteses.

* Tempo aproximado em minutos para o carregamento de uma bateria com a carga completamente exaurida, mediante a utilização do adaptador CA fornecido (temperaturas inferiores requerem um tempo maior de carregamento).

Duración de la batería

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**
NP-F330 (suministrada)	100 (90)	50 (45)
NP-F530	165 (150)	85 (75)
NP-F550	200 (180)	105 (95)
NP-F730	335 (300)	175 (155)
NP-F750	410 (365)	215 (190)
NP-F930	535 (480)	280 (250)
NP-F950	630 (570)	330 (300)

Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C.

** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio / parada o la utilización del zoom y la conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Nota sobre la indicación de tiempo restante de batería durante la videofilmación

El tiempo restante de la batería se visualizará en el visor. Sin embargo, la indicación puede no visualizarse adecuadamente dependiendo de las condiciones de utilización y las circunstancias.

Para extraer la batería

Manteniendo presionado BATT RELEASE, deslice la batería en el sentido de la flecha.

Duração da carga da bateria

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**
NP-F330 (suministrada)	100 (90)	50 (45)
NP-F530	165 (150)	85 (75)
NP-F550	200 (180)	105 (95)
NP-F730	335 (300)	175 (155)
NP-F750	410 (365)	215 (190)
NP-F930	535 (480)	280 (250)
NP-F950	630 (570)	330 (300)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a videocâmara em ambientes frios.

* Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C.

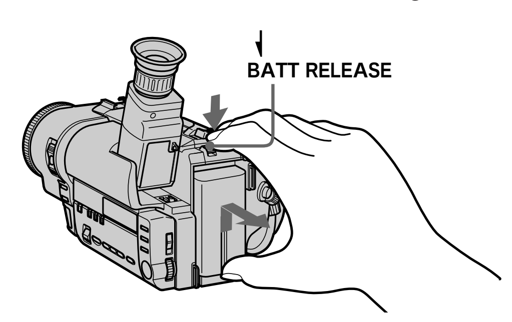
** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início / paragem de registo, zoom e activação / desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Nota acerca da indicação da duração restante de carga na bateria durante a gravação

A duração restante de carga na bateria é indicada no écran do visor electrónico. Entretanto, a indicação pode não ser apropriadamente exibida, dependendo das circunstâncias e das condições de uso.

Para remover a bateria recarregável

Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a bateria recarregável no sentido da seta.



Usted podrá contemplar la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (pág. 31).

Pode-se observar a demonstração das funções disponíveis com esta videocâmara (pág. 31).

Inserción de un videocassette

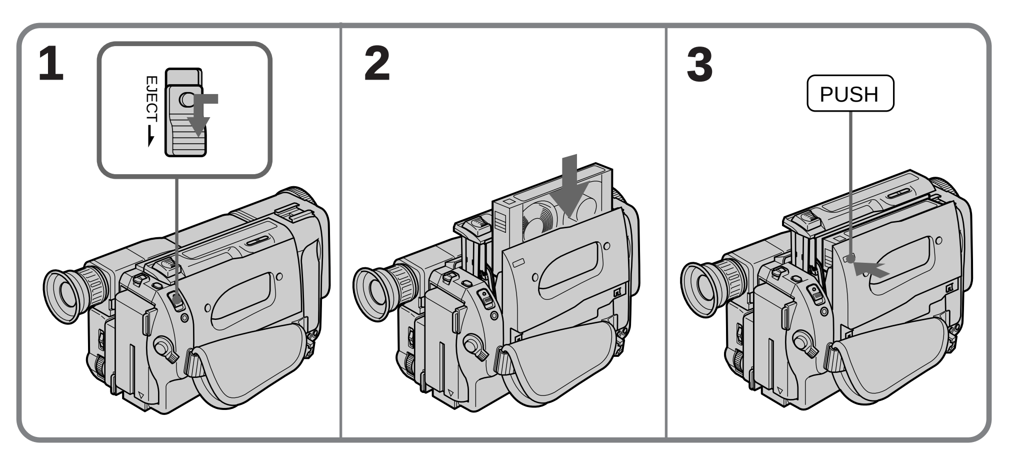
Asegúrese de que haya una fuente de alimentación conectada a la videocámara. Para grabar en el sistema Hi8, utilice un videocassette Hi8.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha. El compartimiento del videocassette se elevará y abrirá automáticamente.
(2) Inserte un videocassette con la ventanilla hacia afuera.
(3) Cierre el compartimiento del videocassette presionando la marca “PUSH” del mismo. El compartimiento del videocassette descenderá automáticamente.

Inserção de cassetes

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada. Quando desejar gravar no sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8.

(1) Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta. O compartimento de cassete desliza-se para cima automaticamente e abre-se.
(2) Insira uma cassete com a janela voltada para o exterior.
(3) Feche o compartimento de cassete pressionando a marca «PUSH» no compartimento. O compartimento de cassete descende automaticamente.



Para expulsar el videocassette

Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha.

Para evitar el borrado accidental

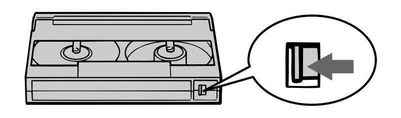
Deslice la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta un videocassette con la marca roja al descubierto y cierra el compartimiento, sonará un pitido durante cierto tiempo. Si intenta grabar con la marca roja al descubierto, parpadearán los indicadores y ⏏ y no podrá grabar.
Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.

Para ejectar a cassete

Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta de segurança da cassete, de modo a expor a marca vermelha. Caso insira a cassete com a marca vermelha exposta e feche o compartimento de cassete, sinais sonoros serão accionados por algum tempo. Caso tente gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores e ⏏ piscarão, e não será possível realizar a gravação.
Para regravar em tal cassete, deslize a lingueta de volta, de modo a cobrir a marca vermelha.



Videofilmación

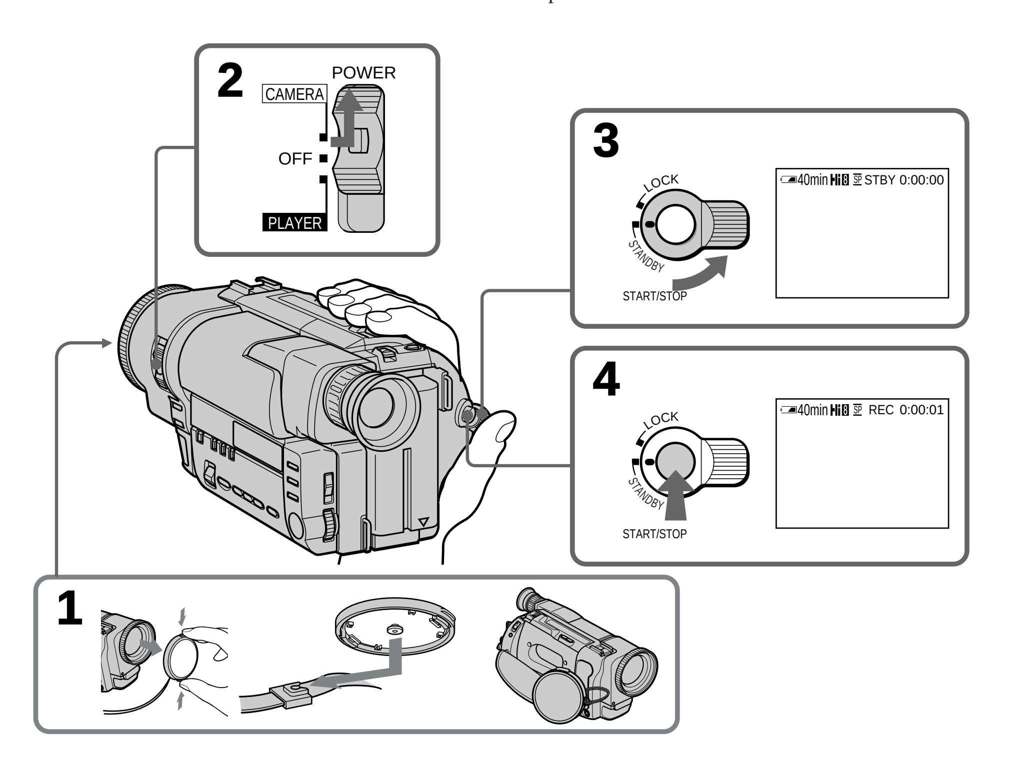
Asegúrese de que la fuente de alimentación esté instalada y haya un videocassette insertado, y de que el selector START/STOP MODE esté ajustado a . Antes de realizar videofilmaciones irrepetibles, quizá desee realizar una grabación de prueba para comprobar si la videocámara funciona correctamente.
Cuando vaya a utilizar la videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora antes de comenzar a videofilmar (pág. 91).

(1) Quite la tapa del objetivo.
(2) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
(3) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
(4) Presione START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador “REC”. La lámpara roja del visor se encenderá. La lámpara de videofilmación/estado de la batería ubicada en la parte frontal de la videocámara también se encenderá.

Registo de cenas com a videocâmara

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada e uma cassete inserida, e de que o interruptor START/STOP MODE esteja ajustado a . Antes de realizar a gravação de eventos únicos, pode-se efectuar um registo experimental para assegurar-se de que a videocâmara esteja funcionando correctamente.
Quando utilizar a videocâmara pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora correntes antes de iniciar gravações (pág. 91).

(1) Remova a tampa da objectiva.
(2) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
(3) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(4) Carregue na tecla START/STOP. A videocâmara inicia o registo de cena. O indicador «REC» aparece e a lâmpada vermelha acende-se no écran do visor electrónico. Acendem-se também as lâmpadas de registo/estado da bateria localizadas na parte frontal da videocâmara.



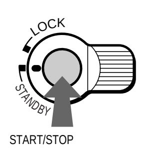
Para detener momentáneamente la grabación [a]
Vuelva a presionar START/STOP. En el visor aparecerá el indicador “STBY” **(Modo de espera)**.

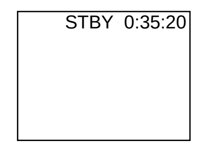
Para finalizar la grabación [b]
Vuelva a presionar START/STOP. Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK y ponga el selector POWER en OFF. Después, expulse el videocassette.

Para interromper momentaneamente o registo [a]
Carregue em START/STOP novamente. O indicador «STBY» aparece no écran do visor electrónico **(modo de espera)**.

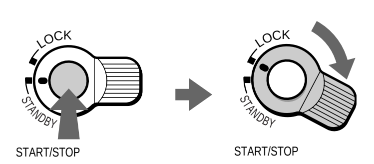
Para encerrar o registo [b]
Carregue em START/STOP novamente. Gire STANDBY para baixo até LOCK e ajuste o interruptor POWER a OFF. A seguir, ejecte a cassete.









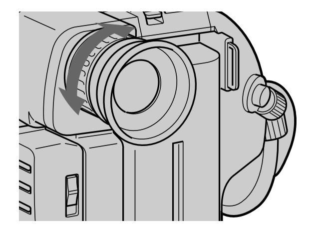


Nota
Si la batería esté instalada en la videocámara, se descargará un poco. Sin embargo, para que se indique correctamente el tiempo restante de la batería, deje ésta instalada después de haber utilizado la unidad.

Para enfocar la lente del visor
Si no puede ver claramente los indicadores del visor, o cuando emplee la videocámara después de que otra persona la haya utilizado, enfoque la lente del visor. Gire el anillo de ajuste de la lente del visor hasta que los indicadores del mismo queden nítidamente enfocados.

Nota
Há um pequeno desgaste da bateria recarregável quando instalada na videocâmara. Entretanto, para obter a indicação correcta do tempo restante de carga da bateria, deixe a bateria recarregável instalada após o uso.

Para focar a lente do visor electrónico
Caso não seja possível enxergar os indicadores no écran do visor electrónico com nitidez, ou vá utilizar a videocâmara após o manuseamento por terceiros, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Gire o anel de ajuste da lente do visor electrónico, de modo que os indicadores no écran do visor electrónico se tornem nitidamente focados.



Nota sobre el modo de espera
Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocassette insertado, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará que la batería se descargue y que la cinta se desgaste. Para reanudar el modo de espera, gire una vez STANDBY hasta LOCK y después vuelva a girarlo hasta STANDBY. Para comenzar a videofilmar, presione START/STOP.

Nota acerca do modo de espera
Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida, a videocâmara desliga-se automaticamente, a fim de evitar desperdícios de carga da bateria, assim como desgastes da bateria e da fita. Para retornar ao modo de espera, gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima. Para dar início ao registo, carregue em START/STOP.

Nota sobre la grabación

Cuando grabe desde el principio de la cinta, haga que ésta avance unos 15 segundos antes de comenzar a videofilmar. Esto evitará que se pierdan las escenas iniciales cuando reproduzca la cinta.

Notas sobre el contador de la cinta

- El contador de la cinta indica el tiempo de grabación o reproducción. Utilícelo como guía. Habrá un retardo de varios segundos con relación al tiempo real. Para poner el contador a cero, presione COUNTER RESET.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP mezclados, el contador de la cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Cuando tenga planeado editar la cinta utilizando el contador de la misma como guía, grabe en el mismo modo (SP o LP).

Nota sobre los pitidos

Cuando utilice la videocámara, sonarán pitidos. También sonarán varios pitidos como aviso de que se ha producido alguna condición extraña en la videocámara.
Tenga en cuenta que los pitidos no se grabarán en la cinta. Si no desea escuchar los pitidos, seleccione “OFF” en el sistema de menús.

Utilización de la función del zoom

El zoom es una técnica de videofilmación que le permite cambiar el tamaño del motivo en la escena.
Para que sus grabaciones tengan un aspecto más profesional, no utilice el zoom en exceso.
Lado “T” : para telefoto (el motivo aparece más próximo)
Lado “W” : para gran angular (el motivo aparece más alejado)

Nota acerca do registo de cenas

Quando for realizar registos a partir do início da fita, deixe-a correr por cerca de 15 segundos antes de iniciar o registo em si. Isto seguramente evitará a perda de qualquer trecho inicial da cena na reprodução da cassete.

Notas acerca do contador de fita

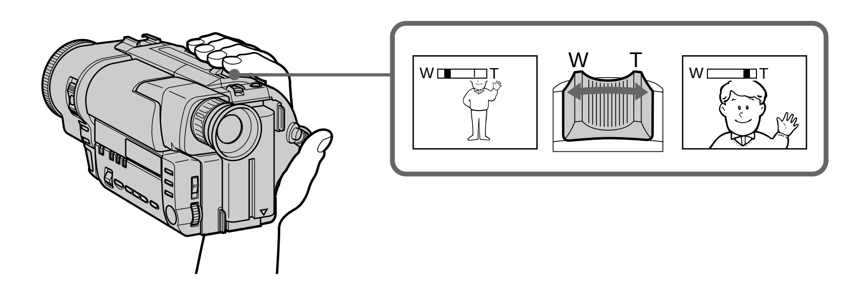
- O contador de fita indica o tempo de registo ou de reprodução. Utilize-o como um guia. Poderá ocorrer um lapso de alguns segundos entre o tempo do contador e o tempo real da fita. Para reajustar o contador a zero, carregue em COUNTER RESET.
- Caso uma cassete seja gravada com as velocidades SP e LP misturadas, o contador de fita mostrará um tempo de gravação incorrecto. Quando se deseja montar uma cassete utilizando o contador de fita como guia, efectue o registo na mesma velocidade (SP ou LP).

Nota acerca do sinal sonoro

Um sinal sonoro é accionado quando a videocâmara é activada. Ademais, vários sinais sonoros são accionados como advertência na ocorrência de qualquer condição irregular da videocâmara.
Note que o sinal sonoro não é gravado na fita cassete. Caso não deseje escutar o sinal sonoro, seleccione «OFF» no menu de parâmetros do sistema.

Utilização da função zoom

O zoom é uma técnica de registo de cenas que lhe permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.
Para dar aos registos um toque profissional, utilize a função zoom com moderação.
Lado «T» : para telefotos (o motivo aparece mais próximo)
Lado «W» : para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)



Velocidad del zoom (Zoom a velocidad variable)

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para efectuar un zoom lento, y muévala más para un zoom más rápido.

Cuando videofilme un motivo utilizando el acercamiento con el zoom

Si no puede enfocar nítidamente utilizando el ajuste del zoom en el extremo de telefoto, mueva la palanca del zoom motorizado hasta el lado "W" hasta que el motivo quede nítidamente enfocado. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 21x se realizará digitalmente, y la calidad de la imagen se deteriorará al avanzar hacia el lado "T" . Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM a OFF en el sistema de menús.
- La parte derecha **[a]** del indicador del zoom motorizado muestra la zona de zoom digital, y la izquierda **[b]** muestra la zona del zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM a OFF, la zona **[a]** desaparecerá.

Velocidade do zoom (zoom a velocidade variável)

Mova a alavanca do zoom motorizado em pequena escala para obter um zoom relativamente lento. Mova a alavanca em maior escala para obter um zoom em alta velocidade.

Registo de motivos com o zoom em telefoto

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom em extremo telefoto, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital

- Um zoom maior que 21x é digitalmente executado, e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T». Caso não deseje utilizar o zoom digital, ajuste a função D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.
- O lado direito **[a]** do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital, e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Caso ajuste a função D ZOOM a OFF, a zona **[a]** desaparece.



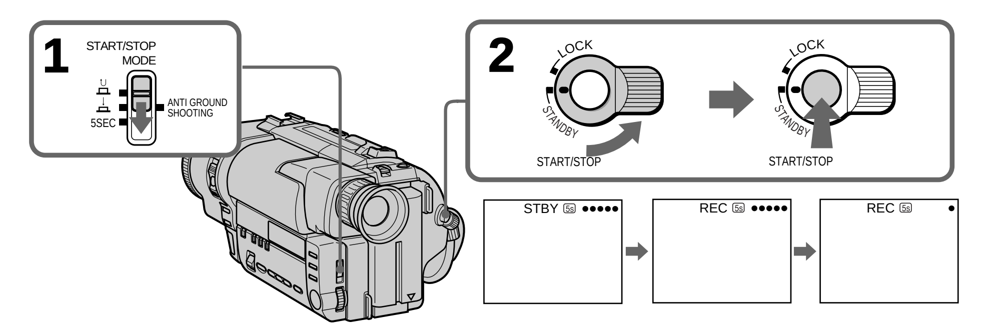
Selección del modo de inicio/ parada de la grabación

Su videocámara posee tres modos. Estos modos le permitirán videofilmar una serie de tomas rápidas, lo que resultará en un vídeo alegre.

(1) Ajuste START / STOP MODE al modo deseado.
: La grabación se iniciará cuando presione START / STOP, y se parará cuando vuelva a presionarla (modo normal).
ANTI GROUND SHOOTING : La videocámara solamente grabará mientras mantenga presionada START / STOP para que usted pueda evitar la videofilmación de escenas innecesarias.
5SEC: Cuando presione START / STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.

(2) Gire STANDBY hasta STANDBY y presione START / STOP. Se iniciará la grabación.

Si ha seleccionado 5SEC, el contador de la cinta desaparecerá, y aparecerán cinco puntos. Los puntos desaparecerán con una velocidad de uno por segundo, como se muestra en la ilustración siguiente.



Para prolongar el tiempo de videofilmación en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START / STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que presionó START / STOP.

Nota sobre el modo de inicio/parada

Usted no podrá utilizar FADER en el modo 5SEC ni .

Selecção do modo START/STOP

A sua videocâmara possui três modos. Tais modos possibilitam-lhe realizar uma série de tomadas rápidas para produzir um vídeo animado.

(1) Ajuste START / STOP MODE ao modo desejado.
: O registo inicia-se quando se pressiona START / STOP, e pára quando se volta a pressioná-la (modo normal).
ANTI GROUND SHOOTING : A videocâmara grava somente durante o pressionamento de START / STOP, de modo que pode-se evitar o registo de cenas indesejáveis.
5SEC: Quando se pressiona START / STOP, a videocâmara regista por 5 segundos e então pára automaticamente.

(2) Gire STANDBY para cima e pressione START / STOP. Tem início a gravação.

Caso seleccione 5SEC, o contador de fita desaparece e cinco pontos aparecem. Os pontos desaparecem à velocidade de 1 por segundo, conforme ilustrado abaixo.

Para estender o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START / STOP novamente antes que todos os pontos tenham desaparecido. O registo prosseguirá por cerca de 5 segundos a partir do momento em que START / STOP for pressionada.

Nota acerca do modo START/STOP

Não é possível utilizar FADER no modo 5SEC ou .

Sugerencias para videofilmar mejor

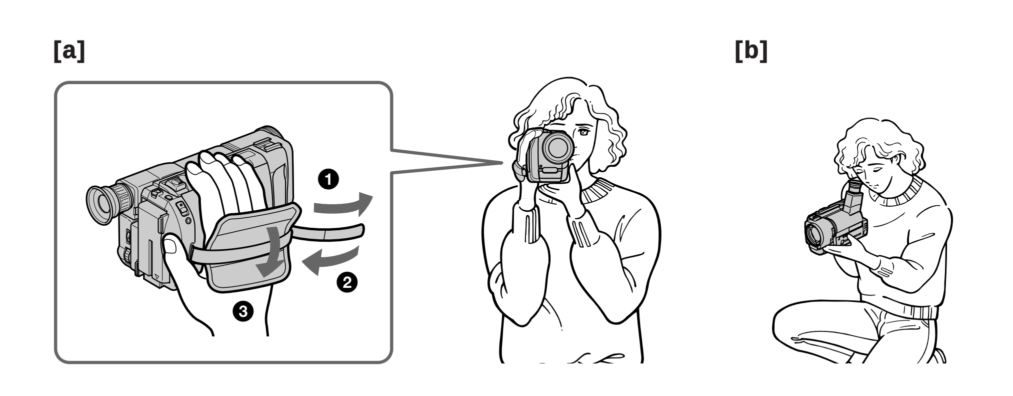
Cuando videofilme con la videocámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

- Sujete firmemente la videocámara y asegúrela con la correa de la empuñadura de modo que pueda manipular fácilmente los controles con el pulgar **[a]**.
- Ponga su codo derecho contra su costado.
- Ponga su mano izquierda debajo de la videocámara para sostenerla. Cerciórese de no tocar el micrófono incorporado.
- Apoye el ocular del visor firmemente contra su ojo.
- Para determinar el plano horizontal, utilice el cuadro del visor como guía.
- Podrá grabar desde una posición baja para obtener un ángulo de videofilmación interesante. Levante el visor para grabar desde una posición baja **[b]**.

Conselhos para melhores tomadas de cena

Para tomadas de cena com a videocâmara em punho, obterá melhores resultados, caso a segure de acordo com as seguintes sugestões:

- Empunhe a videocâmara firmemente e fixe-a com a pega, de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar **[a]**.
- Mantenha o cotovelo direito contra o abdome.
- Posicione a mão esquerda sob a videocâmara de maneira a apoiá-la. Assegure-se de não tocar no microfone incorporado.
- Posicione o olho firmente contra o ocular do visor electrónico.
- Utilize o quadro no écran do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Podem-se também realizar tomadas de cena a partir de posições baixas a fim de se obter interessantes ângulos de registo. Levante o visor electrónico para realizar registos a partir de uma posição baixa **[b]**.



Sugerencias para videofilmar mejor

Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Pruebe colocando la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana que tenga la altura apropiada. Si posee un trípode para cámara fotográfica, podrá utilizarlo también con esta videocámara.
Cuando utilice un trípode que no sea Sony, asegúrese de que la longitud del tornillo del mismo sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar las partes interiores de la videocámara.

Precauciones con el visor

- No sujete la videocámara por el visor **[c]**.
- No coloque la videocámara de forma que el visor quede hacia el sol. El interior del visor podría deformarse. Tenga cuidado cuando deje la videocámara bajo el sol o cerca de una ventana **[d]**.

Conselhos para melhores tomadas de cena

Coloque a videocâmara sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

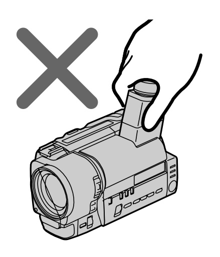
Experimente colocar a videocâmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Caso possua um tripé para câmaras estáticas, poderá empregá-lo também com esta videocâmara.
Caso utilize um tripé não-Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm de comprimento. Doutro modo, não será possível fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.

Cuidados acerca do visor electrónico

- Não segure a videocâmara pelo visor electrónico **[c]**.
- Não deixe a videocâmara com o visor electrónico voltado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico poderá avariar-se. Seja, portanto, cuidadoso(a) ao colocar a videocâmara sob a luz solar ou junto a uma janela **[d]**.

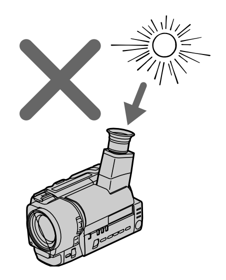


[c]





[d]



Comprobación de las imágenes grabadas

Utilizando EDITSEARCH, usted podrá revisar la última escena grabada o comprobar las imágenes grabadas en el visor.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.

(2) Gire STANDBY hasta STANDBY.

(3) Presione momentáneamente el lado – (⊖) de EDITSEARCH y se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada **(Revisión de la grabación)**.
Usted podrá escuchar el sonido a través de auriculares.
Mantenga presionado el lado – de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda hasta la escena que usted desee. La última parte grabada se reproducirá. Para avanzar, mantenga presionado el lado + **(Búsqueda para edición)**.

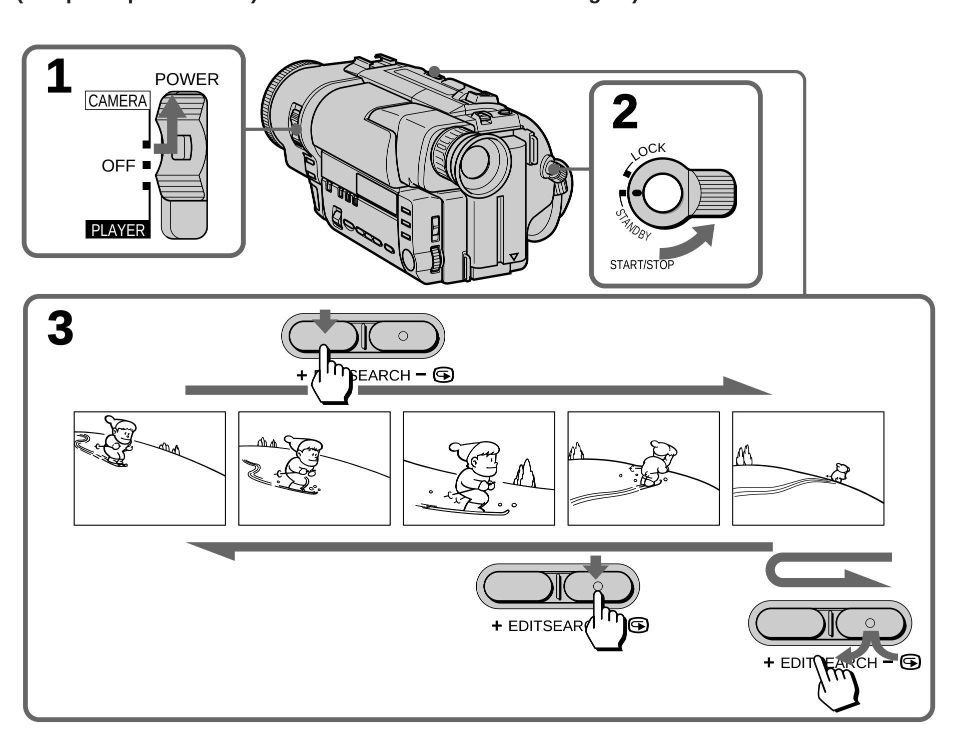
Verificação da cena registada

Com a utilização de EDITSEARCH, pode-se rever a última cena registada ou verificar outras cenas gravadas, através do visor electrónico.

(1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.

(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.

(3) Carregue momentaneamente no lado – (⊖) de EDITSEARCH; os últimos segundos do trecho registado serão reproduzidos **(revisão de registo)**.
Pode-se também monitorizar o som dos auscultadores.
Mantenha premido o lado – de EDITSEARCH até que a videocâmara retroceda à cena desejada. O último trecho registado é reproduzido. Para avançar, mantenha pressionado o lado + da tecla **(busca para montagem)**.



Para parar la reproducción
Suelte EDITSEARCH

Para reanudar la grabación
Presione START/STOP. La grabación se iniciará desde el punto grabado en último lugar o donde soltó EDITSEARCH. Siempre que no extraiga el videocassette, la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realizará de forma uniforme.

Conexiones para reproducción

Conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Hay varias formas de conectar la videocámara a su televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción conectando la videocámara a su televisor, le recomendamos que utilice la corriente de la red como fuente de alimentación.

Para cessar a reprodução
Libere EDITSEARCH.

Para reiniciar a gravação
Carregue em START/STOP. A regravação inicia-se a partir do ponto em que a tecla EDITSEARCH foi liberada. Contanto que não se ejecte a cassete, a transição entre a última cena registada e a próxima será natural.

Ligações para reprodução

Ligue esta videocâmara ao seu televisor ou videogravador para observar a imagem de reprodução no écran do televisor. Há algumas maneiras de se ligar a videocâmara ao televisor. Na monitorização da imagem de reprodução através da ligação da videocâmara ao seu televisor, recomenda-se utilizar a tensão da rede CA como fonte de alimentação.

Conexión directa a un televisor/videograbadora con tomas de entrada de audio/vídeo

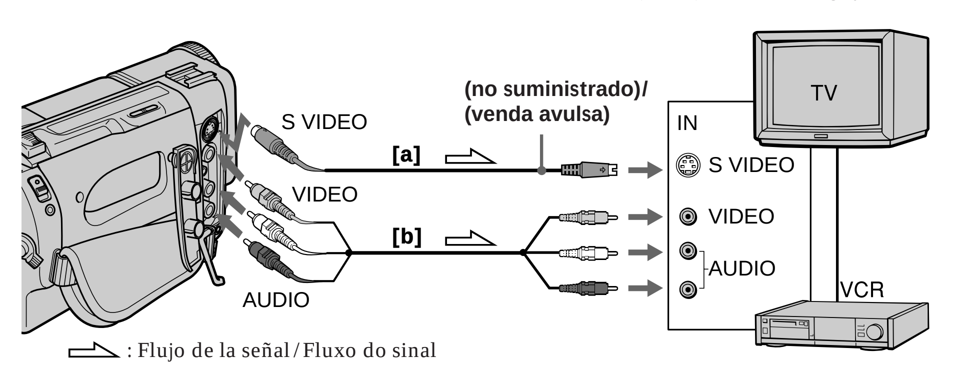
Cuando conecte el cable conector de audio/vídeo, cerciórese de hacer coincidir las clavijas con las tomas del mismo color.
Abra la cubierta de las tomas. Utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado, conecte la videocámara a las entradas LINE IN del televisor o de la videograbadora conectada a éste. Ponga el selector TV/VCR del televisor o de la videograbadora en LINE.

Si su televisor o videograbadora dispone de toma de vídeo S, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) **[a]** a fin de obtener imágenes de gran calidad. Si va a conectar la videocámara utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) **[a]**, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo **[b]**.

Ligação directa de um televisor/videogravador com as tomadas de entrada de vídeo/áudio

Quando ligar o cabo de ligação A/V, certifique-se de ter ligado as fichas às tomadas da mesma cor.
Abra o tampão da tomada. Ligue a videocâmara às entradas LINE IN no televisor ou no videogravador ligado ao televisor, mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido. Ajuste o selector TV/VCR no televisor a VCR. Na ligação com o videogravador, ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S, efectue a ligação utilizando o cabo de vídeo S (venda avulsa) **[a]** para obter uma imagem de alta qualidade. Caso vá ligar a videocâmara com o cabo de vídeo S (venda avulsa) **[a]**, não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V **[b]**.

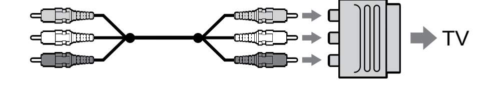


Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural
Conecte solamente la clavija blanca para audio tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora. Con esta conexión, el sonido será monoaural incluso con un modelo estéreo.

Si su televisor/videograbadora posee conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)
Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico
Ligue somente a ficha branca para áudio de ambos, a videocâmara e o televisor ou videogravador. Com esta ligação, o som é monofónico mesmo no modelo estéreo.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)
Utilize um adaptador de 21 terminais fornecido.



Para realizar la conexión a un televisor o a una videograbadora sin tomas de entrada de vídeo/audio
Utilice un adaptador de RFU (no suministrado).

Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio
Utilize um adaptador RFU (venda avulsa).

Reproducción de una cinta

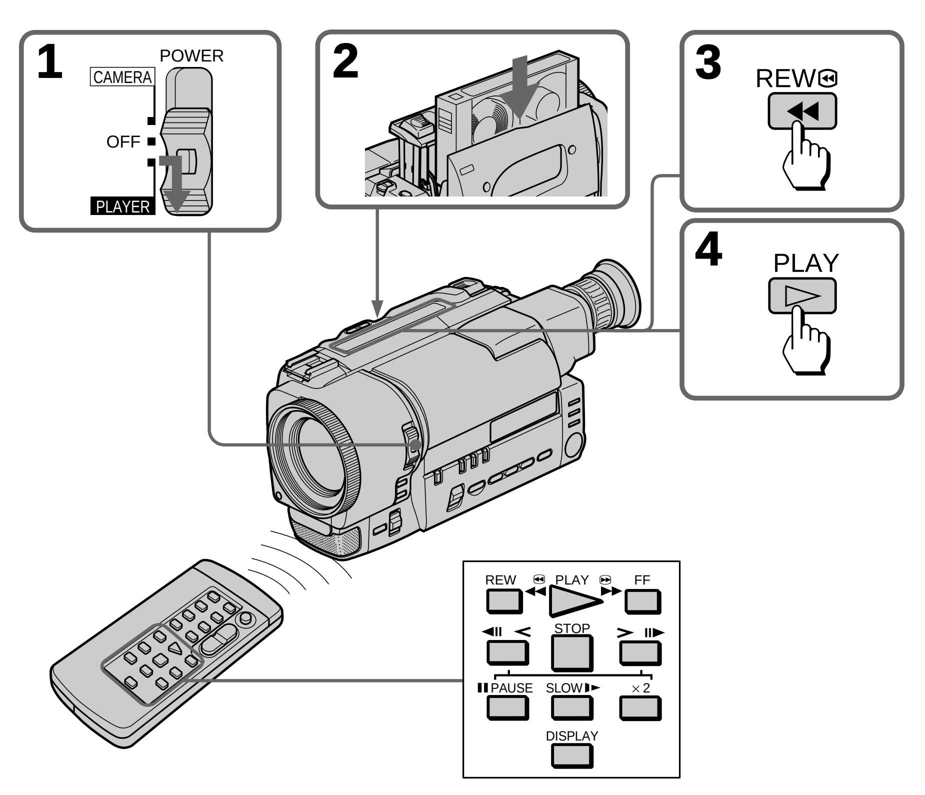
Reprodução de cassetes

Usted podrá ver las imágenes de reproducción en el visor. También podrá verlas en la pantalla de un televisor, después de haber conectado la videocámara a un televisor o a una videograbadora.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en PLAYER. Las teclas de control de vídeo se encenderán.
(2) Inserte el videocassette grabado con la ventanilla hacia afuera.
(3) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀ .
(4) Para iniciar la reproducción, presione ▶ .

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. Pode-se também monitorizar a imagem no écran do televisor após ligar a videocâmara a um televisor ou videogravador.

(1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para PLAYER. As teclas de controlo de vídeo acendem-se.
(2) Insira uma cassete gravada com a janela voltada para o exterior.
(3) Carregue em ◀◀ a rebobinar a fita.
(4) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.



Para parar la reproducción, presione ■.
Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
Para hacer que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

Para cessar a reprodução, carregue em ■.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para avançar rapidamente a fita, carregue em ▶▶.

Reproducción de una cinta

Utilización del mando a distancia
Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado. Antes de utilizar el mando a distancia, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Para hacer que los indicadores del visor se visualicen en la pantalla del televisor
Presione DISPLAY del mando a distancia. Para borrar los indicadores, vuelva a presionar DISPLAY.

Utilización de unos auriculares
Conecte unos auriculares (no suministrados) a la toma 🎧.

Diversos modos de reproducción

Usted podrá disfrutar de imágenes en el visor durante la imagen fija, la reproducción a cámara lenta, y la búsqueda de imágenes.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)
Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudarla, presione ❚❚ o ►.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)
Mantenga presionada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga presionada ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para ver las imágenes a 1/5 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)
Presione ❙► del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►. Si la reproducción a cámara lenta dura 1 minuto aproximadamente, ésta cambiará automáticamente a la velocidad de reproducción normal.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal
Para reproducir a velocidad doble en sentido regresivo, presione ◄II/<, y después presione x2 del mando a distancia durante la reproducción. Para reproducir a velocidad doble en sentido progresivo, presione >/II►, y después presione x2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione ►.

Reprodução de cassetes

Utilização do telecomando
Pode-se controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Para exibir os indicadores do écran do visor electrónico no écran do televisor
Carregue em DISPLAY no telecomando. Para apagar os indicadores, pressione DISPLAY novamente.

Utilização de auscultadores
Ligue os auscultadores (venda avulsa) à tomada 🎧.

Vários modos de reprodução

Podem-se apreciar imagens no écran do visor electrónico durante a reprodução estática, a reprodução em câmara lenta e a busca de imagem.

Para obter a imagem estática (reprodução em pausa)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ►.

Para localizar uma cena (busca de imagem)
Mantenha premida a tecla ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar à reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)
Mantenha premida a tecla ◄◄ durante a rebobinagem, ou ►► durante o avanço rápido da fita. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para monitorizar a imagem à velocidade de 1/5 (reprodução em câmara lenta)
Carregue em ❙► no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►. Caso a reprodução em câmara lenta seja mantida por cerca de 1 minuto, a videocâmara comutará automaticamente para a velocidade normal.

Para monitorizar a imagem ao dobro da velocidade
Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, pressione a tecla ◄II/<, e a seguir carregue na tecla x2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido progressivo, pressione a tecla >/II►, e a seguir carregue na tecla x2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para ver las imágenes fotograma por fotograma

Presione ◀II/< o >/II▶ del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Si mantiene presionada la tecla, podrá ver las imágenes a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione ▶.

Para cambiar el sentido de reproducción

Presione ◀II/< del mando a distancia para reproducir en sentido regresivo o >/II▶ para reproducir en sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶ .

Para seleccionar el sonido de reproducción

Cambie el ajuste del modo “HiFi SOUND” en el sistema de menús.

Notas sobre la reproducción

- Cuando utilice las funciones de imagen fija/reproducción a cámara lenta/búsqueda de imágenes, para reproducir una cinta grabada en el modo LP, es posible que aparezca ruido.
- En los diversos modos de reproducción aparecerán rayas y el sonido se silenciará.
- Cuando el modo de imagen fija dure más de 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada.
- Si reproduce una cinta en sentido regresivo, aparecerá ruido horizontal en el centro, o en las partes superior e inferior de la pantalla. Esto es normal.

Visualización de la fecha o la hora de la grabación - Función de código de datos

Aunque no haya grabado la fecha o la hora durante la videofilmación, podrá visualizarla después (código de datos) en el televisor durante la reproducción o la edición. El código de datos podrá visualizarse también en el visor y en el visualizador.

Para monitorizar a imagem quadro-a-quadro

Pressione a tecla ◀II/< ou >/II▶ no telecomando, no modo de reprodução em pausa. Caso mantenha pressionada a tecla, poderá monitorizar a imagem à velocidade de 1/25. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para alterar o sentido de reprodução

Durante a reprodução, pressione no telecomando, a tecla ◀II/< para passar ao sentido regressivo, ou a tecla >/II▶ para passar ao sentido progressivo. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶ .

Para seleccionar o som de reprodução

Altere o ajuste de modo «HiFi SOUND» no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da reprodução

- Ruídos podem aparecer quando se utiliza a função de busca de imagem/câmara lenta/imagem estática para reproduzir cassetes gravadas na velocidade LP.
- O som é silenciado e estrias aparecem no écran dos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem.
- Uma barra horizontal aparece no centro ou no topo e base do écran quando se reproduz uma fita no sentido regressivo. Isto é normal.

Indicação da data ou da hora da gravação - Função de código de dados

Mesmo que não se tenha gravado a data ou hora durante a tomada de cena, pode-se obter a indicação da data ou da hora do registo (código de dados) no écran do televisor durante a reprodução ou a montagem. O código de dados é também indicado no visor electrónico e no mostrador.

Para hacer que se visualice la fecha o la hora de la grabación

Presione DATE o TIME de la videocámara. Para hacer que la fecha o la hora desaparezca, vuelva a presionarla.
Para hacer que se visualice la fecha y la hora de grabación, presione TIME (o DATE) después de haber presionado DATE (o TIME). Para hacer que desaparezcan la fecha y la hora, vuelva a presionar DATE y TIME.

Para hacer que se visualicen simultáneamente la fecha y la hora de la grabación

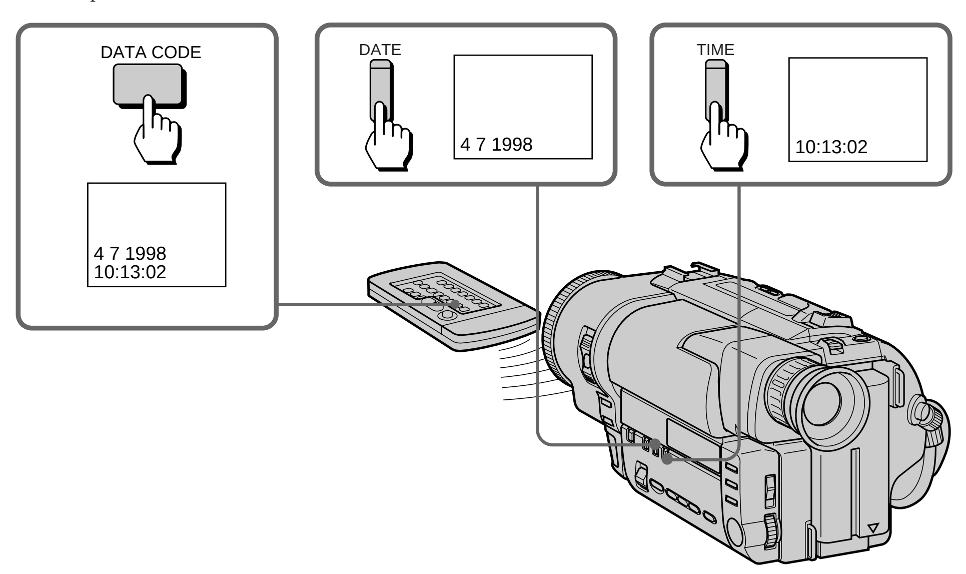
Presione DATA CODE del mando a distancia. Para hacer que la fecha y la hora desaparezcan, vuelva a presionar esta tecla.

Para obter a indicação da data ou da hora de gravação

Carregue em DATE ou TIME na videocâmara. Para fazer a indicação da data ou da hora desaparecerem, pressione a mesma tecla novamente.
Para obter a indicação da data e da hora de gravação, carregue em TIME (ou DATE) após o pressionamento de DATE (ou TIME). Para fazer as indicações de data e hora desaparecem, carregue em DATE e TIME novamente.

Para indicar simultaneamente a data e a hora de gravação

Carregue em DATA CODE no telecomando. Para fazer a data e a hora desaparecerem, pressione a tecla novamente.



Las barras (––:––:––) aparecerán cuando

- Reproduzca una parte en blanco de la cinta.
- La cinta se haya grabado con una videocámara que no posea función de código de datos.
- La cinta se haya grabado sin haber ajustado la fecha ni la hora en la videocámara.
- Sea difícil de leer la cinta debido al daño o ruido en la misma.
- La cinta se esté reproduciendo a velocidad variable (reproducción a cámara lenta, etc.).
- En la cinta esté marcada una señal de índice, esté escrito un código de tiempo RC, o haya realizado una postgrabación de PCM en la misma.

Caso apareçam barras (––:––:––)

- Um trecho em branco da fita está sendo reproduzido.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem a função de código de dados.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem o acerto da data e da hora.
- A fita não é legível por conter avarias ou interferências.
- A fita está sendo reproduzida em velocidade variável (reprodução em câmara lenta, etc.).
- Um sinal de índex está marcado, o código de tempo RC está inscrito, ou foi feito PCM na fita após a gravação.

Utilización de fuentes de alimentación alternativas

Usted podrá elegir cualquiera de las siguientes fuentes para alimentar la videocámara: batería, corriente de la red, pilas alcalinas, y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente adecuada según el lugar donde desee utilizar la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente de la red	Adaptador de CA (suministrado)
Exteriores	Batería	Batería NP-F330 (suministrada), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilas alcalinas LR6 (tamaño AA)	Caja de pilas EBP-L7
En un automóvil	Batería de automóvil de 12 o 24 V	Cargador de batería automóvil DC-V515A Sony

Notas sobre las fuentes de alimentación

• Si desconecta la fuente de alimentación o quita la batería durante la videofilmación o la reproducción, es posible que se dañe la cinta insertada.
• La toma DC IN tiene prioridad sobre la batería en el suministro de alimentación. Aunque desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente de la red, la batería no podrá suministrar alimentación a la videocámara mientras el adaptador de alimentación de CA esté conectado en la toma DC IN.

Utilización de la corriente de la red

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma de entrada DC IN de la videocámara.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.

Utilização de fontes de alimentação alternativas

Pode-se seleccionar qualquer uma das fontes de alimentação a seguir para esta videocâmara: bateria recarregável, tensão da rede CA, pilhas alcalinas ou bateria de automóveis de 12/24 V. Seleccione a fonte de alimentação apropriada, conforme o local de utilização da sua videocâmara.

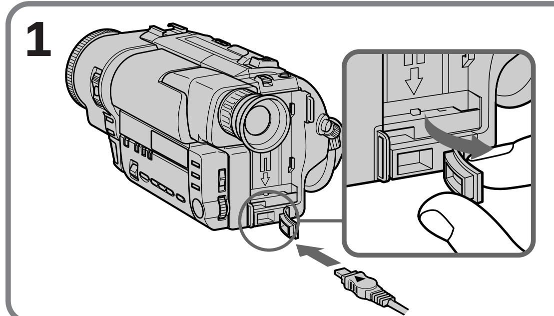
Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede CA	Adaptador CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilha alcalina LR6 (tamanho AA)	Estojo de pilhas EBP-L7
Interior de um automóvel	Bateria de automóveis de 12V ou 24 V	Carregador de baterias de automóvel DC-V515A Sony

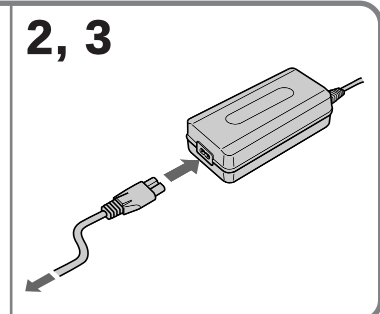
Notas acerca das fontes de alimentação

• O desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassete inserida.
• A tomada DC IN possui prioridade de fonte de alimentação. Isto significa que a bateria recarregável não pode fornecer alimentação, caso o cabo de alimentação CA esteja ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação CA não esteja ligado a uma tomada da rede.

Utilização da tensão da rede CA

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA à tomada DC IN na videocâmara.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tensão da rede CA.





Utilización de fuentes de alimentación alternativas

ADVERTENCIA
El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

PRECAUCIÓN
La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Nota
Si las imágenes sufren perturbaciones, aleje el adaptador de alimentación de CA de la videocámara.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un cargador de batería de automóvil DC-V515A Sony (no suministrado). Conecte el cable para batería de automóvil a la toma del encendedor de cigarrillos de un automóvil (12 o 24 V).
Consulte el manual del cargador de batería de automóvil.

Para extraer el cargador de batería de automóvil
El cargador de batería de automóvil se extrae de la misma forma que la el adaptador de alimentación de CA.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony.
Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que pida accesorios con la marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Utilização de fontes de alimentação alternativas

ADVERTÊNCIA
O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO
Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o seu cabo permanecer ligado a uma tomada da rede.

Nota
Mantenha o adaptador CA distante da videocâmara, caso a imagem apresente interferências.

Utilização da bateria de automóveis

Utilize o carregador para baterias de automóveis DC-V515A Sony (venda avulsa). Ligue o cabo para baterias de automóveis à tomada do isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V).
Consulte as instruções de operação do carregador de baterias do seu automóvel.

Para remover o carregador de baterias de automóveis
O procedimento de remoção do carregador para baterias de automóveis é semelhante ao da bateria recarregável.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony.
Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Cambio de los ajustes de modo

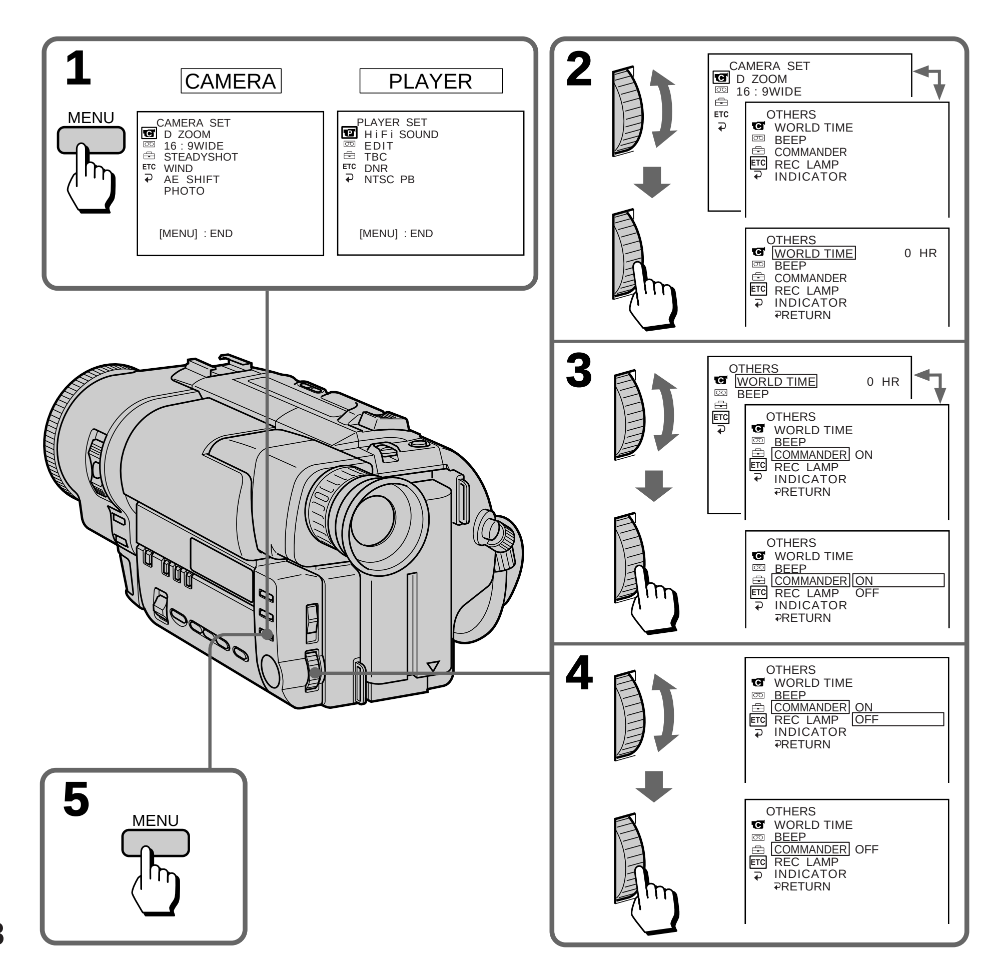
Usted podrá cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar más de las características y funciones de la videocámara.

(1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el icono deseado de la parte izquierda del menú, y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado, y presione el dial. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otros ítemes, seleccione ⮐ RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.
(5) Para borrar la visualización del menú, presione MENU o seleccione el icono ⮐ .

Alteração dos ajustes de modo

Os ajustes de modo podem ser alterados no menu de parâmetros do sistema para melhor desfruto das características e funções desta videocâmara.

(1) Carregue em MENU para obter a indicação do menu.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar o ícone desejado no lado esquerdo do menu, e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo desejado, e então pressione o anel. Caso deseje alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Caso deseje alterar outros itens, seleccione ⮐ RETURN e pressione o anel, e então repita os passos de 2 a 4.
(5) Carregue em MENU ou seleccione o ícone ⮐ para apagar a indicação do menu.



Cambio de los ajustes de modo

Nota sobre el cambio de los ajustes de modo
Los ítemes del menú difieren dependiendo de la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER.

Selección del ajuste de modo de cada ítem

Ítemes para los modos CAMERA y PLAYER

REMAIN* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO cuando desee que se visualice la barra de cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de la videocámara, y ésta calcule la cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber insertado un videocassette y se calcule la cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber presionado ► PLAY en el modo PLAYER,
  - durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY del mando a distancia.
  - durante el período de rebobinado de avance de la cinta, o de búsqueda de imágenes en el modo PLAYER.
- Seleccione ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Normalmente seleccione NORMAL.
- En el modo PLAYER, seleccione TIME CODE para que se visualice el código de tiempo RC a fin de editar con mayor precisión o para comprobar el tiempo total de la parte grabada desde el comienzo de la cinta. El código de tiempo RC indica “horas, minutos, segundos, fotogramas” en forma de “0:00:00:00”. Sin embargo, “fotogramas” no se indicará en el modo CAMERA.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para hacer que se visualicen los ítemes de los menús con el doble del tamaño normal.

ETC BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON para oír el pitido al iniciar / parar la videofilmación, etc.
- Seleccione OFF cuando no desee oír el pitido.

Alteração dos ajustes de modo

Nota acerca das alterações do ajuste de modo
Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER a PLAYER ou CAMERA.

Selecção do ajuste de modo de cada item

Itens para ambos os modos, CAMERA e PLAYER

REMAIN* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO se desejar indicar a barra de fita restante
  - por cerca de 8 segundos após a videocâmara ser ligada e calcular a fita restante.
  - por cerca de 8 segundos após a cassete ser inserida e a videocâmara calcular a fita restante.
  - por cerca de 8 segundos após ► ser pressionada no modo PLAYER.
  - por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser pressionada no telecomando para exibir os indicadores no écran.
  - pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem no modo PLAYER.
- Seleccione ON para indicar permanentemente o indicador de fita restante.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- No modo PLAYER, seleccione TIME CODE para indicar o código de tempo RC a fim de efectuar montagens mais precisas ou verificar o tempo total do trecho gravado a partir do início da fita. O código de tempo RC indica «horas, minutos, segundos, quadros» na forma de «0:00:00:00». Entretanto, «quadros» não é indicado no modo CAMERA.

LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para indicar o item do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal.

ETC BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON de modo que um sinal sonoro seja accionado ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não desejar escutar o sinal sonoro.

ETC **COMMANDER <ON/OFF>**
- Seleccione ON cuando desee utilizar el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no vaya a utilizar el mando a distancia.

ETC **INDICATOR* <BL ON/BL OFF>**
- Seleccione BL ON para iluminar el visualizador.
- Seleccione BL OFF para desactivar la iluminación del visualizador.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación, este ítem no se visualizará en el menú.

Ítemes para el modo CAMERA solamente

D ZOOM* <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar el zoom digital. La videocámara volverá a ajustarse al zoom de 21x.

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>
- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para videofilmar en el modo de pantalla panorámica de cine.
- Seleccione 16:9FULL para videofilmar en el modo de pantalla panorámica completa.

STEADYSHOT* <ON/OFF>
- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF para desactivar la función de videofilmación estable.

WIND <ON/OFF>
- Seleccione ON para reducir el ruido del viento durante la videofilmación con viento fuerte.
- Normalmente seleccione OFF.

AE SHIFT*

Seleccione este ítem para ajustar el brillo de la imagen.

PHOTO* <NORMAL/FADE/SHUTTER>
- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione FADE para activar la función de fotografía con aumento gradual y desvanecimiento.
- Seleccione SHUTTER para activar la función de fotografía con obturación.

REC MODE* <SP/LP>
- Seleccione SP para grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP para grabar en el modo LP (reproducción larga).

Cuando reproduzca una cinta grabada con esta videocámara en el modo LP en otros tipos de videocámaras o videograbadoras de 8 mm, es posible que la calidad de la reproducción no sea tan buena como con esta videocámara.

ETC **COMMANDER <ON/OFF>**
- Seleccione ON quando utilizar o telecomando fornecido para a videocâmara.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o telecomando.

ETC **INDICATOR* <BL ON/BL OFF>**
- Seleccione BL ON para iluminar o mostrador.
- Seleccione BL OFF para desligar a luz traseira do mostrador.

Quando utilizar o adaptador CA como fonte de alimentação, este item não é indicado no menu.

Itens somente para o modo CAMERA

D ZOOM* <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o zoom digital. A videocâmara retorna ao zoom 21x.

16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>
- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para gravar no modo CINEMA.
- Seleccione 16:9FULL para gravar no modo 16:9FULL.

STEADYSHOT* <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF para liberar a função de estabilidade da imagem.

WIND <ON/OFF>
- Seleccione ON para reduzir ruídos de vento durante gravações em situações de forte ventania.
- Normalmente, seleccione OFF.

AE SHIFT*

Seleccione este item para ajustar a intensidade de brilho da imagem.

PHOTO* <NORMAL/FADE/SHUTTER>
- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione FADE para activar a função de foto-fusão.
- Seleccione SHUTTER para activar a função de foto-obturação.

REC MODE* <SP/LP>
- Seleccione SP quando gravar na velocidade SP (reprodução padrão).
- Seleccione LP quando gravar na velocidade LP (reprodução prolongada).

Quando uma fita gravada nesta videocâmara na velocidade LP for reproduzida em outros tipos de videogravadores ou videocâmaras de 8 mm, a qualidade de reprodução poderá não ser tão boa quanto nesta videocâmara.

ORC TO SET*
Seleccione este ítem para ajustar automáticamente las condiciones de videofilmación a fin de obtener la mejor grabación posible.
Si ya había activado esta función, se visualizará “ORC ON”.

CLOCK SET*
Seleccione este ítem para reajustar la fecha o la hora.

DEMO MODE* <ON/OFF>
- Seleccione ON para hacer que aparezca la demostración.
- Seleccione OFF para desactivar el modo de demostración.

Notas sobre el modo de demostración
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración comenzará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber insertado un videocassette.
  Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.
- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya insertado un videocassette en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se parará. Usted podrá grabar en la forma normal. DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.

Para contemplar inmediatamente la demostración
Si hay un videocassette insertado, extráigalo. Seleccione ON de DEMO MODE y borre la visualización del menú. Se iniciará la demostración. Si desconecta la alimentación de la videocámara, DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.

WORLD TIME*
Seleccione este ítem para ajustar el reloj mediante diferencia de hora.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Seleccione OFF cuando no desee que la lámpara de videofilmación / estado de la batería que se encuentra en la parte frontal de la unidad se encienda.
- Normalmente seleccione ON.

ORC TO SET*
Seleccione este item para ajustar automaticamente as condições de registo de modo a obter a melhor gravação possível.
Caso já tenha executado esta função, «ORC ON» estará indicado.

CLOCK SET*
Reacerte a data ou a hora.

DEMO MODE* <ON/OFF>
- Seleccione ON para fazer a demonstração aparecer.
- Seleccione OFF para desactivar o modo de demonstração.

Notas acerca de DEMO MODE
- DEMO MODE vem pré-ajustado da fábrica em STBY (modo de espera) e a demonstração se inicia cerca de 10 minutos após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassete.
  Note que não é possível seleccionar STBY a partir de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassete estiver inserida na videocâmara.
- Caso insira uma cassete durante a demonstração, esta será cessada. Pode-se iniciar a gravação de forma usual. DEMO MODE automaticamente retornará a STBY.

Para observar a demonstração uma vez
Ejecte a cassete, caso esteja inserida. Seleccione ON de DEMO MODE e apague a indicação de menu. A demonstração será iniciada. Quando se desliga a videocâmara uma vez, DEMO MODE automaticamente retorna a STBY.

WORLD TIME*
Seleccione este item para acertar o relógio por diferença horária.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Seleccione OFF quando não desejar que as lâmpadas de registo / estado da bateria, localizadas na parte frontal da videocâmara, se acendam.
- Normalmente, seleccione ON.

Ítemes para el modo PLAYER solamente

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Normalmente seleccione STEREO.
- Seleccione 1 o 2 para reproducir una cinta con pista de sonido doble.

EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para mantener al mínimo la degradación de la imagen durante la edición.
- Normalmente seleccione OFF.

TBC* <ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON para corregir fluctuaciones.
- Si no desea corregir las fluctuaciones, seleccione OFF. Las imágenes reproducidas pueden no ser estables.

Nota sobre el ajuste de TBC

Ponga TBC en OFF cuando reproduzca:

- Una cinta duplicada.
- Una cinta en la que haya grabado la señal de un juego de vídeo o de otra máquina similar.
- Una cinta en la que las imágenes de reproducción fluctúen.

DNR* <ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON para reducir el ruido de las imágenes.
- Seleccione OFF si las imágenes tienen mucho movimiento y causan imagen residual notable.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 si su televisor posee modo NTSC 4.43 cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema de color NTSC.
  Para reproducir en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

Durante la reproducción solamente trabajarán los ajustes siguientes:

EDIT, HiFi SOUND, TBC, y DNR.

* Estos ajustes se conservarán incluso aunque quite la batería, mientras la pila de litio esté en su lugar.

Itens somente para o modo PLAYER

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Normalmente, seleccione STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma fita com dupla pista de áudio.

EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem.
- Normalmente, seleccione OFF.

TBC* <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON para corrigir tremulações da imagem.
- Seleccione OFF quando não for corrigir tremulações da imagem. A imagem poderá não se apresentar estável durante a reprodução.

Notas acerca do ajuste TBC

Ajuste TBC a OFF quando:

- reproduzir uma fita sobre a qual se tenha duplicado;
- reproduzir uma fita na qual foi registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar;
- a imagem de reprodução apresentar flutuações.

DNR* <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON para reduzir interferências na imagem.
- Seleccione OFF caso a imagem apresente intensos movimentos, causando evidentes imagens residuais.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente, seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 caso o seu televisor possua o modo NTSC 4.43 quando da reprodução de cassetes gravadas pelo sistema de cores NTSC.
  Quando for reproduzir fitas num televisor multissistêmico, seleccione o modo mais apropriado, enquanto monitoriza a imagem no écran do televisor.

Os seguintes ajustes funcionam somente durante a reprodução

EDIT, HiFi SOUND, TBC, e DNR.

* Tais ajustes são conservados, mesmo que a bateria seja removida, desde que a pilha de lítio permaneça instalada.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

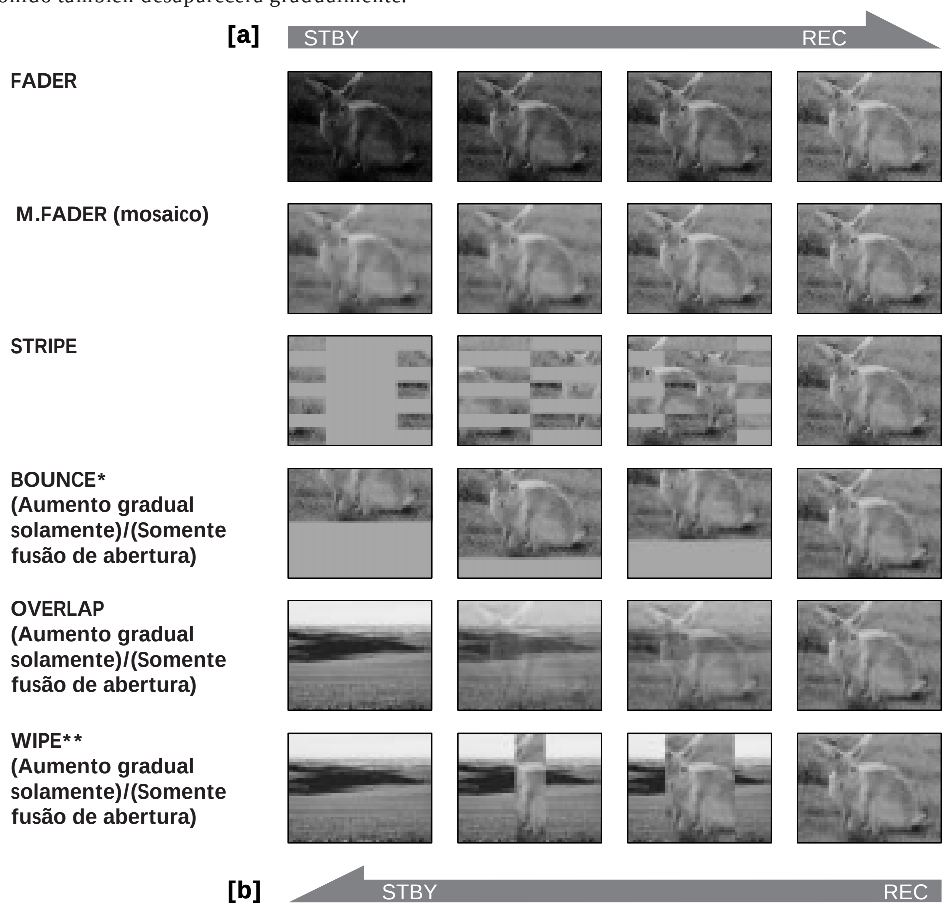
Utilização da função FADER

Selección de la función de aumento gradual/desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.
Cuando la imagen aparezca gradualmente, al sonido aumentará también gradualmente.
Cuando la imagen desaparezca gradualmente, el sonido también desaparecerá gradualmente.

Selecção da função de fusão

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.
Quando a imagem aparece gradualmente no écran, o som gradualmente aumenta. Quando a imagem desaparece gradualmente, o som gradualmente diminui.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color. Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

* Cuando D ZOOM del sistema de menús esté ajustado a ON, no podrá utilizar esta función.
** El sonido no se barrer.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem gradualmente altera-se do preto e branco para o colorido. Na fusão de encerramento, a imagem gradualmente altera-se do colorido para o preto e branco.

* Quando D ZOOM no menu de parâmetros do sistema estiver ajustado em ON, não será possível utilizar esta função.
** O som não sofre passagem.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Para realizar el aumento gradual [a]

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
(2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de aumento gradual dejará de parpadear.

Para realizar el desvanecimiento [b]

(1) Durante la videofilmación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
(2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de desvanecimiento dejará de parpadear, y después se parará la grabación.

El modo de aumento gradual/desvanecimiento seleccionado en último lugar se indicará como el primero de todos.

Utilização da função de fusão

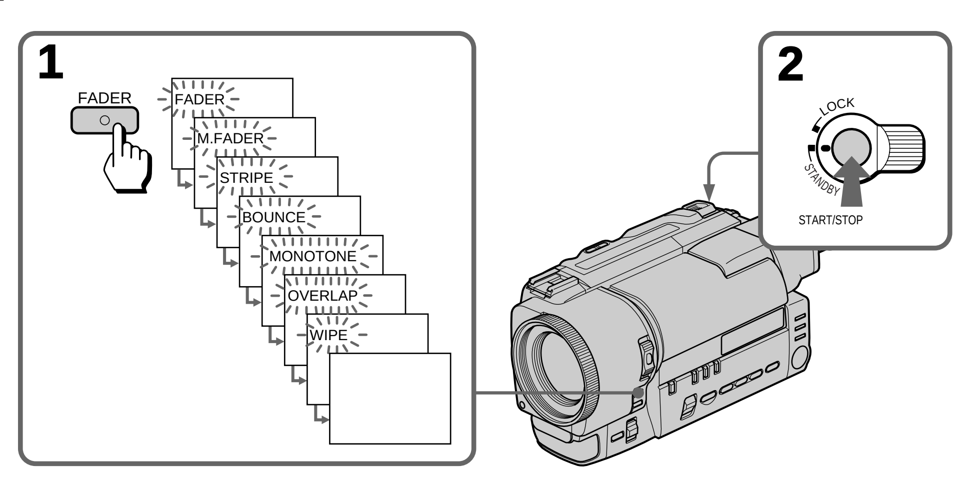
Quando efectuar a fusão de abertura [a]

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
(2) Carregue em START/STOP para dar início à gravação. O indicador de fusão cessa o piscar.

Quando efectuar a fusão de encerramento [b]

(1) Durante o registo, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
(2) Carregue em START/STOP para cessar o registo de cenas. O indicador de fusão pára de piscar e então a gravação é cessada.

O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.



Para utilizar la funciónde rebote

Ajuste D ZOOM a OFF en el sistema de menús.

Nota sobre la función de rebote

Cuando utilice las funciones siguientes, el indicador “BOUNCE” no aparecerá.
– Modo panorámico
– Funciones que utilicen la tecla PICTURE EFFECT
– Obturación lenta (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3)

Quando se utiliza a função de salto vertical da imagem

Ajuste D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

Quando for utilizar as seguintes funções, o indicador «BOUNCE» não aparecerá.
– Modo panorâmico
– Funções que utilizam a tecla PICTURE EFFECT
– Obturador lento (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3)

Para cancelar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador de aumento gradual y desvanecimiento.

Cuando estén visualizándose los indicadores de la fecha o la hora, y el título

El indicador de la fecha o la hora, y del título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán.

Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en ⏚

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual ni de desvanecimiento.

Notas sobre las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

- Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes.
  - Enfoque
  - Zoom
- Usted no podrá utilizar las funciones del bofón DIGITAL EFFECT mientras esté usando las funciones de aumento gradual y desvanecimiento. Además, mientras esté usando las funciones siguientes empleando la tecla DIGITAL EFFECT, no podrá utilizar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento.
- Si no graba nada antes comenzar a utilizar la función de barrido o de superposición, la videocámara memorizará la imagen en la cinta. Mientras la imagen esté memorizándose, el indicador WIPE u OVERLAP parpadeará rápidamente, y la imagen que esté videofilmando desaparecerá del visor. Dependiendo de la condición de la cinta, es posible que la imagen no se grabe claramente.

Para cancelar a função de fusão de abertura/encerramento

Antes de pressionar a tecla START/STOP, carregue em FADER até que o indicador de fusão desapareça.

Quando a data, a hora ou o título está em indicação

A função de fusão de abertura/encerramento não actua sobre a data, a hora e o título.

Quando o interruptor START/STOP MODE estiver ajustado a 5SEC ou ⏚

Não é possível utilizar a função de fusão de abertura/encerramento.

Notas acerca da função de fusão de abertura/ encerramento

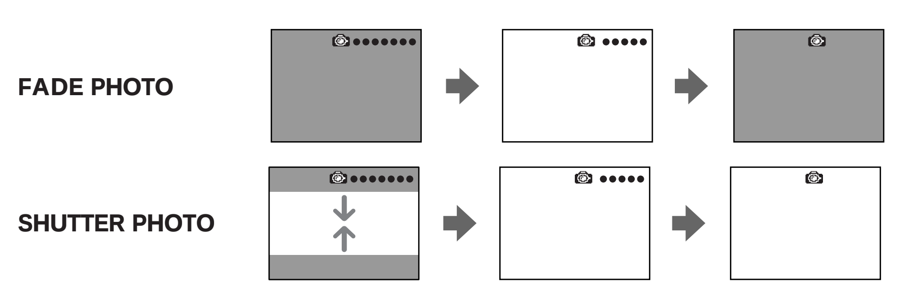
- Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir.
  - Focagem
  - Zoom
- Não é possível utilizar as funções que utilizam a tecla DIGITAL EFFECT enquanto estiver a utilizar a função de fusão de abertura/ encerramento. Ademais, enquanto estiver a utilizar a tecla DIGITAL EFFECT, não é possível utilizar a função de fusão de abertura/ encerramento.
- Caso não tenha efectuado nenhum registo antes de operar a função de passagem ou sobreposição, a videocâmara memoriza a imagem na fita. Conforme a imagem é memorizada, o indicador WIPE ou OVERLAP passa a piscar rapidamente, e a imagem que está sendo filmada desaparece do visor electrónico.
  Conforme as condições da fita, a imagem pode não ser registada nitidamente.

Grabación a modo de fotografía

Fotofilmagem

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía durante unos siete segundos. Este modo será muy útil cuando desee disfrutar de una imagen como lo haría con una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).
Para videofilmar en la obscuridad le recomendamos que utilice una lámpara para vídeo (no suministrada). Instale la lámpara para vídeo en la zapata para accesorios inteligente. Cuando aparezca ϟ, la lámpara para vídeo estará lista para utilizarse.
Usted también podrá seleccionar el modo de fotografía (NORMAL, FADE, SHUTTER) en el sistema de menús (pág. 28).

Pode-se gravar uma imagem estática tal como uma fotografia por cerca de sete segundos. Este modo é útil quando se deseja apreciar uma imagem tal como uma fotografia ou quando se imprime uma imagem com a impressora de vídeo (venda avulsa).
Recomendamos a utilização de uma luz flash de vídeo (venda avulsa) durante filmagens no escuro. Encaixe a luz flash de vídeo ao calço de acessório inteligente. Quando ϟ aparecer, a luz flash de vídeo estará pronta para lampejar.
Pode-se ainda seleccionar o modo de foto (NORMAL, FADE, SHUTTER) no menu de parâmetros do sistema (pág. 28).



(1) Con la videocámara en el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá CAPTURE.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

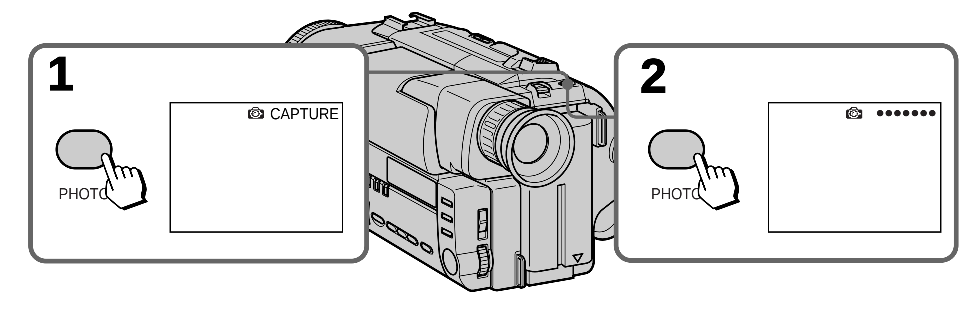
(2) Presione a fondo PHOTO.

La imagen fija del visor se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
Para grabar una imagen fija durante la videofilmación normal, presione a fondo PHOTO. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos, y la videocámara pasará al modo de espera.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, mantenha pressionada PHOTO levemente até que uma imagem estática apareça. CAPTURE aparece.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente, e em seguida pressione e mantenha pressionada PHOTO levemente.

(2) Pressione PHOTO com mais força.

A imagem estática no visor electrónico é registada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos também é gravado.
Para gravar uma imagem estática durante o modo de gravação normal, carregue em PHOTO com maior intensidade. A seguir, a imagem estática é gravada por cerca de sete segundos e a videocâmara retorna ao modo de espera.



Notas sobre la grabación a modo de fotografía

- Durante la grabación a modo de fotografía, usted no podrá cambiar el modo o ajuste de las funciones siguientes.
  - Equilibrio del blanco
  - Velocidad de obturación
  - Iris
  - Ganancia
  - Funciones en las que se utilice la tecla PROGRAM AE
- La tecla PHOTO no trabajará
  - mientras esté ajustando o utilizando la función DIGITAL EFFECT.
  - mientras esté utilizando la función FADER.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda la videocámara. La imagen podría fluctuar.
- Cuando parpadee ϟ, es posible que no se obtenga el brillo apropiado.
- Cuando inicie la grabación a modo de fotografía desde la videofilmación normal, el flash no trabajará (no aparecerá ϟ).
- Cuando esté utilizando la función de obturación lenta, el flash no trabajará (no aparecerá ϟ).

Notas acerca da fotofilmagem

- Durante a fotofilmagem, não é possível alterar o modo ou o ajuste das seguintes funções.
  - Equilíbrio do branco
  - Velocidade de obturação
  - Íris
  - Ganho
  - Funções que utilizam a tecla PROGRAM AE
- A tecla PHOTO não funciona
  - enquanto a função DIGITAL EFFECT estiver ajustada ou em uso.
  - enquanto a função FADER estiver em uso.
- Durante a gravação de uma imagem estática, não balance a videocâmara. A imagem poderá apresentar fluctuações.
- Quando ϟ piscar, a intensidade de brilho apropriada poderá não ser obtida.
- Quando se iniciar a fotofilmagem a partir da tomada de cena normal, a luz do flash de vídeo não funcionará (ϟ não aparecerá).
- Na utilizaçã o da funçã o de obturaçã o lenta, a luz flash de video nã o funciona (ϟ nã o aparece).

Utilización de la función de modo panorámico

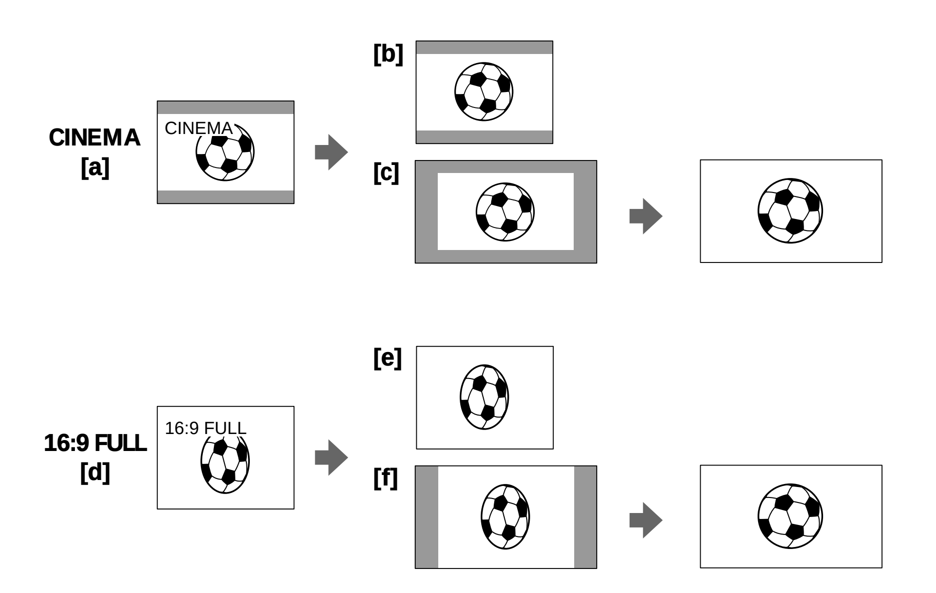
Utilização da função de modo panorâmico

Selección del modo deseado

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen alargada de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 FULL).

Selecção do modo desejado

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9 FULL).



CINEMA

En las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras, y la pantalla del visor **[a],** y la de un televisor normal **[b]** aparecerán alargadas. La imagen podrá verse también sin las franjas negras en un televisor de pantalla panorámica **[c]**.

16:9 FULL

La imagen del visor **[d]** , o de un televisor normal **[e]** se comprime horizontalmente. Las imágenes de una grabación normal podrán verse también en un televisor de pantalla panorámica **[f]**.

CINEMA

Faixas pretas aparecem no topo e na base do écran, e o écran do visor electrónico **[a]** e o écran de um televisor normal **[b]** parecem amplos. Pode-se também assistir à cena sem faixas pretas num televisor de écran amplo **[c]**.

16:9 FULL

A imagem no écran do visor electrónico **[d]** ou num televisor normal **[e]** é horizontalmente comprimida. Pode-se assistir à cena com imagens normais num televisor de écran amplo **[f]**.

Utilización de la función de modo panorámico

Usted podrá seleccionar el modo panorámico (OFF, CINEMA, 16:9FULL) en el sistema de menús (pág. 28).

Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el sistema de menús.

Para ver una grabación en el modo panorámico

Para ver una grabación en el modo CINEMA, ajuste el modo de televisor de pantalla panorámica al modo de zoom. Para ver una cinta en el modo 16:9 FULL, ajústelo al modo completo. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del televisor.
Tenga en cuenta que las imágenes grabadas en el modo 16:9 FULL se verán comprimidas en un televisor normal.

Notas sobre el modo panorámico

- En el modo panorámico, no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT, ni la función de rebote con FADER.
- Cuando grabe en el modo 16:9 FULL, el indicador de la fecha o la hora se ensanchará en un televisor de pantalla panorámica.
- Si duplica una cinta, ésta se copiará en el mismo modo que la grabación original.
- Durante la videofilmación, usted no podrá cambiar el modo.

Utilização da função de modo panorâmico

Pode-se seleccionar o modo panorâmico (OFF, CINEMA, 16:9FULL) no menu de parâmetros do sistema (pág. 28).

Para cancelar o modo panorâmico

Seleccione OFF no menu de parâmetros do sistema.

Para assistir a fitas gravadas no modo panorâmico

Para assistir a fitas gravadas no modo CINEMA, ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo de zoom. Para assistir a fitas gravadas no modo 16:9 FULL, ajuste-o ao modo total. Quanto a maiores detalhes, consulte o manual de instruções do seu televisor.
Note que a imagem gravada no modo 16:9 FULL parece comprimida num televisor normal.

Notas acerca do modo panorâmico

- No modo panorâmico, não é possível seleccionar a função de cinema antigo com DIGITAL EFFECT, nem a função de delimitação com FADER.
- Durante gravações no modo 16:9 FULL, a indicação da data ou da hora será ampliada num televisor de écran panorâmico.
- Caso efectue a duplicação de cassetes, a fita será copiada no mesmo modo da gravação original.
- Durante a gravação, não se pode alterar o modo.

Superposición de una imagen fija sobre otra móvil

Utilizando la función de imagen fija, podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre otra móvil. El sonido se grabará normalmente.

(1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador STILL.

(2) Presione el dial de control.
El indicador STILL se encenderá y aparecerán las barras fijas. La imagen fija se almacenará en la memoria.

(3) Gire el dial de control para ajustar la velocidad de la imagen fija que desee superponer sobre la imagen móvil. La velocidad de la imagen fija aumentará con el número de barras fijas.

(4) Para iniciar la grabación de una imagen móvil con una imagen fija superpuesta sobre ella, presione START/STOP. Cuando desee parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Sobreposição de uma imagem estática numa imagem em movimento

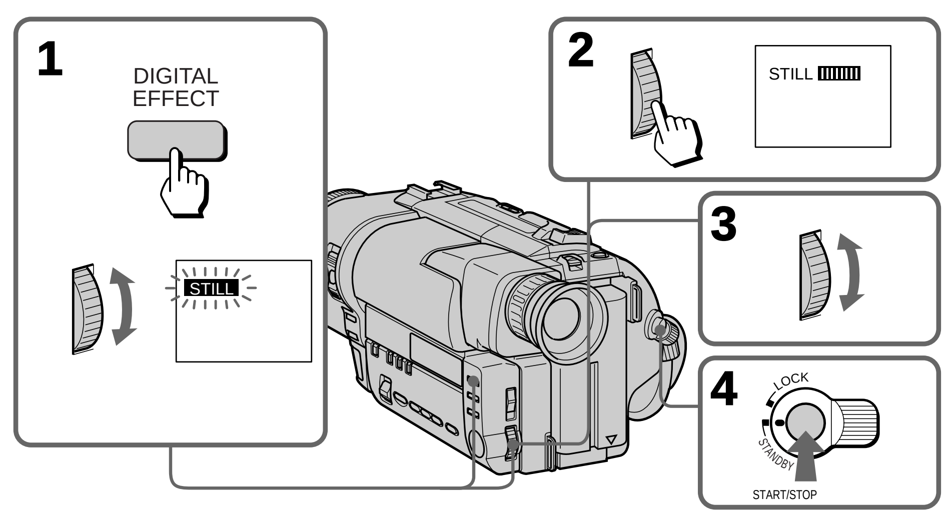
Utilizando a função estática, pode-se gravar uma imagem estática em sobreposição a uma imagem em movimento. O som é gravado normalmente.

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou modo de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador STILL passe a piscar.

(2) Pressione o anel de controlo.
O indicador STILL acende-se e a barra estática aparece. A imagem estática é armazenada na memória.

(3) Gire o anel de controlo para ajustar a proporção da imagem estática que se deseja sobrepor na imagem em movimento. A proporção da imagem estática aumenta com o número de barras estáticas.

(4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação de uma imagem em movimento com uma imagem estática sobreposta. Quando cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



Para cancelar la función de imagen fija

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de imagen fija

- Cuando esté grabando una imagen fija, no podrá usar las funciones siguientes.
  – Funciones en las que se utilice la tecla FADER
  – Obturación lenta (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3)
  – Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de imagen fija se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função estática

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função estática

- Não é possível utilizar as seguintes funções durante a gravação de uma imagem estática.
  – Funções que utilizam a tecla FADER
  – Obturador lento (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3)
  – Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função estática será cancelada automaticamente.

Grabación sucesiva de imágenes fijas

Utilizando la función de movimiento por destellos, podrá grabar imágenes fijas sucesivas a intervalos constantes. El sonido se grabará normalmente.

(1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador FLASH.

(2) Presione el dial de control. El indicador FLASH se encenderá y aparecerán las barras de movimiento por destellos.

(3) Gire el dial de control para ajustar el intervalo del movimiento por destellos. Los intervalos aumentarán con el número de barras de movimiento por destellos.

(4) Presione START/STOP. Se iniciará la grabación por destellos. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

[a] Grabación normal
[b] Grabación por destellos

Gravação sucessiva de imagens estáticas

Utilizando-se a função de sucessão relâmpago, pode-se efectuar a gravação sucessiva de imagens estáticas a intervalos constantes. O som é gravado normalmente.

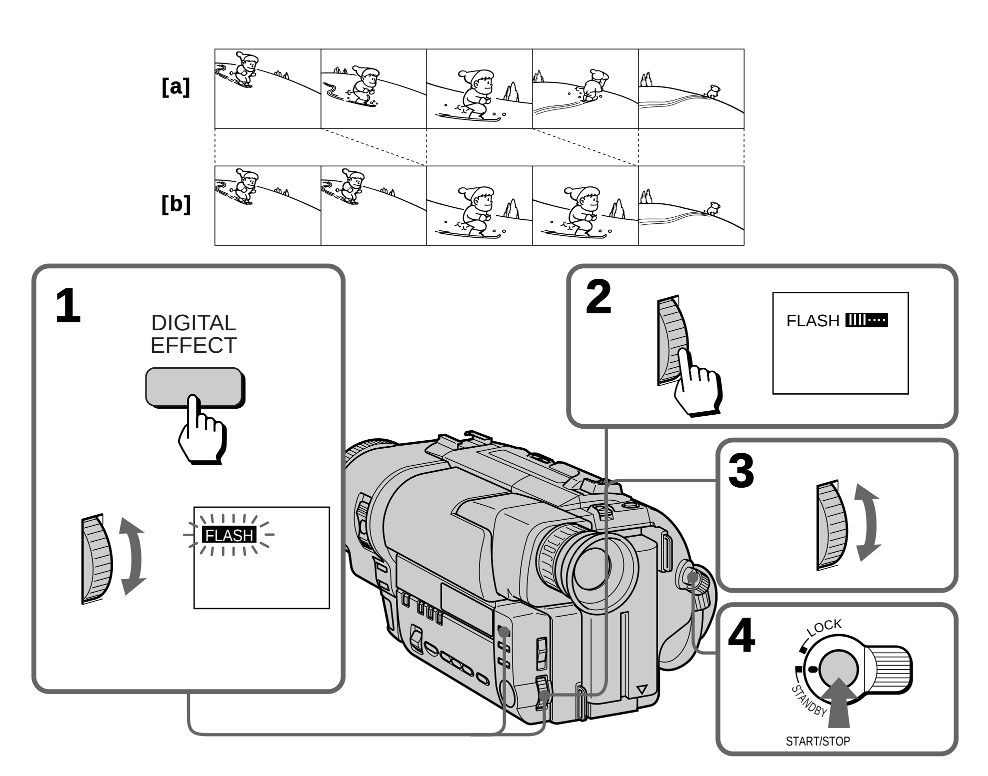
(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou no modo de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador FLASH passe a piscar.

(2) Pressione o anel de controlo. O indicador FLASH acende-se e as barras de sucessão relâmpago aparecem.

(3) Gire o anel de controlo para ajustar o intervalo da sucessão relâmpago. Os intervalos aumentam com o número de barras de sucessão relâmpago.

(4) Carregue em START/STOP. Inicia-se a gravação em sucessão relâmpago. Quando cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

[a] gravação normal
[b] gravação em sucessão relâmpago



Para cancelar la función de movimiento por destellos

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de movimiento por destellos

- Cuando esté grabando con movimiento por destellos, no podrá usar las funciones siguientes.
  - – Funciones en las que se utilice la tecla FADER
  - – Obturación lenta (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3)
  - – Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de movimiento por destellos se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de sucessão relâmpago

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de sucessão relâmpago

- Não é possível utilizar as seguintes funções durante a gravação em sucessão relâmpago.
  - – Funções que utilizam a tecla FADER
  - – Obturador lento (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3)
  - – Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de sucessão relâmpago será cancelada automaticamente.

Reemplazo de una parte más brillante de una imagen fija por una imagen móvil

Utilizando la función de la conmutación de luminancia, podrá reemplazar una parte brillante de una imagen fija por una imagen móvil.
Por ejemplo, usted podrá superponer la escena favorita sobre el fondo si almacena la imagen en la memoria como imagen fija, como una persona en un fondo brillante. El sonido se grabará normalmente.

Substituição de um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento

Utilizando a função de comutação de luminância, pode-se substituir um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento.
Por exemplo, pode-se sobrepor a cena favorita no fundo, caso tenha armazenado a imagem na memória como uma imagem estática, tal como uma pessoa num fundo claro. O som é gravado normalmente.

Reemplazo de una parte más brillante de una imagen fija por una imagen móvil

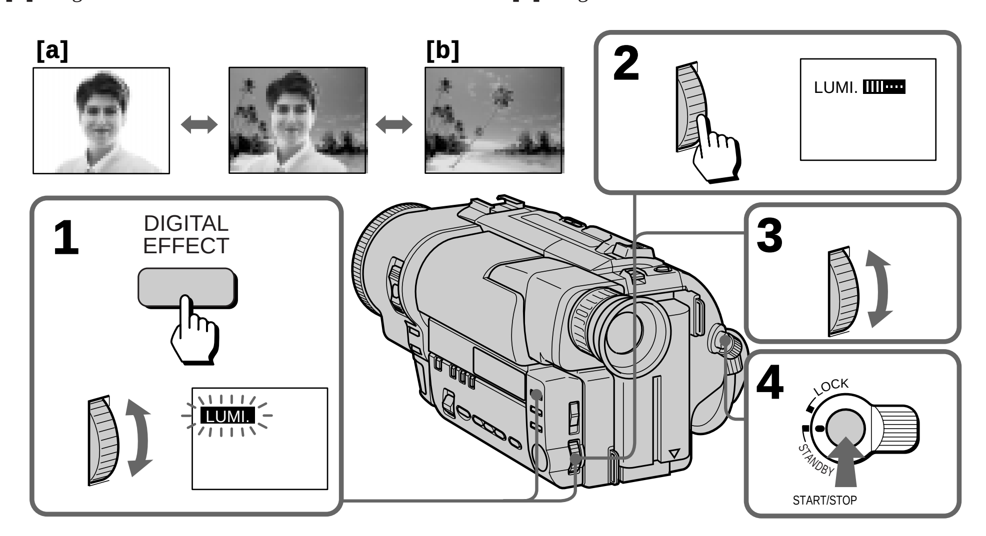
(1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador LUMI.
(2) Presione el dial de control.
El indicador LUMI. se encenderá y aparecerán las barras de conmutación de luminancia. La imagen fija se almacenará en la memoria.
(3) Gire el dial de control para ajustar el esquema de color de la imagen fija. La velocidad de la imagen fija aumentará con el número de barras de conmutación de luminancia.
(4) Presione START/STOP. Se iniciará la grabación con conmutación de luminancia.
Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

[a] Imagen fija
[b] Imagen móvil

Substituição de um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador LUMI. passe a piscar.
(2) Pressione o anel de controlo.
O indicador LUMI. acende-se e as barras de comutação de luminância aparecem. A imagem estática é armazenada na memória.
(3) Gire o anel de controlo para ajustar o gráfico de cores da imagem estática. A proporção da imagem estática aumenta com o número de barras de comutação de luminância.
(4) Carregue em START/STOP. Inicia-se a gravação de comutação de luminância.
Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

[a] imagem estática
[b] imagem em movimento



Para cancelar la función de conmutación de luminancia

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de conmutación de luminancia

- En el modo de conmutación de luminancia, no podrá usar las funciones siguientes.
  – Funciones en las que se utilice la tecla FADER
  – Obturación lenta (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3)
  – Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de conmutación de luminancia se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de comutação de luminância

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de comutação de luminância

- As funções a seguir não actuam durante o modo de comutação de luminância.
  – Funções que utilizam a tecla FADER
  – Obturador lento (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3)
  – Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de comutação de luminância será cancelada automaticamente.

Adición de una imagen residual a otras imágenes

Utilizando la función de estela, podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela. El sonido se grabará normalmente. Usted podrá ajustar el tiempo de persistencia de la imagen residual con el dial de control.

(1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador TRAIL.

(2) Presione el dial de control.
El indicador TRAIL se encenderá y aparecerán las barras de estela.

(3) Gire el dial de control para ajustar el tiempo de desvanecimiento de la imagen residual.
El tiempo de desvanecimiento aumentará con el número de barras de estela.

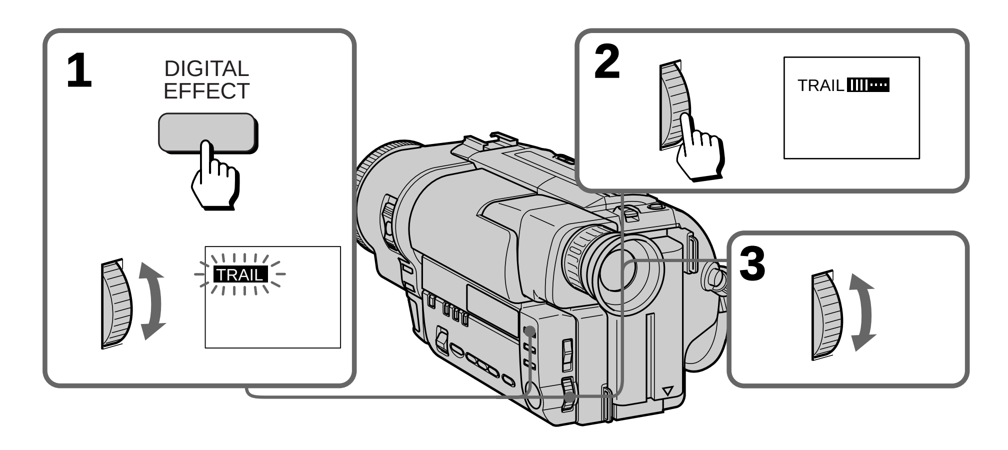
Adição de uma imagem incidental a cenas

O uso da função de rasto, permite-lhe efectuar a gravação de imagens que deixam uma imagem incidental, tal como um rasto. O som é gravado normalmente. Pode-se ajustar o tempo de desvanecimento da imagem incidental com o anel de controlo.

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador TRAIL passe a piscar.

(2) Pressione o anel de controlo.
O indicador TRAIL acende-se e as barras de rasto aparecem.

(3) Gire o anel de controlo para ajustar o tempo de desvanecimento da imagem incidental.
O tempo de desvanecimento aumenta com o número de barras de rasto.



Para cancelar la función de estela

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de estela

- En el modo de estela, no podrá usar las funciones siguientes.
  – Funciones en las que se utilice la tecla FADER
  – Obturación lenta (1/25, 1/12, 1/6 o 1/3)
  – Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de estela se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de rasto

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de rasto

- As funções a seguir não actuam durante o modo de rasto.
  – Funções que utilizam a tecla FADER
  – Obturador lento (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3)
  – Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de rasto será cancelada automaticamente.

Adición de atmósfera de películas antiguas a las imágenes

Utilizando la función de películas antiguas, podrá grabar las imágenes con el aspecto de una película antigua. La videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a CINEMA, el efecto de las imágenes a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

(1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador OLD MOVIE.

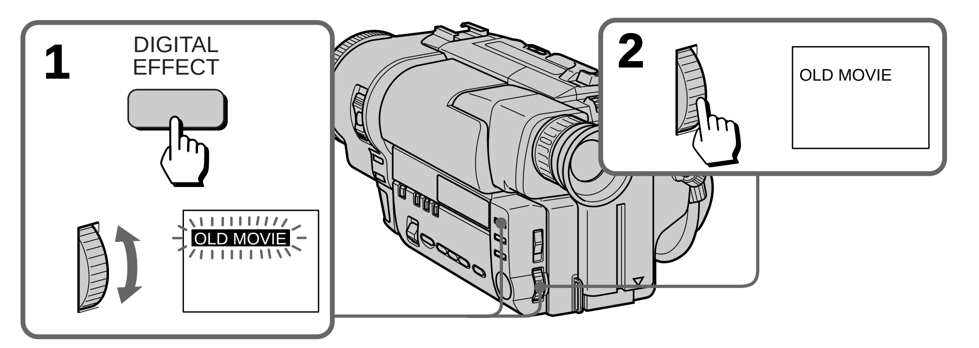
(2) Presione el dial de control.
El indicador OLD MOVIE se encenderá.

Adição da atmosfera de cinema antigo às imagens

O uso da função de cinema antigo permite-lhe gravar a imagem tal como no cinema antigo. A videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico para CINEMA, o efeito de imagem para SEPIA, e a velocidade apropriada de obturação.

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador OLD MOVIE passe a piscar.

(2) Pressione o anel de controlo.
O indicador OLD MOVIE acende-se.



Para cancelar la función de película antigua

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de película antigua

- En el modo de película antigua, no podrá usar las funciones siguientes.
  – Funciones en las que se utilice la tecla FADER
  – Modo panorámico
  – Funciones en las que se utilice la tecla PICTURE EFFECT
  – Funciones en las que se utilice la tecla PROGRAM AE
  – Funciones en las que se utilice la tecla SHUTTER SPEED
  – Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de película antigua se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de cinema antigo

Carregue em DIGITAL EFFECT.

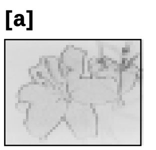
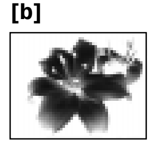
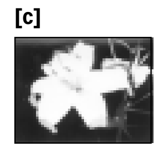
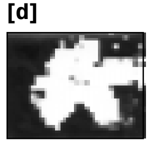
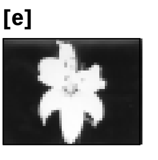
Notas acerca da função de cinema antigo

- As funções a seguir não actuam durante o modo cinema antigo.
  – Funções que utilizam a tecla FADER
  – Modo panorâmico
  – Funções que utilizam a tecla PICTURE EFFECT
  – Funções que utilizam a tecla PROGRAM AE
  – Função que utiliza a tecla SHUTTER SPEED
  – Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de cinema antigo será cancelada automaticamente.

Disfrute de efectos de imagen

Selección de un efecto de imagen

Con la función de efectos de imagen, podrá conseguir imágenes como las de televisión.

[a] 
[b] 
[c] 
[d] 
[e] 
[f] 

PASTEL [a]
El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como en dibujos animados.

NEG. ART [b]
El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA
La imagen es de color sepia.

B&W
La imagen es monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [c]
La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.

MOSAIC [d]
La imagen aparece como un mosaico.

SLIM [e]
La imagen se estira.

STRETCH [f]
La imagen se ensancha.

Desfruto do efeito de imagem

Selecção do efeito de imagem

Podem-se criar imagens como aquelas da televisão, com a função de efeito de imagem.

PASTEL [a]
O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.

NEG. ART [b]
A coloração e o brilho da imagem estão invertidas.

SEPIA
A imagem é sépia.

B&W
A imagem é monocromática (em preto e branco).

SOLARIZE [c]
A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.

MOSAIC [d]
A imagem é mosaica.

SLIM [e]
A imagem expande-se verticalmente.

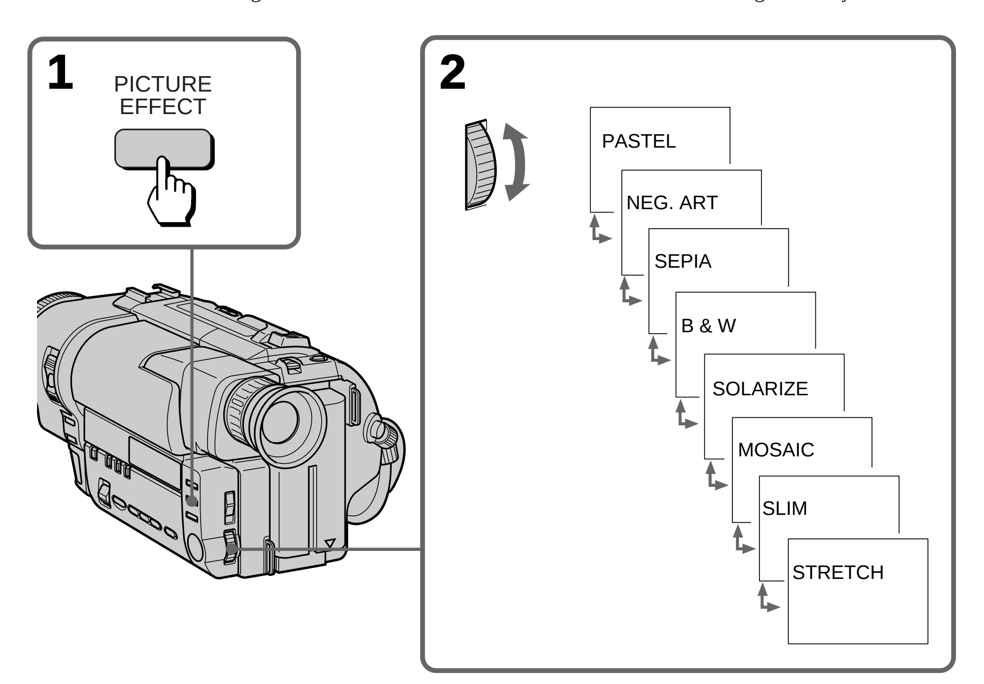
STRETCH [f]
A imagem expande-se horizontalmente.

Utilización de la función de efectos de imagen

(1) Presione PICTURE EFFECT.
(2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.

Utilização da função de efeito de imagem

(1) Carregue em PICTURE EFFECT.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.



Para desactivar el efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT. El indicador del visor desaparecerá.

Notas sobre los efectos de imagen

- Cuando desconecte la alimentación, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.
- Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen, no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT.

Para desligar o efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT. O indicador no écran do visor electrónico apaga-se.

Notas acerca do efeito de imagem

- Quando se desliga a alimentação, a videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.
- Durante a utilização da função de efeito de imagem, não é possível seleccionar a função de cinema antigo com DIGITAL EFFECT.

Superposición de un título

Usted podrá seleccionar entre ocho títulos preajustados. También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

Superposición de títulos

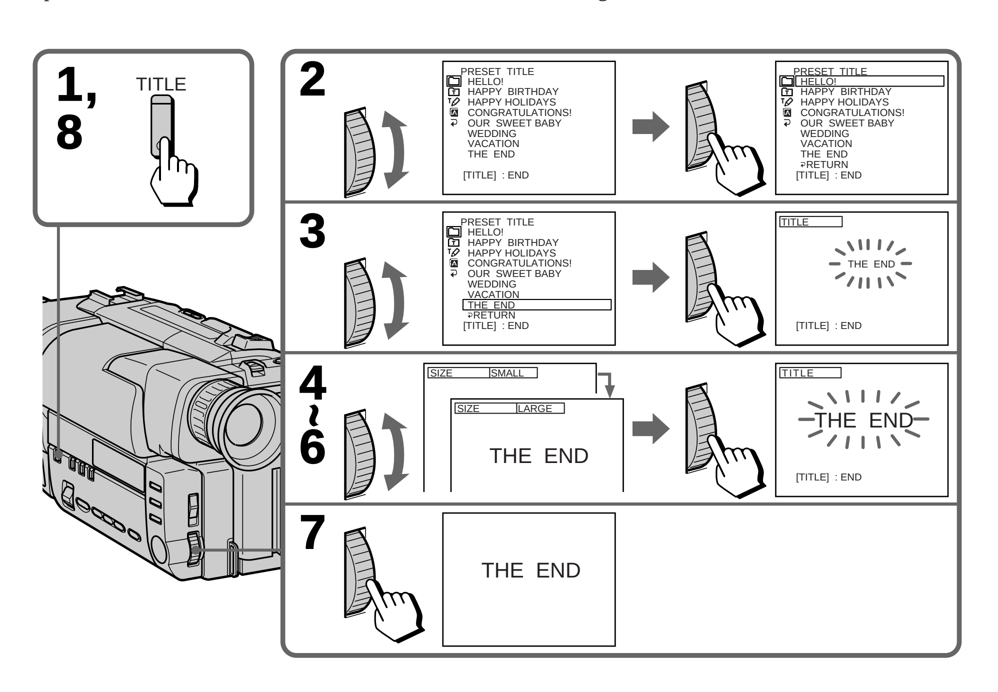
(1) Presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
(2) Gire el dial de control para seleccionar 🗀 , y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después presiónelo.
(5) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(7) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial de control.
(8) Cuando desee parar la grabación del título, presione TITLE.

Sobreposição de títulos

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados. Pode-se também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

Sobreposição de títulos

(1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar 🗀 , e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o título desejado, e então pressione o anel. Os títulos aparecem indicados no idioma seleccionado.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição dos títulos, e então pressione o anel.
(5) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até que o título seja ordenado conforme desejado.
(7) Pressione o anel de controlo novamente para completar o ajuste.
(8) Quando se deseja cessar a gravação do título, carregue em TITLE.



Superposición de un título

Para superponer un título desde el comienzo
Después del paso 7, presione START/STOP para iniciar la grabación.

Para añadir el título durante la videofilmación
Después de haber presionado START/STOP para iniciar la videofilmación, comience desde el paso 1. En este caso no oirá pitidos.

Para seleccionar el idioma de los títulos programados
Cuando desee seleccionar el idioma, elija [A] antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Para utilizar un título personalizado
Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione [T] en el paso 2.

Notas sobre la superposición de un título
- Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá "– – – – ..." .
- Las funciones de aparición gradual y desvanecimiento (FADER) trabajarán mientras esté visualizándose el título, pero el título no se verá afectado.
- Si hace que se visualice el menú durante la superposición de un título, el título no se grabará mientras esté visualizándose el título.

El color del título cambiará de la forma siguiente:
WHITE (blanco) ←→ YELLOW (amarillo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (rojo) ←→ CYAN (azul-verde) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)

El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ←→ LARGE (grande)

La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
Cuando haya seleccionado el tamaño de título "SMALL", podrá elegir 9 posiciones. Cuando haya seleccionado "LARGE", podrá elegir 8 posiciones.

Notas sobre el título
- Dependiendo del tamaño o la posición del título, no se visualizarán la fecha o la hora, o ambos.
- Si introduce 13 o más caracteres para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente al tamaño apropiado después de haber ajustado la ubicación.

Sobreposição de títulos

Para sobrepor o título a partir do início
Após o passo 7, carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

Para sobrepor o título durante uma tomada de cena
Após o pressionamento de START/STOP para iniciar a gravação, prossiga a partir do passo 1. Neste caso, o sinal sonoro não será escutado.

Para seleccionar o idioma do título programado
Quando se deseja seleccionar o idioma, seleccione [A] antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma e retorne ao passo 2.

Para utilizar títulos personalizados
Quando quiser utilizar títulos personalizados, seleccione [T] no passo 2.

Notas acerca da sobreposição de títulos
- Caso não tenha criado nenhum título personalizado, «– – – – ...» aparece no mostrador.
- A função FADER funciona durante a indicação de um título, entretanto o título não sofre fusão de abertura/encerramento.
- Caso chame a indicação do menu ou o menu de títulos durante a sobreposição de um título, o título não será gravado enquanto o menu ou o menu de títulos estiver indicado.

A cor do título altera-se conforme o seguinte:
WHITE (BRANCO) ←→ YELLOW (AMARELO) ←→ VIOLET (VIOLETA) ←→ RED (VERMELHO) ←→ CYAN (CIANICO) ←→ GREEN (VERDE) ←→ BLUE (AZUL)

O tamanho do título altera-se conforme o seguinte:
SMALL (PEQUENO) ←→ LARGE (GRANDE)

A posição do título altera-se conforme o seguinte:
Quando se selecciona o tamanho do título «SMALL», pode-se escolher dentre 9 posições. Quando se selecciona o tamanho do título «LARGE», pode-se escolher dentre 8 posições.

Notas acerca do título
- Conforme o tamanho ou a posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas não será indicada.
- Caso introduza 13 caracteres ou mais para um título LARGE, este é automaticamente reduzido num tamanho apropriado, após a posição ter sido ajustada.

Confección de sus títulos

Usted podrá confeccionar dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocassette antes de comenzar.

Su título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.

(2) Gire el dial de control para seleccionar T✎, y después presiónelo.

(3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después presiónelo.

(4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.

(5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.

(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar el título.

(7) Para finalizar el trabajo de titulación, gire el dial de control para seleccionar SET, y después presiónelo.

Criação de títulos originais personalizados

Podem-se criar até dois títulos e armazená-los na videocâmara. Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a PLAYER ou ejectar a cassete antes de iniciar.

O seu título pode ter até um total de 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.

(2) Gire o anel de controlo para seleccionar T✎, e então pressione o anel.

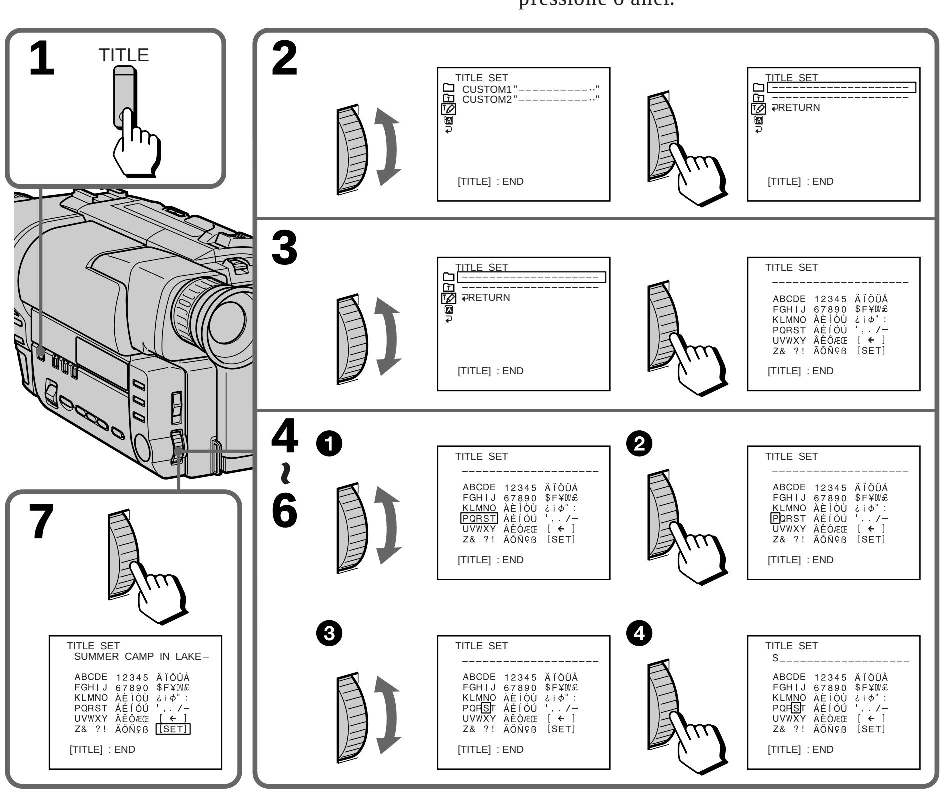
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda (CUSTOM2), e então pressione o anel.

(4) Gire o anel de controlo para seleccionar a coluna do caracter desejado, e então pressione o anel.

(5) Gire o anel de controlo para seleccionar o caracter desejado, e então pressione o anel.

(6) Repita os passos 4 e 5 até terminar a intitulação.

(7) Para finalizar a intitulação, gire o anel de controlo para seleccionar SET, e então pressione o anel.



Para editar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después cambie el título.

Nota

Usted no podrá introducir un título de más de 20 caracteres.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres mientras haya un videocassette en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1.

Para borrar un titulo

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←] , y después presiónelo. Se borrará el último carácter. Repita este paso hasta haber borrado todos los caracteres.

Para editar um título armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que desejar editar, e então altere o título.

Nota

Não é possível introduzir títulos com mais de 20 caracteres.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres enquanto uma cassete estiver inserida na videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem. Gire STANDBY para baixo uma vez e então para cima novamente, para então executar a partir do passo 1.

Para apagar um título

No passo 4, gire o anel de controlo para seleccionar [←] , e então pressione o anel. O último caracter é apagado. Repita este passo até que todos os caracteres sejam apagados.

Regrabación en medio de una cinta grabada

Usted podrá insertar una escena en medio de una cinta grabada estableciendo los puntos de comienzo y finalización. La parte previamente grabada se borrará. Cuando aparezca un código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para que se visualice el contador de la cinta.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

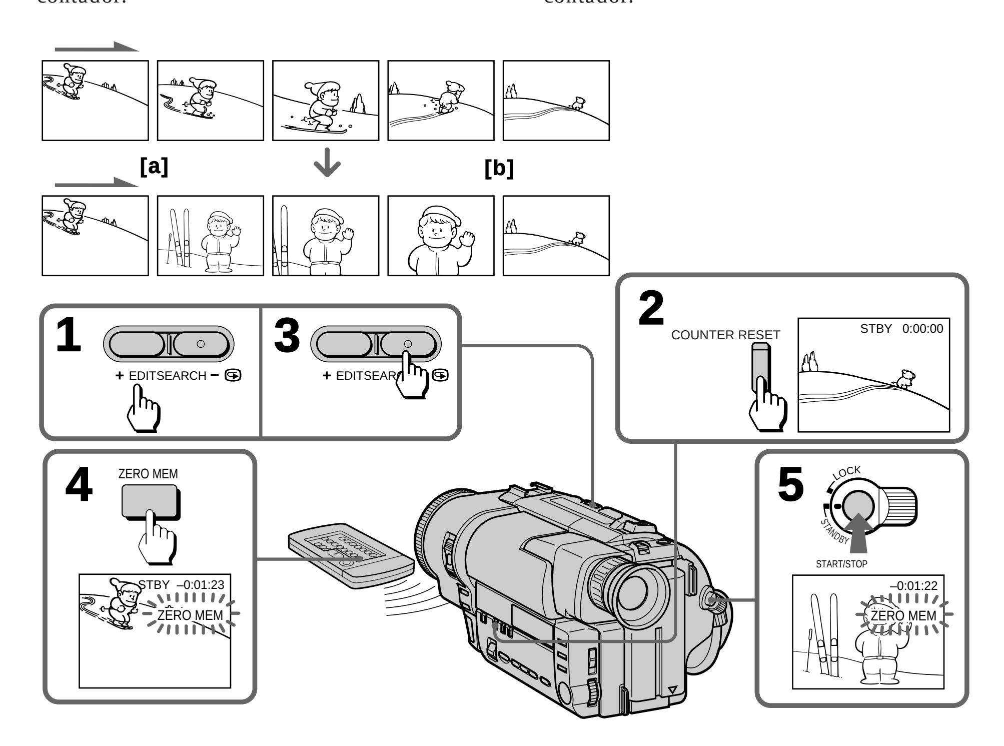
Pode-se inserir uma imagem no meio de uma fita gravada, mediante o ajuste do ponto de início e do ponto de término. O trecho previamente gravado será apagado. Quando o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema, para obter a indicação do contador de fita.

Regrabación en medio de una cinta grabada

(1) Con la videocámara en el modo de espera, mantenga presionado el lado + (reproducción progresiva) o – (reproducción regresiva) de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee finalizar la inserción **[b]**. La videocámara volverá a entrar en el modo de espera.
(2) Presione COUNTER RESET. El contador se repondrá a cero.
(3) Mantenga presionado el lado – de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee iniciar la inserción **[a]**.
(4) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.
(5) Para iniciar la grabación presione START/STOP. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

(1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera, mantenha pressionado o lado + (reprodução progressiva) ou – (reprodução regressiva) de EDITSEARCH, e libere a tecla no ponto onde desejar terminar a inserção **[b]**. A videocâmara entra no modo de espera novamente.
(2) Carregue em COUNTER RESET. O contador é reajustado a zero.
(3) Mantenha pressionado o lado – de EDITSEARCH e libere a tecla no ponto onde desejar iniciar a inserção **[a]**.
(4) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM passa a piscar.
(5) Carregue em START/STOP para iniciar o registo de inserção. O registo de inserção cessa automaticamente no ponto zero do contador.



Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO MEM para borrar el indicador ZERO MEM, y después repita los pasos 2 a 5.

Para alterar o ponto de término

Carregue em ZERO MEM para apagar o indicador ZERO MEM, e então repita os passos de 2 a 5.

Regrabación en medio de una cinta grabada

Notas sobre la regrabación

- Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la parte insertada cuando realice la reproducción.
- Si regraba una parte que contenga una sección no regrabada, la función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.
- Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en ⊥, no podrá utilizar la función de memorización de cero.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

Notas acerca da regravação

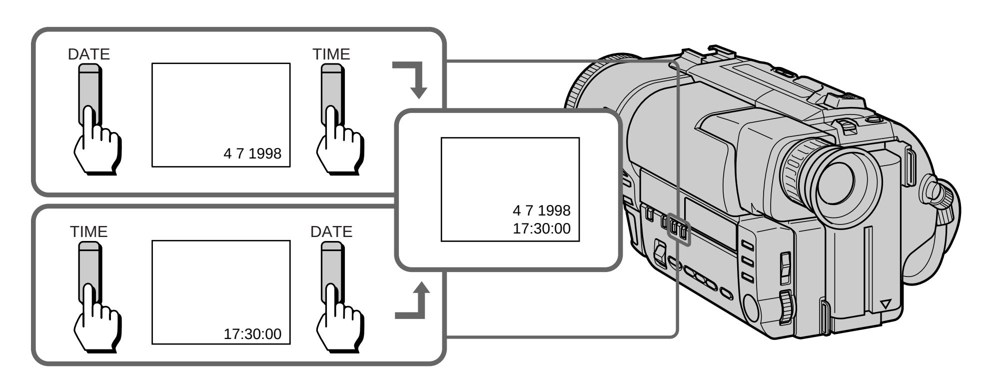
- A imagem e o som podem estar distorcidos no final do trecho inserido quando este for reproduzido.
- Caso regrave sobre um trecho que contenha porções não gravadas, a função de memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.
- Quando o interruptor START/STOP MODE é ajustado a 5SEC ou ⊥, não é possível utilizar a função de memória do ponto zero.

Videofilmación con la fecha/hora

Antes de iniciar la videofilmación, o durante ella, presione DATE o TIME. Usted podrá grabar la fecha o la hora indicada en el visor junto con las imágenes. Presione DATE (o TIME), y después presione TIME (o DATE) para hacer que se visualicen juntas la fecha y la hora.
El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Usted podrá reajustar el reloj en el sistema de menús.

Registos de cena com data/hora

Antes de iniciar ou durante a gravação, pressione DATE ou TIME. Junto com a cena, pode-se gravar a data ou a hora indicada no écran do visor electrónico. Pressione DATE (ou TIME), e então carregue em TIME (ou DATE) para indicar a data e a hora simultaneamente.
O relógio vem pré-ajustado da fábrica segundo a hora de Londres no modelo para o Reino Unido, e segundo a hora de Paris nos modelos para os demais países europeus. Pode-se reacertar o relógio no menu de parâmetros do sistema.



Para parar la grabación de la fecha y/o la hora

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. La indicación de la fecha y/o de la hora desaparecerá. La grabación continuará.

Para cessar a gravação com a data e/ou a hora

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou de hora desaparece. O registo tem continuidade.

Optimización de las condiciones de videofilmación

Utilice esta función para comprobar las condiciones de la cinta antes de la videdofilmación a fin de obtener las imágenes mejores posibles (ORC).

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.

(2) Gire el dial de control para seleccionar ▭, y después presiónelo.

(3) Gire el dial de control para seleccionar ORC TO SET, y después presiónelo. Parpadeará "START / STOP KEY".

(4) Presione START / STOP. La videocámara tardará unos 5 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.

Optimização das condições de gravação

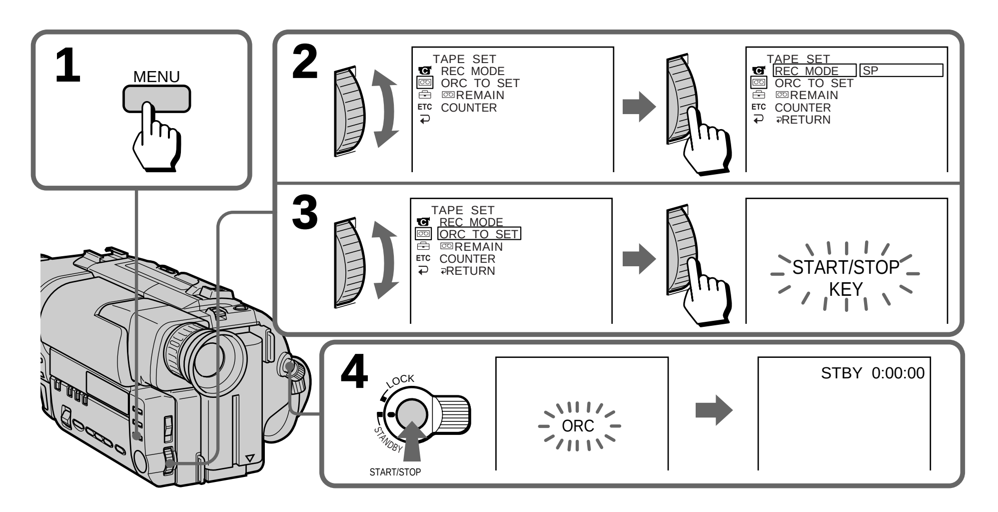
Utilize esta função para verificar a condição da fita antes de efectuar gravações, de modo a obter a melhor imagem possível (ORC).

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para indicar o menu de parâmetros do sistema.

(2) Gire o anel de controlo para seleccionar ▭, e então pressione o anel.

(3) Gire o anel de controlo para seleccionar ORC TO SET, e então pressione o anel. «START / STOP KEY» passa a piscar.

(4) Carregue em START / STOP. A videocâmara leva cerca de 5 segundos para verificar as condições da fita e então retorna ao modo de espera.



Cada vez que inserte un videocassette

Realice los procedimientos anteriormente mencionados.

Notas sobre la función ORC

- Cuando haya ajustado ORC TO SET, la grabación de la cinta se borrará durante 0,1 segundos a fin de que la videocámara pueda comprobar las condiciones de la cinta. Tenga cuidado cuando utilice una cinta grabada. El espacio en blanco de 0,1 segundos se borrará si graba desde el punto en el que ajustó ORC TO SET durante más de 2 segundos, o si grabó sobre el espacio en blanco.
- Usted no podrá utilizar esta función en un videocassette con la marca roja al descubierto.

Cada vez que se inserir uma cassete

Execute os procedimentos acima.

Notas acerca da função ORC

- Quando se ajusta ORC TO SET, a gravação na fita é apagada por cerca de 0,1 segundo, de forma que a videocâmara possa verificar as condições da fita. Tenha cuidado quando utilizar uma fita gravada. O espaço em branco de 0,1 segundo é apagado, caso grave a partir do ponto onde se ajustou ORC TO SET por mais de 2 segundos, ou caso grave sobre o espaço em branco.
- Não é possível utilizar esta função numa fita com a marca vermelha da cassete exposta.

Desactivación de la función de videofilmación estable

Cuando la función de videofilmación estable esté activada, la videocámara compensará las sacudidas de la misma.

Usted podrá desactivar la función de videofilmación estable cuando no necesite utilizarla. En el visor aparecerá el indicador (OFF). Cuando videofilme con un trípode, podrá obtener imágenes más naturales desactivando la función de videofilmación estable.
Usted podrá seleccionar ON u OFF en el sistema de menús (pág. 28).

Para volver a activar la función de videofilmación estable

Ponga STEADYSHOT en ON en el sistema de menús.

Notas sobre la videofilmación estable

- La función de videofilmación estable no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- Si instala un objetivo de conversión para gran angular (no suministrado), la videocámara puede causar cierta sombra cuando STEADYSHOT esté en ON en el sistema de menús. En este caso, ponga STEADYSHOT en OFF.

Liberação da função STEADY SHOT

Quando a função de estabilidade da imagem está a funcionar, a mesma compensará tremulações da videocâmara.

A função de estabilidade da imagem pode ser liberada quando não for necessário utilizá-la. O indicador (OFF) aparece no écran do visor electrónico. Na filmagem com um tripé, pode-se obter uma imagem mais natural mediante a liberaçã o da funçã o de estabilidade da imagem.
Pode-se seleccionar ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 28).

Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Ajuste STEADYSHOT a ON no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- Caso instale uma lente de ampla conversão (venda avulsa), a videocâmara poderá causar pequeno sombreamento quando STEADYSHOT for ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. Neste caso, ajuste STEADYSHOT a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Selección de los modos de ajuste automático/ manual

Las funciones automáticas de la videocámara le ofrecen una operación sin preocupaciones en la mayoría de las funciones de videofilmación.
Sin embargo, en ciertas circunstancias, el ajuste manual resultará mejor para realizar videofilmaciones creativas.
Usted podrá ajustar automática o manualmente el enfoque, la apertura, la velocidad de obturación, la ganancia, y el equilibrio del blanco. Además, podrá utilizar la función de, exposición automática programada (PROGRAM AE) y ajustar el brillo de las imágenes con la función de desplazamiento de la exposición automática (AE).
A continuación se ofrece una descripción breve de cada ajuste. Con respecto a la información detallada, consulte las páginas siguientes.

Para enfocar manualmente

Ponga FOCUS en MANUAL. Usted podrá ajustar el enfoque independientemente de la posición del selector AUTO LOCK / HOLD. Cuando desee enfocar automáticamente, ponga FOCUS en AUTO.

Para ajustar manualmente la apertura, la velocidad de obturación, la ganancia, y el equilibrio del blanco

Ponga AUTO LOCK / HOLD en la posición central. Usted podrá ajustar cada ítem independientemente.
Cuando desee ajustar automáticamente cada ítem, ponga FOCUS en AUTO.

Para ajustar manualmente el brillo

Utilice AE SHIFT del sistema de menús.

Nota sobre los ajustes anteriores

Después de haber realizado manualmente los ajustes, éstos se almacenarán en la memoria en los casos siguientes si la pila de litio está instalada.

- cuando vuelva al modo de ajuste automático
- cuando ponga el interruptor POWER en OFF.
- cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación mientras la pila de litio esté instalada en la videocámara.

	Ajuste automático	PROGRAM AE			Ajuste manual
		Modo de prioridad de apertura	Modo de prioridad de obturación	Modo de iluminación crepuscular	
Apertura (Iris)	Automático	Manual	Automáticamente ajustado de acuerdo con la velocidad de obturación	Automático	Automático o manual
Velocidad de obturación	1/50	Automáticamente ajustado de acuerdo con la apertura	Manual	1/50	1/50 o manual
Ganancia	Automático	Automático	Automático	Automático	Automático o manual
Equilibrio del blanco	Automático	Cambiará cada vez que gire el dial de control después de haber presionado WHT BAL Automático (sin indicación) o (equilibrio del blanco con un toque) ←→ ☀ (exteriores) ←→ (interiores)			
Desplazamiento de la exposición automática*	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo
Enfoque	Automático o manual de acuerdo con la posición del selector FOCUS				

* Usted no podrá cambiar el desplazamiento de la exposición automática ajustando manualmente la apertura.

Selecção dos modos de ajuste automático/ manual

As funções automáticas da videocâmara oferecem operações livres de preocupações sob a maioria das condições de filmagem. Entretanto, em algumas circunstâncias, o ajuste manual é melhor para gravações criativas.
Pode-se ajustar o foco, a abertura, a velocidade de obturação, o ganho e o equilíbrio do branco automatica ou manualmente. Ademais, pode-se utilizar a função PROGRAM AE em circunstâncias particulares, e ajustar a intensidade do brilho da imagem com a função de deslocamento AE.
Segue a descrição geral de cada ajuste manual. Consulte as páginas a seguir quanto a informações mais detalhadas.

Para focar manualmente
Ajuste FOCUS a MANUAL. Pode-se ajustar a focagem independentemente da posição do interruptor AUTO LOCK/HOLD. Quando quiser focar automaticamente, ajuste FOCUS a AUTO.

Para ajustar manualmente a abertura, a velocidade de obturação, o ganho e o equilíbrio do branco
Ajuste AUTO LOCK/HOLD para a posição central. Pode-se ajustar cada item independentemente. Quando quiser ajustar cada item automaticamente, ajuste AUTO LOCK/HOLD a AUTO LOCK.

Para ajustar manualmente o brilho
Utilize AE SHIFT no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca dos ajustes prévios
Uma vez efectuados os ajustes manualmente, estes serão armazenados na memória enquanto a pilha de lítio estiver instalada, nos seguintes casos.
• quando se retorna ao modo de ajuste automático.
• quando se ajusta o interruptor POWER a OFF.
• em cinco minutos após a remoção da fonte de alimentação, desde que a pilha de lítio permaneça instalada na videocâmara.

	Ajuste automático	PROGRAM AE			Ajuste manual
		Modo prioridade de abertura	Modo prioridade de obturação	Modo crepúsculo	
Abertura (diafragma)	Automático	Manual	Automaticamente ajustado de acordo com a velocidade de obturação	Automático	Automático ou manual
Velocidade de obturação	1/50	Automaticamente ajustado de acordo com a abertura	Manual	1/50	1/50 ou manual
Ganho	Automático	Automático	Automático	Automático	Automático ou manual
Equilíbrio do branco	Automático	Altera-se cada vez que se gira o anel de controlo após o pressionamento de WHT BAL Automático (nenhuma indicação) ou ⛾ (equilíbrio do branco a um toque) ⟷ ☀ (exteriores) ⟷ 💡 (interiores)			
Deslocamento AE*	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo	Efectivo
Focagem	Automático ou manual, de acordo com a posição do interruptor FOCUS				

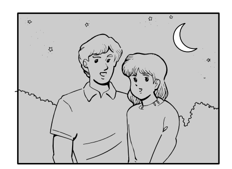
* Não é possível alterar o deslocamento AE durante o ajuste manual de abertura.

Enfoque manual

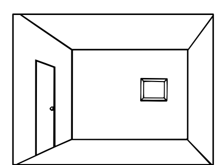
Cuándo utilizar el enfoque manual

En los casos siguientes se obtendrán mejores resultados ajustando manualmente el enfoque.





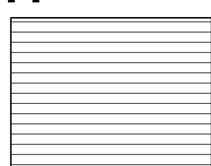
[b]



[c]



[d]



- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos con poco contraste - paredes, cielo, etc. **[b]**
- Demasiado brillo detrás del motivo **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Motivos situados detrás de un vidrio con escarcha
- Motivos situados detrás de redes, etc.
- Motivo brillante o que refleja luz
- Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode

Focagem manual

Quando utilizar a focagem manual

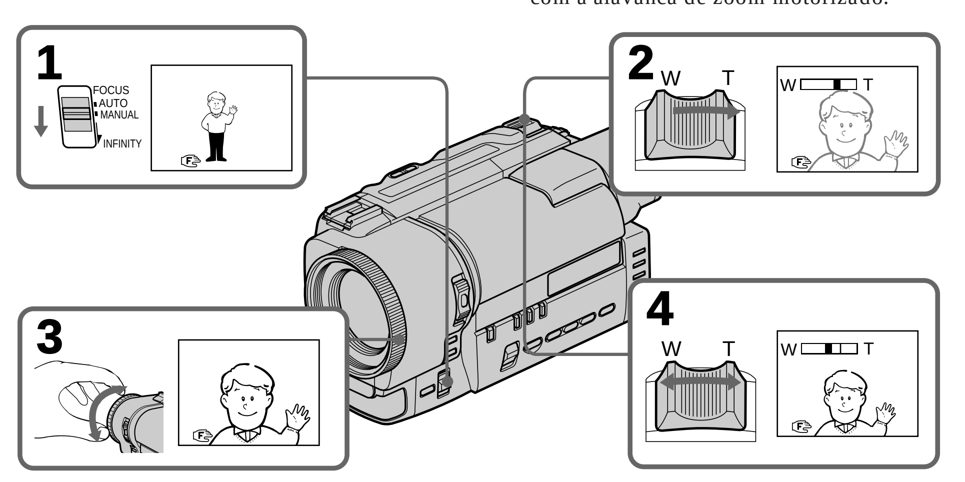
Melhores resultados serão obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos seguintes casos.

- Iluminação insuficiente **[a]**
- Objectos com pouco contraste - paredes, céu, etc. **[b]**
- Brilho demasiado por trás do objecto **[c]**
- Listras horizontais **[d]**
- Objectos através de vidro fosco
- Objectos além de redes, etc.
- Objecto brilhante ou reflector de luz
- Filmagem de objecto estacionário utitlizando-se um tripé

Enfoque manual

Cuando enfoque manualmente, hágalo en primer lugar en telefoto antes de videofilmar, y después ajuste la distancia de videofilmación.

(1) Ponga FOCUS en MANUAL. En el visor aparecerá el indicador ☞.
(2) Mueva la palanca del zoom motorizado hasta el lado "T" hasta que llegue al final de la zona del zoom digital.
(3) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.
Tenga cuidado de no tocar el micrófono incorporado cuando enfoque.
(4) Ajuste la distancia de videofilmación deseada utilizando la palanca del zoom motorizado.



Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO. El indicador ☞ desaparecerá del visor.

Para videofilmar en lugares relativamente obscuros
Videofilme en gran angular después de haber enfocado en telefoto.

Nota sobre al anillo de enfoque
El anillo de enfoque no posee posición de parada.

Para videofilmar momentáneamente con enfoque automático

Cuando desee cambiar momentáneamente a enfoque automático mientras esté videofilmando en el modo de enfoque manual, presione PUSH AUTO. Mientras mantenga presionada PUSH AUTO estará activado el enfoque manual. Cuando suelte la tecla, se reanudará el enfoque manual.

Focagem manual

Na focagem manual, focalize primeiro em telefoto antes da gravação, e então reajuste o comprimento de registo.

(1) Ajuste FOCUS a MANUAL. O indicador ☞ aparece no écran do visor electrónico.
(2) Desloque a alavanca do zoom motorizado até a extremidade do lado «T» na zona do zoom óptico.
(3) Gire o anel de focagem para obter uma focagem nítida.
Certifique-se de não tocar o microfone incorporado quando girar o anel de focagem.
(4) Ajuste o comprimento de registo desejado com a alavanca de zoom motorizado.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS para AUTO. O indicador ☞ no écran do visor electrónico ou no écran LCD desaparece.

Filmagem em locais relativamente escuros
Registe a grandes angulares após focar na posição telefoto.

Nota acerca do anel de focagem
O anel de focagem não possui posição de paragem.

Para filmar com a focagem automática momentaneamente

Quando quiser comutar para a focagem automática momentaneamente durante a gravação no modo de focagem manual, carregue em PUSH AUTO. A focagem automática funcionará enquanto PUSH AUTO estiver premida. Quando a liberar, o modo de focagem manual será retomado.

Para videofilmar un motivo muy distante

Empuje FOCUS hasta INFINITY. El objetivo enfocará el motivo más distante mientras mantenga presionada FOCUS. Cuando la suelte se restablecerá el enfoque manual.
Utilice esta función para videofilmar a través de una ventana o una reja, a fin de enfocar el motivo más lejano.

Nota sobre el enfoque manual

Es posible que aparezcan los indicadores siguientes:

- cuando videofilme un motivo muy distante.
- cuando el se encuentre demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Para filmar um objecto muito distante

Pressione FOCUS até INFINITY. A lente focalizará o motivo mais distante enquanto FOCUS estiver pressionada. Quando for liberada, o modo de focagem manual será retomado.
Utilize esta função quando filmar através de uma janela ou écran, para focar objectos mais distantes.

Nota acerca da focagem manual

Os indicadores a seguir podem aparecer.

- quando da gravação de objectos muito distantes
- quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado.

Utilización de la función de exposición automática programada

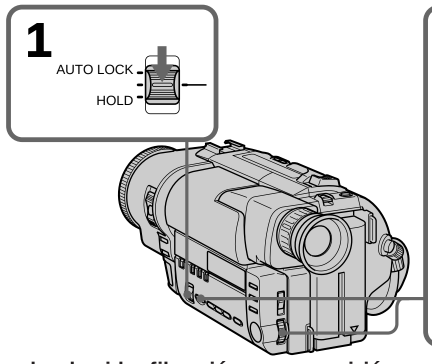
Sobre la exposición automática programada

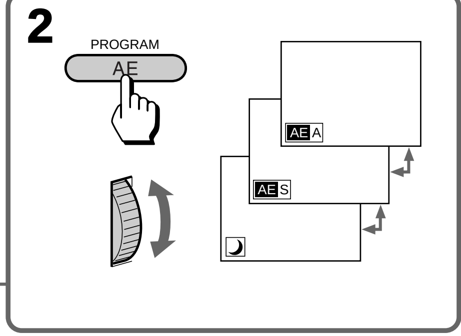
Usted podrá seleccionar entre tres modos de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con las condiciones de videofilmación. Ponga AUTO LOCK/HOLD en la posición central. Presione PROGRAM AE, y después seleccione el modo deseado girando el dial de control. Cada vez que gire el dial, el indicador cambiará: AE A (prioridad de apertura ←→ AE S (prioridad de obturación) ←→ ☽ (crepúsculo).

Utilização da função PROGRAM AE

Acerca da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar dentre três modos PROGRAM AE de acordo com a situação de filmagem. Ajuste AUTO LOCK/HOLD para a posição central. Carregue em PROGRAM AE e então seleccione o modo desejado mediante o girar do anel de controlo. Cada vez que se gira o anel, o indicador altera-se: AE A (Prioridade de abertura) ←→ AE S (Prioridade de obturação) ←→ ☽ (Crepúsculo).





Nota sobre la videofilmación con exposición automática programada

Le recomendamos que ajuste manualmente el enfoque y el equilibrio del blanco.

Nota acerca da gravação em PROGRAM AE

Recomenda-se ajustar manualmente a focagem e o equilíbrio do branco.

Utilización del modo de prioridad de apertura

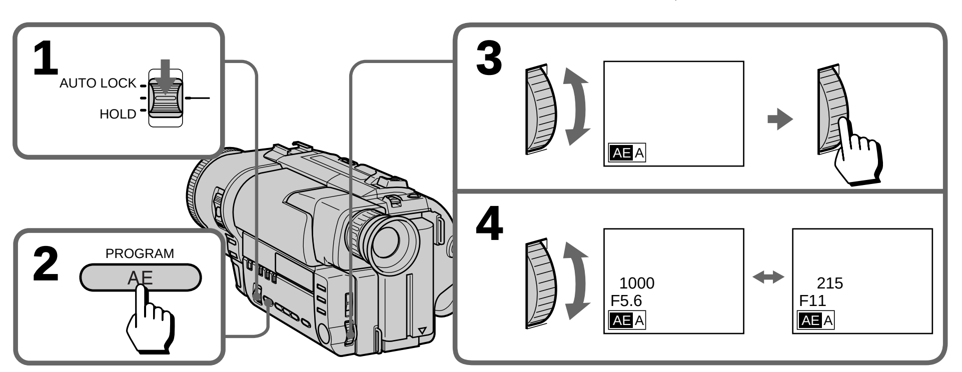
Usted podrá seleccionar la apertura para determinar la profundidad del campo de enfoque deseada. La velocidad de obturación se ajustará automáticamente (entre 1/50 y 1/1750) de acuerdo con el valor de apertura para mantener la exposición apropiada.

(1) Ponga AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
(2) Presione PROGRAM AE para que aparezca el indicador.
(3) Gire el dial de control para seleccionar AE A, y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar el valor de apertura. Usted podrá seleccionar uno de los 15 valores siguientes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, y F19. Para reducir la apertura, seleccione un valor más alto.

Utilização do modo prioridade de abertura

Pode-se seleccionar a abertura para determinar a profundidade desejada de campo de focagem. A velocidade de obturação é automaticamente ajustada (etnre 1/50 e 1/1750) de acordo com o valor de abertura para manter a exposição apropriada.

(1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD na posição central.
(2) Carregue em PROGRAM AE de forma que o indicador apareça.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar AE A, e então carregue no anel.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar o valor de abertura desejado. Pode-se seleccionar dentre os seguintes 15 valores: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19. Para uma abertura menor, seleccione um valor maior.



Para volver al modo de ajuste automático

Ponga AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK, o presione PROGRAM AE de forma que no aparezca indicador.

Sobre la profundidad del campo de enfoque

La profundidad del campo de enfoque es el margen de enfoque medido desde la distancia de detrás de un motivo a la distancia de delante. La profundidad del campo de enfoque puede variarse con el valor de apertura y la distancia focal. Al reducir el valor de F (mayor apertura), disminuirá la profundidad del campo de enfoque. Al aumentar el valor F (menor apertura), aumentará la profundidad del campo de enfoque. El zoom en la posición de telefoto ofrecerá una profundidad de campo de enfoque menor, mientras que esta profundidad será mayor en la posición de gran angular.

Para retornar ao modo de ajuste automático

Ajuste AUTO LOCK/HOLD a AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE de forma que nenhum indicador apareáa.

Acerca da profundidade do campo de foco

A profundidade do campo de foco é a gama de focagem medida a partir da distância atrás do motivo até a distância na frente. A profundidade do campo de foco pode variar com o valor de abertura e o comprimento focal. A redução do valor de F (abertura maior) reduz a profundidade do campo de foco. O aumento do valor de F (abertura menor) oferece uma profundidade maior do campo de foco. O zoom na posição telefoto oferece uma menor profundidade do campo de foco, enquanto a profundidade do campo de foco na posição grande angular é maior.

Utilización del modo de prioridad de obturación

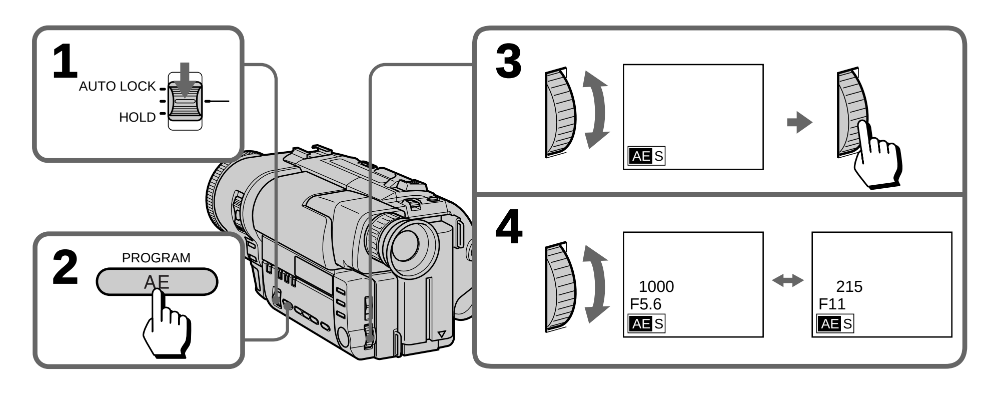
Usted podrá seleccionar la velocidad de obturación entre 1/50 y 1/10000. Cuando seleccione una velocidad de obturación más rápida, el movimiento aparecerá claro con menos sacudidas. El valor de apertura se ajustará automáticamente de acuerdo con la velocidad de obturación seleccionada para mantener la exposición apropiada. Este modo será muy efectivo cuando videofilme motivos moviéndose a gran velocidad.
Tenga en cuenta que la velocidad de obturación se indicará como, por ejemplo, "100" para 1/100.

(1) Ponga AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
(2) Presione PROGRAM AE para que aparezca el indicador.
(3) Gire el dial de control para seleccionar AE S, y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación deseada. Usted podrá seleccionar una de las 16 velocidades de obturación siguientes: 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, y 1/10000. Para aumentar la velocidad de obturación seleccione un indicador de valor superior.

Utilização do modo prioridade de obturação

Pode-se seleccionar a velocidade de obturação entre 1/50 e 1/10000. Quando se selecciona uma velocidade de obturação mais rápida, o movimento aparece mais nítido com menor tremulação. O valor de abertura é automaticamente ajustado de acordo com a velocidade de obturação seleccionada para manter a exposição adequada. Este modo é mais efectivo quando se filmam imagens em movimento de alta velocidade.
Note que a velocidade de obturação é indicada como, por exemplo, «100» para a velocidade de obturação 1/100.

(1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD para a posição central.
(2) Pressione PROGRAM AE de forma que o indicador apareça.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar AE S, e então carregue no anel.
(4) Gire o anel de controlo para seleccionar a velocidade de obturação desejada. Pode-se seleccionar dentre as seguintes 16 velocidades: 1/50, 1/75, 1/100, 1/120, 1/150, 1/215, 1/300, 1/425, 1/600, 1/1000, 1/1250, 1/1750, 1/2500, 1/3500, 1/6000, 1/10000. Para uma velocidade de obturação maior, seleccione um indicador de valor maior.



Para volver al modo de ajuste automático

Ponga AUTO LOCK / HOLD en AUTO LOCK, o presione PROGRAM AE de forma que no aparezca indicador.

Cuando el valor de apertura se ajuste automáticamente a F1.6

Le recomendamos que videofilme con iluminación solar o que utilice una lámpara para vídeo (no suministrada).

Cuando videofilme un motivo muy brillante

Es posible que aparezca una banda vertical (mancha) en la pantalla si la velocidad de obturación está ajustada a un valor demasiado alto.

Para seleccionar la mejor velocidad de obturación

Motivo	Velocidad de obturación
• Un swing de golf o un partido de tenis con cielo despejado (para ver claramente el impacto en la pelota en el modo de imagen fija, ajuste de 1 / 1000 a 1 / 3500)	1 / 600 – 1 / 10000
• Un paisaje videofilmado desde un automóvil en marcha • Una montaña rusa moviéndose en un día nublado. • Una escena atlética, maratón, etc.	1 / 120 – 1 / 425
• Deportes en interiores • Reemplazo del filtro ND2 (para lograr la exposición) • Videofilmación de imágenes con menos parpadeo bajo una lámpara fluorescente	1 / 100
• En un día soleado (para evitar el desenfoque de las imágenes debido a una apertura pequeña)	1 / 75

Para retornar ao modo de ajuste automático

Ajuste AUTO LOCK / HOLD a AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE de forma que nenhum indicador apareça.

Quando o valor de abertura é automaticamente ajustado a F1.6

Recomenda-se filmar sob a luz solar ou com luz de vídeo (venda avulsa).

Na filmagem de um objecto muito claro

Uma faixa vertical (mancha) pode aparecer no écran, caso a velocidade de obturação seja muito alta.

Para seleccionar a melhor velocidade de obturação

Motivo	Velocidade de obturação
• Uma tacada de golfe ou ténis em bom tempo (para assistir à bola tacada claramente no modo de imagem estática, ajuste entre 1 / 1000 a 1 / 3500)	1 / 600 – 1 / 10000
• Uma paisagem a partir de um carro em movimento • Uma montanha russa em movimento em dias nublados • Uma cena atlética, maratona, etc.	1 / 120 – 1 / 425
• Esportes internos • Substituição pelo filtro ND2 (para ter a exposição) • Gravação de imagens com menos tremulação sob uma lâmpada fluorescente	1 / 100
• Em tempo ensolarado (para evitar uma imagem fora de foco devido a uma abertura pequena)	1 / 75

Utilización del modo crepuscular

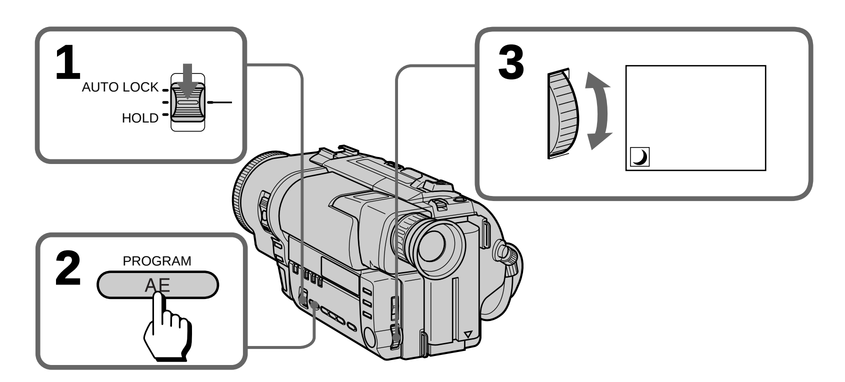
Usted podrá videofilmar un motivo en un lugar obscuro sin arruinar la atmósfera. La apertura se ajustará automáticamente para mantener la exposición apropiada. La velocidad de obturación se fijará a 1/50. Este modo será muy efectivo para videofilmar vistas nocturnas, letreros de neón, o fuegos artificiales.

(1) Ponga AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
(2) Presione PROGRAM AE para que aparezca el indicador.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la indicación ☽.

Utilização do modo crepúsculo

Pode-se gravar um motivo brilhante em um local escuro sem arruinar a atmosfera. A abertura é automaticamente ajustada para manter a exposição apropriada. A velocidade de obturação é fixa a 1/50. Este modo é efectivo quando se gravam vistas noturnas, sinais de néon ou fogos de artifício.

(1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD para a posição central.
(2) Carregue em PROGRAM AE de forma que o indicador apareça.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o indicador ☽.



Para volver al modo de ajuste automático

Ponga AUTO LOCK/HOLD en AUTO LOCK, o presione PROGRAM AE de forma que no aparezca indicador.

Cuando videofilme un motivo excesivamente brillante

Es posible que el enfoque automático no trabaje efectivamente. En este caso, enfoque manualmente.

Para retornar ao modo de ajuste automático

Ajuste AUTO LOCK/HOLD a AUTO LOCK, ou carregue em PROGRAM AE de forma que nenhum indicador apareça.

Na filmagem de um objecto excessivamente brilhante

A focagem automática pode não funcionar efectivamente. Tente a focagem manual.

Utilización del modo manual

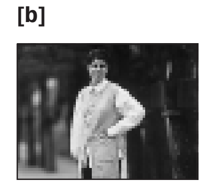
El modo manual se caracteriza por una técnica de grabación mediante el control de la exposición con una combinación de ajustes del valor de apertura, velocidad de obturación, y el nivel de ganancia.

Cuándo utilizar el modo manual

[a]



[b]



- Cuando el fondo sea demasiado brillante (contraluz) **[a]**, aumente la apertura (reduzca el valor de F).
- Cuando el motivo sea brillante sobre un fondo obscuro **[b]**, reduzca la apertura (aumente el valor de F).
- Cuando el motivo se mueva a gran velocidad **[c]**, utilice un valor de velocidad de obturación más alto.
- Cuando una escena obscura resulte sobreexpuesta **[d]**, reduzca la ganancia.

Ítem	Pasos seleccionables	Variación de la exposición	Más brillante ↕ Más obscuro
Apertura (Iris)	16 pasos	0,5 EV / paso	F1,6 ↕ F19 (CLOSE)
Velocidad de obturación	Rápida: 16 pasos	0,5 EV / paso	1 / 50 ↕ 1 / 10000
	Lenta: 4 pasos	1,0 EV / paso	1 / 3 ↕ 1 / 25
Ganancia	8 pasos	0,5 EV / paso	+18 dB ↕ –3 dB

Nota sobre la videofilmación en modo manual
Le recomendamos que ajuste manualmente el enfoque y el equilibrio del blanco.

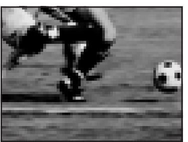
Utilização do modo manual

O modo manual apresenta uma técnica de gravação avançada mediante o controlo da exposição com uma combinação de ajustes do valor de abertura, velocidade de obturação e nível de ganho.

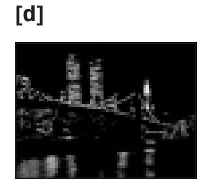
Quando utilizar o modo manual

[c]





[d]



- Quando o fundo é muito claro (contraluz) **[a]**, abra a abertura (valor F menor).
- Quando o motivo é claro com fundo escuro **[b]**, feche a abertura (valor F maior).
- Quando o motivo se move a alta velocidade **[c]**, ajuste o valor da velocidade de obturação maior.
- Quando uma cena escura é filmada sobreesxposta **[d]**, reduza o ganho.

Item	Níveis seleccionáveis	Variação da exposição	Mais brilhante ↕ Mais escuro
Abertura (diafragma)	16 níveis	0,5 EV / nivel	F1,6 ↕ F19 (CLOSE)
Velocidade de obturação	Rápido: 16 níveis	0,5 EV / nivel	1 / 50 ↕ 1 / 10000
	Lento: 4 níveis	1,0 EV / nivel	1 / 3 ↕ 1 / 25
Ganho	8 níveis	0,5 EV / nivel	+18 dB ↕ –3 dB

Nota acerca da gravação no modo manual
Recomenda-se o ajuste do foco e do equilíbrio do branco manualmente.

Videofilmación en el modo manual

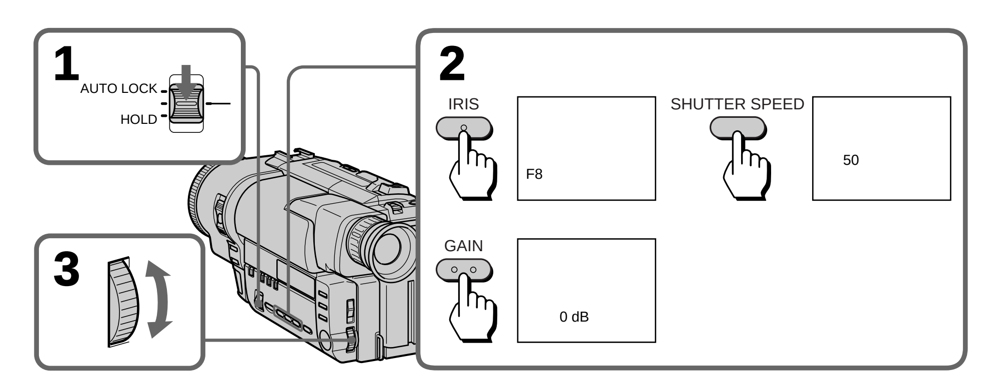
En el modo manual, usted podrá ajustar independientemente la apertura, la velocidad de obturación, y la ganancia. Utilice el gráfico de la página 69 como referencia para ajustar un valor para cada ítem.

(1) Ponga AUTO LOCK / HOLD en la posición central.
(2) Presione la tecla correspondiente al ítem que desee ajustar (IRIS, SHUTTER SPEED, o GAIN).
(3) Gire el dial de control para ajustar el ítem seleccionado.

Filmagem no modo manual

No modo manual, pode-se ajustar a abertura, a velocidade de obturação e o ganho independentemente. Utilize o gráfico na página 69 como referência para o ajuste do valor de cada item.

(1) Ajuste AUTO LOCK / HOLD para a posição central.
(2) Pressione a tecla do item que deseja ajustar (IRIS, SHUTTER SPEED ou GAIN).
(3) Gire o anel de controlo para ajustar o item seleccionado.



Ajuste de cada ítem

Para ajustar la apertura

Usted podrá ajustar la apertura entre los 16 valores siguientes: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19, y CLOSE. Para aumentar la apertura, seleccione un valor menor.

Ajuste de cada item

Para ajustar a abertura

Pode-se seleccionar a abertura a partir dos seguintes 16 valores: F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11, F14, F16, F19, CLOSE. Para abrir a abertura (abertura maior) seleccione um valor menor.

Para ajustar la velocidad de obturación

Usted podrá seleccionar la velocidad de obturación entre los 20 valores siguientes:
1 / 3, 1 / 6, 1 / 12, 1 / 25, 1 / 50, 1 / 75, 1 / 100, 1 / 120, 1 / 150, 1 / 215, 1 / 300, 1 / 425, 1 / 600, 1 / 1000, 1 / 1250, 1 / 1750, 1 / 2500, 1 / 3500, 1 / 6000, 1 / 10000.
Para aumentar la velocidad de obturación, seleccione un valor menor (indicador de valor mayor en el visor).

Para ajustar la ganancia

Usted podrá seleccionar la ganancia entre los 8 niveles siguientes: –3 dB, 0 dB, +3 dB, +6 dB, +9 dB,+12 dB, +15 dB, y +18 dB. Para aumentar la ganancia a fin de que la imagen resulte más brillante, seleccione un nivel superior.
Si ajusta manualmente la apertura antes de haber ajustado la ganancia, el nivel de ganancia se ajustará de acuerdo con el ajuste de la apertura.

Para cambiar el ajuste

Presione la tecla correspondiente al ítem que desee cambiar de forma que en el visor se resalte el ítem seleccionado. Gire el dial de control para cambiar al ajuste deseado.

Para bloquear los ajustes manuales

Después de haber realizado el ajuste ponga AUTO LOCK / HOLD en HOLD. Las teclas IRIS, SHUTTER SPEED, GAIN, WHT BAL, y el dial de control no trabajarán para estos ajustes manuales.

Para volver al modo de ajuste automático

Presione la tecla correspondiente al ítem que desee devolver al modo de ajuste automático de forma que el indicador desaparezca del visor. Para devolver todos los ítemes al modo automático, ponga AUTO LOCK / HOLD en AUTO LOCK.

Nota sobre el nivel de ganancia

Si selecciona un nivel de ganancia demasiado alto, es posible que las imágenes se distorsionen.

Para ajustar a velocidade de obturação

Pode-se seleccionar a velocidade de obturação a partir dos seguintes 20 valores:
1 / 3, 1 / 6, 1 / 12, 1 / 25, 1 / 50, 1 / 75, 1 / 100, 1 / 120, 1 / 150, 1 / 215, 1 / 300, 1 / 425, 1 / 600, 1 / 1000, 1 / 1250, 1 / 1750, 1 / 2500, 1 / 3500, 1 / 6000, 1 / 10000.
Para aumentar a velocidade de obturação, seleccione um ajuste menor (indicador de valor grande no écran do visor electrónico).

Para ajustar o ganho

Pode-se seleccionar oganho a partir dos seguintes 8 níveis: –3 dB, 0 dB, +3 dB, +6 dB, +9 dB, +12 dB, +15 dB, +18 dB. Para aumentar o ganho e clarear a imagem, seleccione um nível maior.
Caso ajuste a abertura manualmente antes de ajustar o ganho, o nível de ganho estará ajustado de acordo com o ajuste de abertura.

Para alterar o ajuste

pressione a tecla do item que deseja alterar de forma que o indicador do item seleccionado se ilumine no écran do visor electrónico. Gire o anel de controlo para alterar o ajuste desejado.

Para fixar os ajustes manuais

Após efectuar o ajuste, ajuste AUTO LOCK / HOLD para HOLD. As teclas IRIS, SHUTTER SPEED, GAIN, WHT BAL e o anel de controlo não funcionam nestes ajustes manuais.

Para retornar ao modo de ajuste automático

Pressione a tecla do item que deseja para retornar ao modo de ajuste automático de forma que o indicador desapareça do écran do visor electrónico. Para retornar todos os itens ao modo automático, ajuste AUTO LOCK / HOLD a AUTO LOCK.

Nota acerca do nível de ganho

Quando seleccionar um nível de ganho muito alto, a imagem poderá ser distorcida.

Utilización de obturación lenta

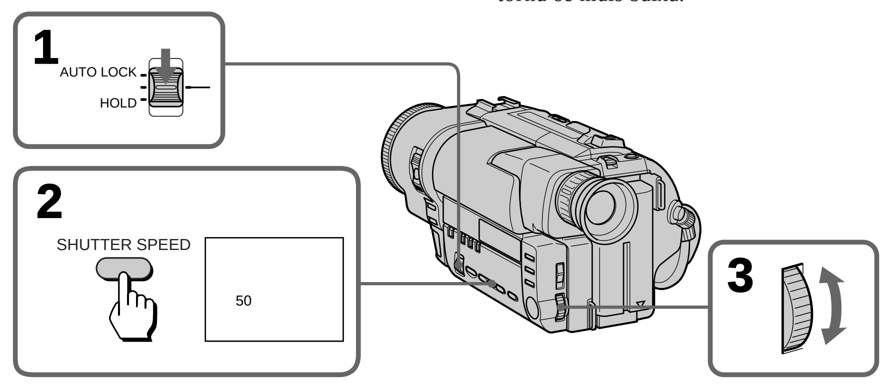
Si desea grabar con brillo una imagen obscura, o representar de forma viva el movimiento del motivo, ajuste la velocidad de obturación a 1/25, 1/12, 1/6, o 1/3 (obturación lenta).

(1) Ponga AUTO LOCK/HOLD en la posición central.
(2) Presione SHUTTER SPEED.
Aparecerá el indicador del valor de velocidad de obturación.
(3) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación deseada (1/25, 1/12, 1/6, o 1/3). A medida que disminuya el indicador, la velocidad de obturación se volverá más lenta.

Utilização do obturador lento

Caso queira gravar uma imagem escura mais claramente, ou representar o movimento do motivo vivamente, ajuste a velocidade de obturação para 1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3 (Obturador lento).

(1) Ajuste AUTO LOCK/HOLD para a posição central.
(2) Carregue em SHUTTER SPEED.
O indicador do valor da velocidade de obturação aparece.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar a velocidade de obturação desejada (1/25, 1/12, 1/6 ou 1/3). À medida que o indicador se torna menor, a velocidade de obturação torna-se mais baixa.



Para volver al modo de ajuste automático

Presione SHUTTER SPEED.

Cuando videofilme con la función de obturación lenta

- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes.
  - Funciones en las que se utilice la tecla DIGITAL EFFECT
  - Superposición
  - Barrido
- El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Para retornar ao modo de ajuste automático

Carregue em SHUTTER SPEED.

Na gravação com a função de obturador lento

- Não é possível utilizar as seguintes funções:
  - Funções que utilizam a tecla DIGITAL EFFECT
  - Sobreposição
  - Passagem de cena
- A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manual com um tripé.

Sugerencias para el ajuste manual

Cuando videofilme en el modo de ajuste manual, le recomendamos que mantenga la exposición fija para poder obtener imágenes claras. En esta sección se indica qué es exposición y cómo ajustar cada ítem con la exposición fija.

Explicación sobre la exposición

La exposición se determina mediante la apertura, la velocidad de obturación, y la ganancia, y se mide en EV (valor de exposición) como se indica a continuación.

EV total = EV desde el control de apertura
+ EV desde el control de velocidad de exposición
+ EV desde el control de ganancia

El valor de exposición total podrá variar o mantenerse a nivel constante controlando la apertura, la ganancia, y la velocidad de obturación.

Utilice el gráfico siguiente para seleccionar el ajuste. Un paso de la escala corresponde a 0,5 EV.

[a] Eje vertical: Valor de apertura (valor de F)
[b] Eje horizontal: Velocidad de obturación (por segundo)
[c] Eje diagonal: Nivel de ganancia (dB)

Conselhos para o ajuste manual

Quando se filma no modo de ajuste manual, recomenda-se manter a exposição fixa para criar uma imagem nítida. Esta secção mostra o que é a exposição e como ajustar cada item com a exposição fixa.

Compreensão da exposição

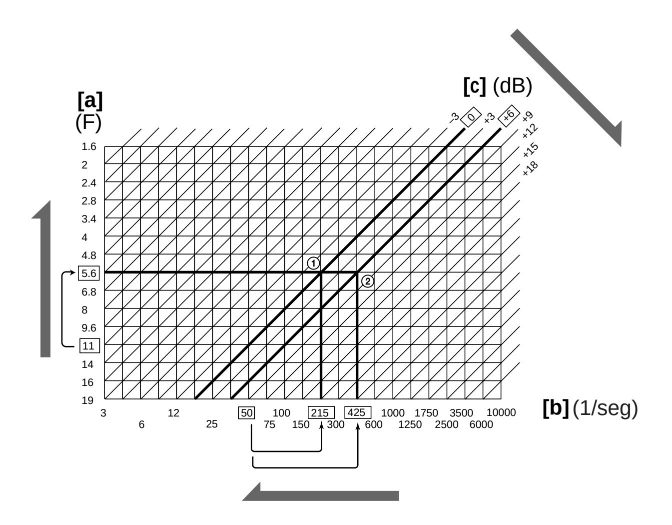
A exposição é determinada pela abertura, velocidade de obturação e ganho, e é medida em EV (valor de exposição), conforme mostrado abaixo.

EV Total = EV do controlo de abertura
+ EV do controlo de velocidade de obturação
+ EV do controlo de ganho

O valor da exposição total pode ser variada ou mantida a um nível constante mediante o controlo da abertura, ganho e velocidade de obturação.

Utilize o gráfico a seguir para seleccionar o ajuste. Uma escala corresponde a 0,5 EV.

[a] Eixo vertical: Valor de abertura (valor F)
[b] Eixo horizontal: Velocidade de obturação (por segundo)
[c] Eixo diagonal: Nível de ganho (dB)



: Más brillante / Mais claro

Creación de la imagen deseada sin cambiar la exposición

Por ejemplo, cuando el valor de apertura sea F11, la velocidad de obturación de 1/50, y el nivel de ganancia 0 dB, ajuste manualmente el valor de apertura a F5.6.

Si cambia el valor de apertura de F11 a F5.6 en el ejemplo anterior, la exposición desde el control de apertura será +2 EV más brillante.
Ajuste la velocidad de obturación y la ganancia de forma que la exposición se vuelva –2 EV más obscura a fin de no cambiar la exposición total.

Ejemplo 1: cambio de la velocidad de obturación solamente

Para reducir la exposición –2 EV utilizando la velocidad de exposición, tendrá que cambiar la velocidad de obturación de 1/50 a 1/215 (①). (Aumento de 5 pasos)

Ejemplo 2: ajuste de la velocidad de obturación a 1/425 y cambio del nivel de ganancia

Cuando cambie la velocidad de obturación de 1/50 a 1/425, el EV desde el control de velocidad de obturación cambiará a –3 EV. Para mantener la exposición total, habrá que añadir +1 EV (2 pasos) aumentando el nivel de ganancia. Cambie el nivel de ganancia de 0 dB a +6 dB (②).
Tenga en cuenta que cuando ajuste el nivel de ganancia a un valor superior, la imagen puede distorsionarse.

Notas sobre el ajuste manual

- Cuando videofilme en exteriores, el brillo del motivo puede verse afectado por el tiempo.
- Cuando cambien las condiciones de videofilmación, le recomendamos que reajuste cada uno de los ítemes.

Criação de uma imagem desejada sem alteração da exposição

Quando o valor de abertura for F11, a velocidade de obturação for 1/50, e o nível de ganho for 0 dB, ajuste o valor de abertura manualmente para F5.6, como um exemplo.

Caso altere o valor de abertura de F11 para F5.6 como no exemplo acima, a exposição do controlo de abertura torna-se mais clara em +2 EV.
Ajuste a velocidade de obturação e o ganho de forma que a exposição se torne mais escura em –2 EV para não alterar a exposição total.

Exemplo 1: alterando somente a velocidade de obturação

Para reduzir a exposição em –2 EV utilizando a velocidade de obturação, deve-se alterar a velocidade de obturação de 1/50 para 1/215 (①). (aumento de 5 níveis)

Exemplo 2: ajuste da velocidade de obturação para 1/425 e alteração do nível de ganho

Quando a velocidade de obturação é alterada de 1/50 a 1/425, o EV do controlo da velocidade de obturação altera-se para –3 EV. Para manter a exposição total, +1 EV (2 níveis) deve ser adicionado mediante o incremento do nível de ganho. Altere o nível de ganho de 0 dB para +6 dB (②). Note que, quando se ajusta para mais o nível de ganho, a imagem pode ficar distorcida.

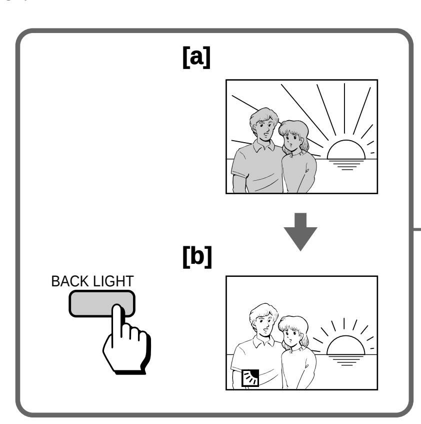
Notas acerca do ajuste manual

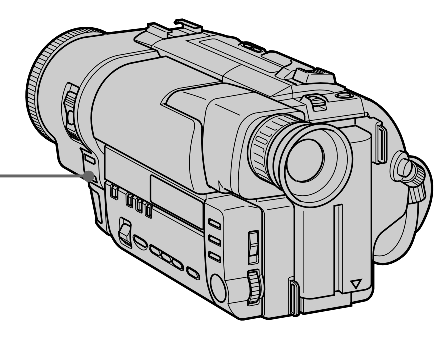
- Na gravação em exteriores, o brilho de um objecto pode ser afectado pelo tempo.
- Quando as condições de gravação se alteram, recomenda-se o reajuste de cada item.

Videofilmación a contraluz

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz (BACK LIGHT).

Presione BACK LIGHT. El indicador ☒ aparecerá en el visor.





[a] El motivo está demasiado obscuro debido a la contraluz.
[b] El motivo adquiere brillo con la compensación de contraluz.

Después de videofilmar

No se olvide de cancelar esta condición de ajuste presionando otra vez BACK LIGHT. El indicador ☒ desaparecerá. De lo contrario, la imagen tendrá un brillo excesivo en condiciones de iluminación normal.

Esta función también será eficaz en las condiciones siguientes:

- En la nieve, por ejemplo, en una pista de esquí.
- En la playa bajo un sol intenso
- Cuando un motivo tenga una fuente de luz próxima o un espejo que refleje luz.
- Cuando un motivo blanco tenga un fondo blanco. Especialmente cuando videofilme a una persona con ropas brillantes de seda o fibra sintética, su rostro tenderá a obscurecerse si no utiliza esta función.

Nota sobre la función de contraluz

Si presiona IRIS, SHUTTER SPEED, o GAIN, la función de contraluz se cancelará.

Filmagem em contraluz

Quando se filma um objecto com a fonte de luz por trás do objecto, ou um objecto com um fundo luminoso, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador ☒ aparece no écran do visor electrónico.

[a] Objecto muito escuro devido á contraluz.
[b] Motivo torna-se claro com compensação de contraluz.

Após filmagem

Certifique-se de liberar esta condição de ajuste, pressionando BACK LIGHT novamente. O indicador ☒ desaparece. Doutro modo, a imagem ficará demasiadamente clara sob condições normais de iluminação.

Esta função é também efectiva sob as seguintes condições:

- Na neve, como em estações de esqui
- Na praia, sob luz solar intensa
- Motivo com fonte de luz nas cercanias ou um espelho reflector de luz
- Motivo branco contra um fundo branco. Especialmente quando se filma uma pessoa a vestir roupas brilhantes feitas de seda ou fibra sintética, a face tende a tornar-se escura, caso não se utilize esta função.

Nota acerca da função de contraluz

Caso pressione IRIS, SHUTTER SPEED ou GAIN, a função de contraluz será cancelada.

Ajuste del brillo de la imagen

Cuando videofilme en un lugar nevado o en una playa a mediados de verano, y el motivo resulte obscuro debido al brillo excesivo, podrá cambiar el brillo de la imagen en el sistema de menús. Usted también podrá utilizar esta función cuando el motivo sea demasiado brillante - motivos en escenarios, vistas nocturnas, etc.
Usted podrá seleccionar AE SHIFT en el sistema de menús (pág. 28).

Para cancelar el desplazamiento de exposición automática

Ponga AE SHIFT en la posición central en el sistema de menús.

Cuando ajuste el brillo

Le recomendamos que conecte la videocámara a un televisor a fin de poder comprobar el brillo en la pantalla del mismo.

Nota sobre el desplazamiento de exposición automática

Usted no podrá cambiar el desplazamiento de exposición automática (AE) cuando esté ajustando manualmente la apertura.

Ajuste do brilho da imagem

Quando se filma um campo de neve ou uma praia em pleno verão e o motivo pode tornar-se escuro devido à extrema iluminação, pode-se alterar o brilho da imagem no menu de parâmetros ajustáveis. Pode-se também utilizar esta função quando o motivo é muito claro - motivos em palcos, vistas noturnas, etc.
Pode-se seleccionar AE SHIFT no menu de parâmetros ajustáveis (pág. 28).

Para cancelar o deslocamento AE

Ajuste AE SHIFT para a posição central no menu de parâmetros ajustáveis.

No ajuste do brilho

Recomenda-se ligar a videocâmara a um televisor de forma que se possa monitorizar a intensidade de brilho no televisor.

Nota acerca do deslocamento AE

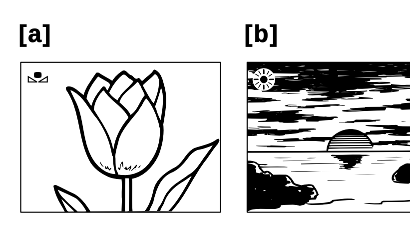
Não é possível alterar o deslocamento AE durante o ajuste manual da abertura.

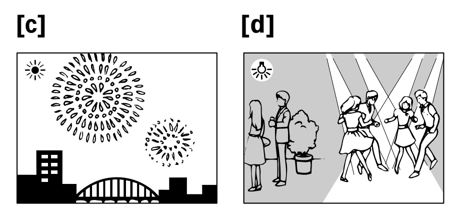
Ajuste del equilibrio del blanco

El equilibrio del blanco es el ajuste para hacer que los motivos blancos aparezcan blancos y para obtener un equilibrio más natural entre los colores.

Selección del modo apropiado

Seleccione el modo de equilibrio del blanco apropiado en las condiciones siguientes:





Modo de equilibrio del blanco presionando una tecla

- Videofilmación en condiciones de motivo iluminado y con el equilibrio del blanco ajustado de acuerdo con una condición particular
- Motivo o fondo monocromático **[a]**

Modo de exteriores

Videofilmación de una puesta / salida del sol, justamente antes de la puesta del sol, justamente antes de la salida del sol **[b]**, letreros de neón, o fuegos artificiales **[c]**

Modo de interiores

- Condiciones de iluminación cambiando rápidamente **[d]**
- Lugar demasiado brillante, como un estudio fotográfico
- Bajo lámparas de sodio o de mercurio

Sin embargo, cuando videofilme bajo una lámpara fluorescente, le recomendamos que ajuste automáticamente el equilibrio del blanco. Es posible que no obtenga el equilibrio del blanco apropiado cuando videofilme en el modo de interiores.

Ajuste do equilíbrio do branco

O equilíbrio do branco é o ajuste que faz com que motivos brancos pareáam realmente brancos e proporciona um equilíbrio de cores mais natural.

Selecção do modo apropriado

Seleccione o modo de equilíbrio do branco apropriado sob as condições a seguir:

Modo equilíbrio do branco a um toque

- Filmagem com as condições de iluminação no objecto ajustadas e com o equilíbrio do branco ajustado numa condição particular
- Motivo ou fundo monocromático **[a]**

Modo exteriores

Gravação de um pôr-do-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol **[b]**, sinais de néon ou fogos de artifício **[c]**

Modo interiores

- Condições de iluminação alterando-se rapidamente **[d]**
- Local demasiadamente claro, como um estúdio de fotografia
- Sob lâmpadas de sódio ou de mercúrio

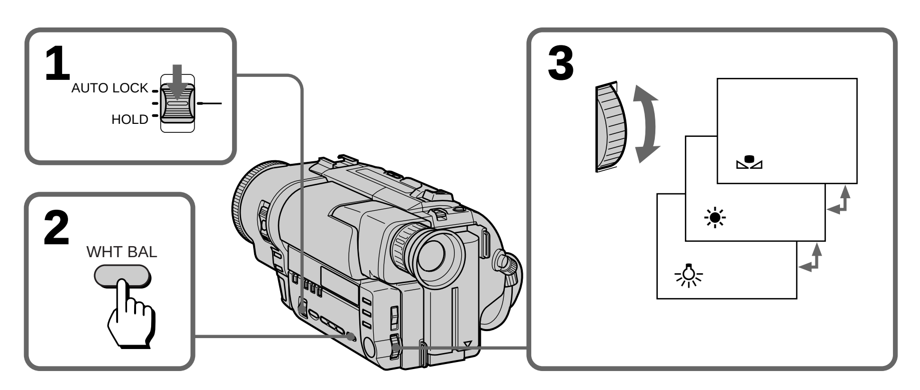
Quando se filma sob uma lâmpada fluorescente, porém, recomenda-se ajustar o equilíbrio do branco automaticamente. Pode não ser possível obter um equilíbrio do branco apropriado quando se grava no modo interiores.

Establecimiento del modo de equilibrio del blanco

(1) Ponga AUTO LOCK / HOLD en la posición central.
(2) Presione WHT BAL para que aparezca el indicador de equilibrio del blanco.
(3) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado.
Cuando haya seleccionado el modo de equilibrio del blanco presionando una tecla, presione el dial de control después de haber seleccionado el indicador de equilibrio del blanco presionando una tecla.

Ajuste do modo de equilíbrio do branco

(1) Ajuste AUTO LOCK / HOLD para a posição central.
(2) Carregue em WHT BAL de forma que o indicador de equilíbrio do branco apareça.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo desejado.
Para seleccionar o modo de equilíbrio do branco a um toque, carregue no anel de controlo após seleccionar o indicador de equilíbrio do branco a um toque.



Para volver al modo de equilibrio automático del blanco

Presione WHT BAL de forma que desaparezca el indicador de equilibrio del blanco, o ponga AUTO LOCK / HOLD en AUTO LOCK.

Cuando cambie la fuente de iluminación

Vuelva a ajustar el equilibrio del blanco. Usted no podrá seleccionar el modo de equilibrio del blanco presionando una tecla mientras esté videofilmando.

- Cuando videofilme en el modo de ajuste manual, ponga AUTO LOCK / HOLD en AUTO LOCK, y después devuélvalo a la posición central.
- Para videofilmar en el modo de ajuste automático, o después de haber reemplazado la batería, apunte con el objetivo hacia un objeto blanco durante unos 10 segundos, y después comience a videofilmar.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Carregue em WHT BAL de forma que o indicador de equilíbrio do branco desapareça, ou ajuste AUTO LOCK / HOLD a AUTO LOCK.

Quando a fonte de luz se altera

Ajuste o equilíbrio do branco novamente. Não é possível seleccionar o modo de equilíbrio do branco a um toque quando se está a gravar.

- Quando da gravação no modo de ajuste manual, ajuste AUTO LOCK / HOLD a AUTO LOCK uma vez, e então ajuste-o à posição central.
- Quando da gravação no modo de ajuste automático, ou quando se substitui a bateria recarregável, aponte a lente em direcção a um objecto branco por aprox. 10 segundos, e então inicie a gravação.

Ajuste manual del equilibrio del blanco (Modo de equilibrio del blanco presionando una tecla)

Usted podrá ajustar manualmente el equilibrio del blanco para una condición de iluminación particular. Cuando ajuste manualmente el equilibrio del blanco, los colores del motivo que esté videofilmando continuarán apareciendo naturales mientras las condiciones de iluminación permanezcan iguales. Cuando videofilme un color particular bajo diferentes condiciones de iluminación, dicho color puede cambiar. Cuando videofilme motivos en condiciones de iluminación cambiantes, ajuste el equilibrio del blanco a AUTO, y los colores del motivo permanecerán invariables aunque cambien las condiciones de iluminación.

(1) Ponga AUTO LOCK / HOLD en la posición central.
(2) Presione WHT BAL, y después presione el dial de control para seleccionar el indicador de equilibrio del blanco presionando una tecla.
(3) Coloque la tapa del objetivo blanca suministrada y apunta con la videocámara hacia el motivo si va a videofilmar en exteriores, o hacia la fuente de iluminación si va a videofilmar en interiores.
(4) Presione el dial de control.
El indicador de equilibrio del blanco presionando una tecla comenzará a parpadear rápidamente. Después de haberse ajustado el equilibrio del blanco, el indicador dejará de parpadear.

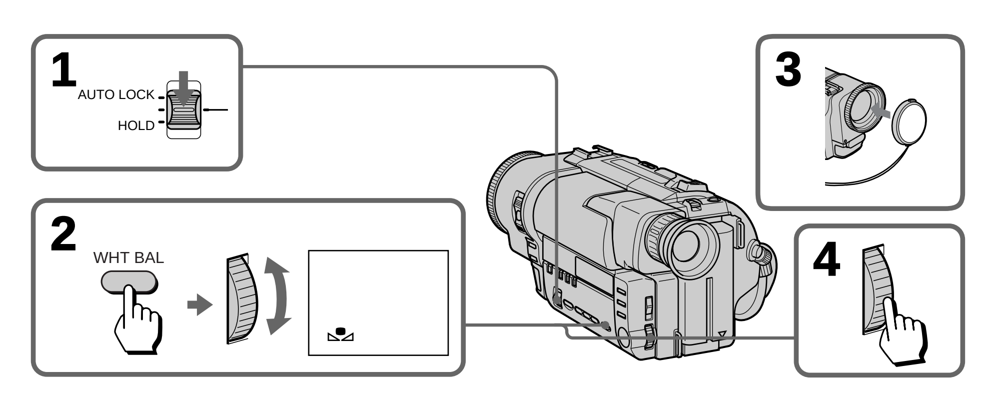
Cuando esté videofilmando con la iluminación de un estudio con una lámpara para vídeo, le recomendamos que utilice el modo de interiores.

Ajuste manual do equilíbrio do branco (modo equilíbrio do branco a um toque)

Pode-se ajustar manualmente o equilíbrio do branco a uma determinada condição de iluminação. Quando o equilíbrio do branco é manualmente ajustado, as cores dos objectos filmados mantêm a sua aparência natural, desde que as condições de iluminação permaneçam inalteradas. Quando uma determinada cor é registada sob diferentes fontes de iluminação, a cor geralmente parece alterar-se. Quando da filmagem de motivos sob condições instáveis de iluminação, ajuste o equilíbrio do branco ao modo AUTO; as cores do motivo permanecerão consistentes, mesmo sob condições de iluminação alteradas.

(1) Ajuste AUTO LOCK / HOLD para a posição central.
(2) Carregue em WHT BAL, e então gire o anel de controlo ao indicador de equilíbrio do branco a um toque.
(3) Encaixe a tampa da objectiva branca fornecida e aponte a videocâmara a um objecto, caso esteja a filmar em exteriores ou a um fonte de luz, caso esteja a filmar em interiores.
(4) Carregue no anel de controlo.
O indicador de equilíbrio do branco passa a piscar rapidamente. Uma vez ajustado o equilíbrio do branco, o indicador pára de piscar.

Quando se está a filmar sob iluminação de estúdio ou reflector de vídeo, recomenda-se a tomada de cena no modo interiores.



Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Presione WHT BAL de forma que desaparezca el indicador de equilibrio del blanco presionando una tecla.

Nota sobre el indicador del modo de equilibrio del blanco presionando una tecla

Indicador parpadeando lentamente: el equilibrio del blanco no se ha ajustado.
Indicador parpadeando rápidamente: el equilibrio del blanco está ajustándose con el dial de control.
Indicador encendido: el equilibrio del blanco se ha ajustado.

Nota sobre el ajuste del modo de equilibrio del blanco presionando una tecla

El ajuste del modo de equilibrio del blanco presionando una tecla se mantendrá incluso aunque desconecte la alimentación o cambie el modo de equilibrio del blanco, mientras la fuente de alimentación permanezca conectada a la videocámara. El ajuste se conservará durante aproximadamente 1 hora cuando desconecte la fuente de alimentación, si la pila de litio está instalada en la videocámara.

Si el indicador de equilibrio del blanco presionando una tecla no deja de parpadear cuando presione el dial de control

La iluminación probablemente sea insuficiente, o usted se ha olvidado de colocar la tapa del objetivo blanca. Si éste parece ser el caso, aumente la iluminación o coloque la tapa del objetivo blanca. Si el indicador continúa parpadeando después de esto, presione WHT BAL para poner la videocámara en el modo de equilibrio automático del blanco (sin indicador) o ponga AUTO LOCK / HOLD en AUTO LOCK.

Para retornar ao modo de ajuste automático do equilíbrio do branco

Carregue em WHT BAL de forma que o indicador de equilíbrio do branco a um toque desapareça.

Nota acerca do indicador do modo de equilíbrio do branco a um toque

Indicador a piscar lentamente: equilíbrio do branco não foi ajustado.
Indicador a piscar rapidamente: equilíbrio do branco sendo ajustado com o anel de controlo.
Aceso: equilíbrio do branco ajustado.

Nota acerca do ajuste do modo de equilíbrio do branco a um toque

O ajuste do equilíbrio do branco ao modo a um toque é retido, mesmo que se desligue a alimentação ou se altere o modo de equilíbrio do branco, desde que a fonte de alimentação esteja instalada na videocâmara. O ajuste é retido por cerca de 1 hora, mesmo que se desligue a fonte de alimentação, caso a pilha de lítio permaneça instalada na videocâmara.

Caso o indicador de equilíbrio do branco a um toque não pare de piscar quando se pressiona o anel de controlo

A iluminação é provavelmente insuficiente ou a tampa da lente branca não foi colocada. Neste caso, aumente a iluminação ou encaixe a tampa branca e tente novamente. Caso o indicador ainda permaneça a piscar após tal tentativa, carregue em WHT BAL para ajustar a videocâmara ao modo de equilíbrio do branco automático (nenhum indicador) ou ajuste AUTO LOCK / HOLD a AUTO LOCK.

Disfrute de efectos digitales durante la reproducción

Durante la reproducción, podrá procesar la escena utilizando las funciones de efectos digitales de imagen fija, movimiento por destellos, conmutación de luminancia, y estela. Con respecto a las características de cada función, consulte las páginas anteriores.
Usted podrá contemplar las imágenes procesadas en un televisor o utilizarlas para editar en otro equipo de vídeo. Usted no podrá grabar en esta videocámara durante esta operación.

(1) Durante la reproducción, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador de efecto digital (STILL, FLASH, LUMI., o TRAIL).

(2) Presione el dial de control.
El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán las barras. En el modo de imagen fija o el de conmutación de luminancia, la imagen del punto en el que presionó del dial de control se almacenará en la memoria como imagen fija.

(3) Gire el dial de control para ajustar el efecto.

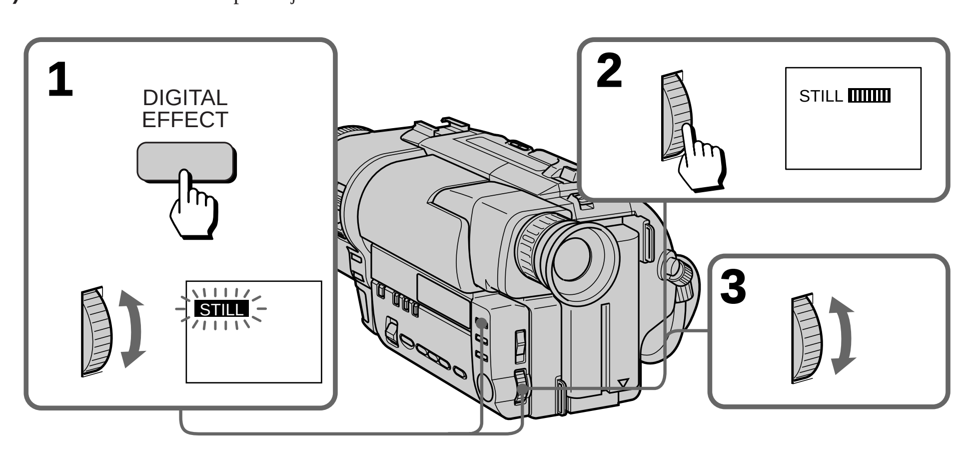
Desfruto do efeito digital durante a reprodução

Durante a reprodução, pode-se processar a cena utilizando-se as funções de efeito digital: estática, sucessão relâmpago, comutação de luminância e rasto. Quanto às características de cada função, consulte as páginas prévias.
Pode-se assistir à imagem processada num televisor ou utilizá-la para a montagem em um outro equipamento de vídeo. Não é possível gravar com esta videocâmara durante esta operação.

(1) Durante a reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador do efeito digital desejado (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) passe a piscar.

(2) Pressione o anel de controlo.
O indicador do efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo estático ou de comutação de luminância, a imagem onde foi pressionado o anel de controlo, é armazenada na memória como uma imagem estática.

(3) Gire o anel de controlo e ajuste o efeito.



Para cancelar la función de efectos digitales

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de efectos digitales

- Durante la exploración con salto, la reproducción a cámara lenta, y el modo de pausa, en las imágenes aparecerá ruido.
- Cuando el indicador de efecto digital parpadee rápidamente, no podrá utilizar la función de efectos digitales.

Para cancelar a função de efeito digital

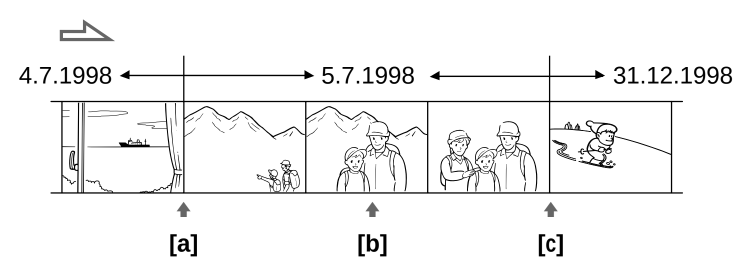
Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de efeito digital

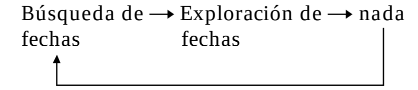
- No modo de pesquisa por salto, câmara lenta ou pausa, interferências aparecem na imagem.
- Quando o indicador de efeito digital piscar rapidamente, não é possível utilizar a função de efeito digital.

Búsqueda de límites de fechas de grabación

Usted podrá buscar el límite entre las fechas de grabación utilizando el código de fecha automáticamente grabado en la cinta.
Existen dos modos:
• Búsqueda del comienzo de una fecha específica, y reproducción desde tal punto **(Búsqueda de fechas)**
• Búsqueda del comienzo de todos los días, uno tras otro, y reproducción de aproximadamente 10 segundos de cada uno **(Exploración de fechas)**



Cada vez que presione DATE, el modo cambiará de la forma siguiente:



Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

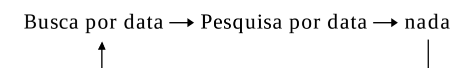
Para buscar el comienzo de una fecha específica

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
Las teclas de control de vídeo se encenderán.
(2) Presione DATE del mando a distancia.
(3) Cuando la posición actual sea **[b]**, presione ◀◀ para buscar hacia **[a]** o presione ▶▶ para buscar hacia **[c]** .

Busca das delimitações da data registada

Pode-se buscar a delimitação entre datas de gravação mediante a utilização do código de dados automaticamente registado na fita.
Existem dois modos:
• Busca pelo início de uma data específica, e reprodução a partir de tal ponto **(busca por data)**
• Busca pelo início de todos os dias, um após o outro, e reprodução de cerca de 10 segundos de cada dia **(pesquisa por data)**

Cada vez que se pressiona DATE, o modo altera-se como segue:



Recomendamos ligar a videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

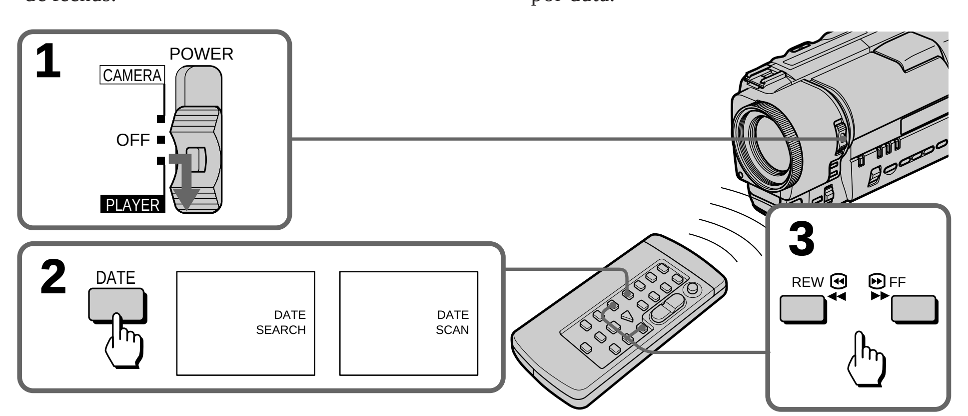
Para buscar o início de uma data específica

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
As teclas de controlo de vídeo acendem-se.
(2) Carregue em DATE no telecomando.
(3) Quando a posição actual for **[b]**, pressione ◀◀ a a busca em direcção a **[a]** ou pressione ▶▶ para a busca em direcção a **[c]** .

Búsqueda de límites de fechas de grabación

Para buscar el comienzo de todos los días

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Presione dos veces DATE del mando a distancia.
(3) Presione ◀◀ o ▶▶. Se iniciará la exploración de fechas.



Para parar la búsqueda o la exploración
Presione una de las teclas siguientes: DATE , ▶, ■, ◀◀ o ▶▶.

Para contemplar imágenes durante la búsqueda o la exploración
Presione ▶ y después ◀◀ o ▶▶.

Si realiza la búsqueda de fechas o la exploración de fechas durante la reproducción
Mientras la videocámara esté buscando una fecha, se visualizarán imágenes avanzando o retrocediendo rápidamente. Es inevitable el que aparezca cierto ruido.

Si ha borrado o reescrito la señal de índice
Es posible que el punto en el que cambie la fecha esté fuera de su posición unos 10 segundos de reproducción.

Notas sobre los modos de búsqueda de fechas y de exploración de fechas
- Si la grabación de un día no dura más de 2 minutos, la videocámara es posible que no encuentre con precisión sus límites.
- La búsqueda de fechas y la exploración de fechas no funcionarán con una cinta grabada con una videocámara que carezca de función de código de datos.
- Si escribe el código de tiempo RC en una cinta grabada, no funcionará la búsqueda ni la exploración de fechas.

Busca das delimitações da data registada

Para pesquisar o início de todos os dias

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Carregue em DATE no telecomando duas vezes.
(3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. Inicia-se a pesquisa por data.

Para cessar a busca ou a pesquisa
Carregue em uma das seguintes teclas: DATE, ▶, ■, ◀◀ ou ▶▶.

Para assistir às imagens durante a busca ou a pesquisa
Carregue em ▶ e então pressione ◀◀ ou ▶▶.

Caso execute a busca por data ou a pesquisa por data durante a reprodução
Enquanto a videocâmara estiver a procurar pela data, uma imagem de avanço rápido ou rebobinagem é exibida. Algum ruído é inevitável.

Caso tenha apagado ou reinscrito o sinal de índex
O ponto no qual a data é alterada pode ficar fora de posição por cerca de 10 segundos de reprodução.

Notas acerca do modo de busca por data e pesquisa por data
- Caso a gravação de um dia não for mais longa que 2 minutos, a videocâmara poderá não localizar precisamente as suas delimitações.
- A busca por data e a pesquisa por data não funcionam numa fita gravada por uma videocâmara sem a função de código de dados.
- Caso inscreva o código de tempo RC numa cassete gravada, a Busca por data e a Pesquisa por data não funcionarão.

Vuelta a un punto previamente registrado

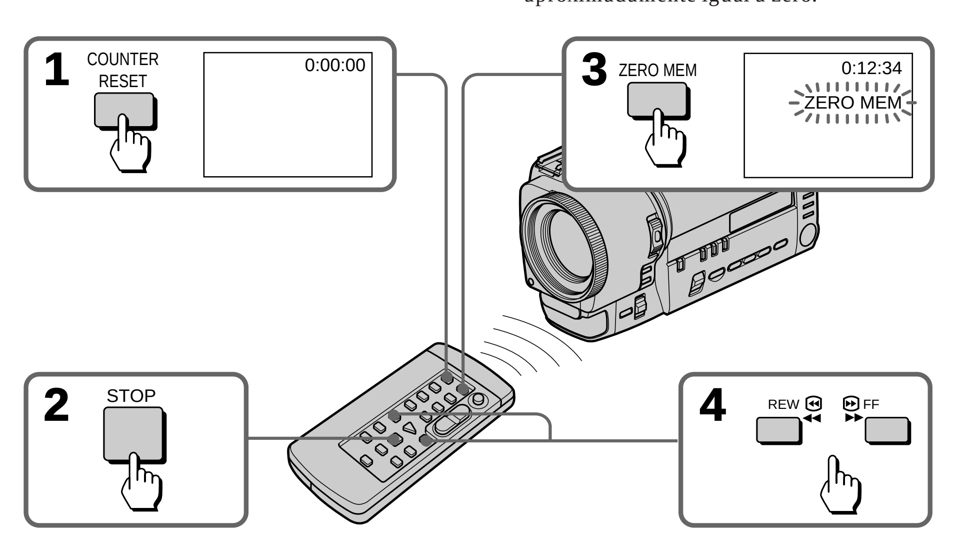
Utilizando el mando a distancia, podrá volver fácilmente al punto deseado después de la reproducción. Utilice el contador de la cinta. Cuando aparezca el código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para hacer que se visualice el contador de la cinta.
Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

(1) Durante la reproducción, presione COUNTER RESET en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará "0:00:00".
(2) Presione ■ cuando desee parar la reproducción.
(3) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.
(4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta, o ▶▶ tpara hacer que avance rápidamente hasta el punto cero del contador de la cinta. La cinta se parará automáticamente cuando el contador llegue aproximadamente a cero.

Retorno a uma posição pré-registada

Mediante a utilização do telecomando, pode-se facilmente retroceder a um ponto desejado numa fita após a reprodução. Utilize o contador de fita. Se o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema para obter a indicação do contador de fita.
Recomenda-se ligar a videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

(1) Durante a reprodução, pressione COUNTER RESET no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador mostra «0:00:00».
(2) Carregue em ■ quando desejar parar a reprodução.
(3) Carregue em ZERO MEM no telecomando. A indicação «ZERO MEM» passa a piscar.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar, ou em ▶▶ para avançar rapidamente a fita ao ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador atinge o ponto aproximadamente igual a zero.



Notas sobre el contador de la cinta

- Para que el contador funcione, deberá haber algo grabado en la cinta. El contador no trabajará con una cinta en blanco.
- Es posible que exista una diferencia de varios segundos entre el contador y el tiempo real.

Notas acerca do contador de fita

- É preciso que haja algum material gravado na fita para que o contador de fita funcione. O contador de fita não funciona em cassetes em branco.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre o contador e o tempo real.

Vuelta a un punto previamente registrado

Notas sobre ZERO MEM
- Cuando presione ZERO MEM, se memorizará el punto cero del contador. Para cancelar la memoria, vuelva a presionar ZERO MEM antes del bobinado.
- Esta función se cancelará automáticamente cuando la cinta se rebobine o avance hasta el punto previamente registrado.
- ZERO MEM no funcionará durante la grabación ni la reproducción.

Retorno a uma posição pré-registada

Notas acerca de ZERO MEM
- Quando ZERO MEM é pressionada, o ponto zero do contador é memorizado. Para cancelar a memória, pressione ZERO MEM novamente antes de rebobinar a fita.
- Esta função é automaticamente cancelada, uma vez que a fita seja rebobinada ou avançada até o ponto pré-registado.
- ZERO MEM não funciona durante a gravação ou a reprodução.

Localización de puntos marcados

Usted podrá localizar fácilmente el comienzo del programa deseado marcando una señal de índice durante la grabación o la reproducción y buscándola más tarde.
Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

Marcación de una señal de índice

Usted podrá marcar una señal de índice durante la grabación o la reproducción.

Marcación al comienzo de la grabación o la reproducción

Presione INDEX MARK del mando a distancia en el modo de grabación en espera o reproducción en pausa. En el visor aparecerá el indicador INDEX MARK con el indicador MARK parpadeando. Cuando comience la grabación o la reproducción, el indicador MARK dejará de parpadear. Esto indicará que la señal de índice se esté marcando. Después el indicador INDEX MARK desaparecerá.

Localização de posições marcadas

Pode-se localizar facilmente o início de um determinado programa mediante a inserção de um sinal de índex durante a gravação ou reprodução, e a posterior busca do mesmo.
Recomenda-se ligar a videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

Inserção de sinais de índex

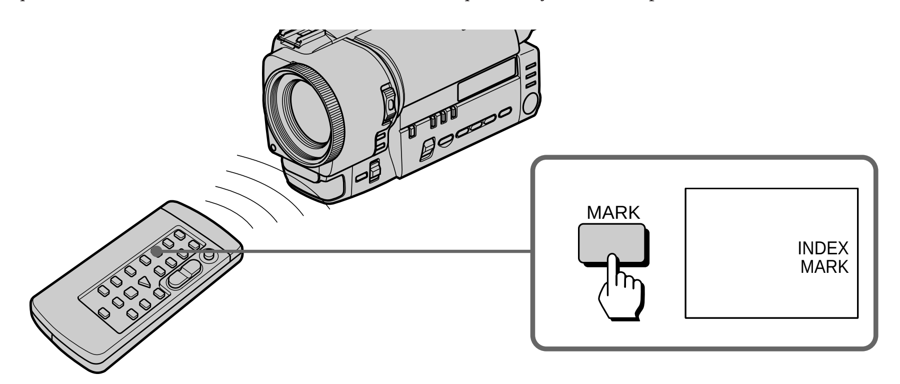
Pode-se inserir um sinal de índex durante a gravação ou a reprodução.

Para inserir um sinal de índex no início da gravação ou reprodução

Carregue em INDEX MARK no telecomando durante o modo de gravação em espera ou reprodução em pausa. O indicador INDEX MARK aparece no écran do visor electrónico com o indicador MARK a piscar. Quando a gravação ou reprodução tem início, o indicador MARK pára de piscar. Isto significa que o sinal de índex está sendo inserido. A seguir, o indicador INDEX MARK desaparecerá.

Marcación durante la grabación o la reproducción

Presione MARK del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde.



Notas sobre la marcación

- Cerciórese de marcar señales de índice con un intervalo de más de dos minutos De lo contrario, es posible que no pueda localizarlas correctamente
- Si para la grabación mientras esté marcándose una señal de índice (el indicador INDEX MARK aparece en el visor), es posible que la búsqueda no se realice correctamente.
- Si marca una señal de índice en una cinta con código de datos, el código se borrará en el punto donde se marque la señal de índice. Cuando reproduzca esta cinta, se visualizará el código de datos inmediatamente anterior al borrado.
- Cuando marque una señal de índice durante la reproducción, aparecerá una franja negra y el sonido no podrá oírse. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.
- Usted no podrá marcar una señal de índice durante la grabación a modo de fotografía.
- Usted no podrá marcar una señal de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Usted no podrá marcar una señal de índice en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar la señal de índice durante la grabación de 5 segundos, la grabación presionando solamente la tecla START/STOP, ni durante el desvanecimiento.

Para inserir um sinal de índex durante a gravação ou reprodução

Carregue em MARK no telecomando, no ponto que deseja localizar posteriormente.

Notas acerca da inserção

- Certifique-se de inserir os sinais de índex a intervalos maiores que dois minutos. Doutro modo, poderá não ser possível localizá-los correctamente.
- Caso pare a gravação durante a inserção de um sinal de índex (o indicador INDEX MARK acende-se no écran do visor electrónico), a busca pode não se completar correctamente.
- Caso insira um sinal de índex na fita com o código de dados gravado, este será apagado no ponto onde o sinal de índex for inserido. Durante a reprodução desta fita, a videocâmara continua a indicar o código de dados imediatamente anterior ao apagado.
- Uma faixa preta aparece quando se insere um sinal de índex durante a reprodução, e o som não pode ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.
- Não é possível inserir sinais de índex durante a fotofilmagem.
- Não é possível inserir sinais de índex numa fita cuja cassete tenha a marca vermelha exposta.
- Não é possível inserir sinais de índex numa fita cassete gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inserir um sinal de índex durante a gravação por 5 segundos, a gravação somente com o pressionamento da tecla START/STOP ou a fusão de encerramento.

Exploración del comienzo de cada punto marcado - Exploración de señales de índice

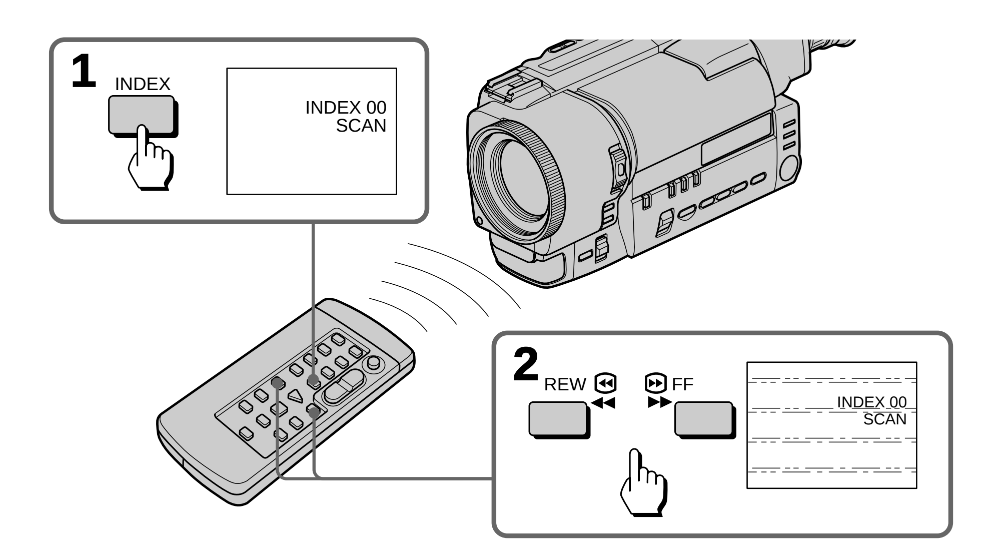
(1) Presione INDEX del mando a distancia durante la reproducción normal.

(2) Presione ◀◀ o ▶▶. La cinta se rebobinará, o avanzará rápidamente, y se reproducirá durante unos 10 segundos desde el punto donde se haya marcado una señal de índice. Si desea continuar la reproducción, presione ▶. Si no presiona ninguna tecla, la videocámara explorará automáticamente el siguiente programa.

Pesquisa do início de cada posição marcada -- Pesquisa por índex

(1) Pressione INDEX no telecomando durante a reprodução normal.

(2) Carregue em ◀◀ ou ▶▶. A fita é rebobinada ou avançada rapidamente e então reproduzida por aproximadamente 10 segundos a partir do ponto no qual o sinal de índex foi inserido. Caso deseje continuar a reprodução, carregue em ▶. Caso não pressione nenhuma tecla, a pesquisa na fita prossegue automaticamente ao próximo programa.



Para cancelar el modo de exploración de señales de índice

Presione ▶. Se reanudará la reproducción normal.

Para cancelar o modo de pesquisa por índex

Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

Búsqueda del comienzo de cada punto marcado - Búsqueda de señales de índice

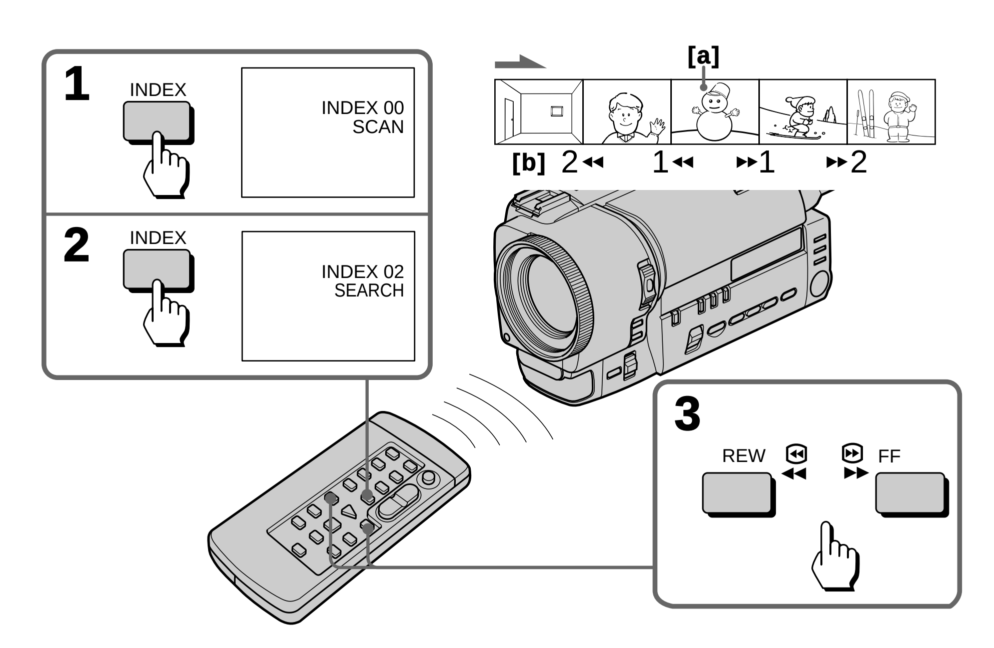
(1) Presione INDEX del mando a distancia durante el modo de parada o el reproducción.
(2) Presione repetidamente INDEX hasta que en el visor aparezca el número de índice del programa deseado.
(3) Presione ◀◀ o ▶▶. La reproducción se iniciará desde el comienzo del programa deseado.

[a] Posición actual
[b] Número de índice

Localização de uma determinada posição marcada -- Busca por índex

(1) Carregue em INDEX no telecomando durante o modo de paragem ou de reprodução.
(2) Carregue em INDEX repetidamente, até que o número de índex do programa desejado seja indicado no écran do visor electrónico.
(3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. A reprodução inicia-se a partir do começo do programa desejado.

[a] a posição actual
[b] o número de INDEX



Para cancelar el modo de búsqueda de señales de índice

Presione ▶. Se reanudará la reproducción normal.

Nota sobre el número de indice

El número de índice (1, 2, etc.) indicará la distancia desde el punto que esté viendo **[a]**, independientemente del sentido de movimiento de la cinta.

Para cessar o modo de busca por índex

Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

Nota acerca do número de índex

O número de índex (1, 2, etc.) indica a distância do ponto que se está a ver neste momento **[a]**, independentemente da direcção.

Borrado de señales de índice

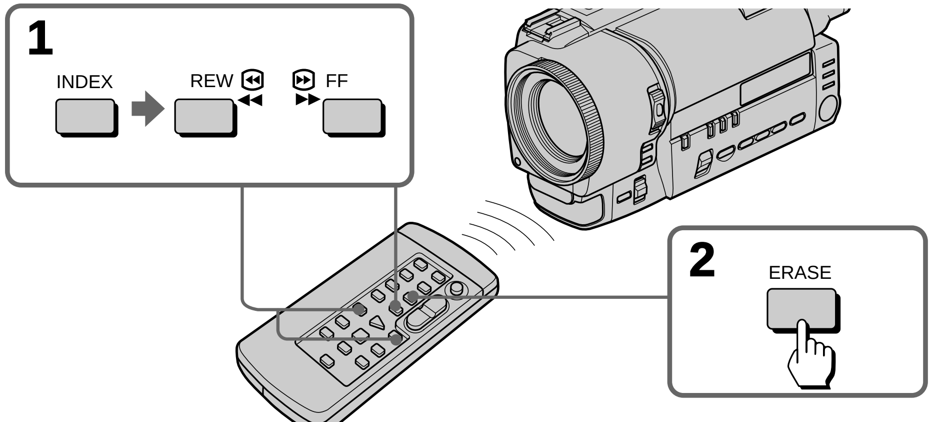
(1) Localice la señal de índice que desee borrar con la función de exploración o la de búsqueda de señales de índice.

(2) Presione ERASE del mando a distancia antes de 2 a 10 segundos mientras esté reproduciéndose el programa deseado. Después de que la señal de índice se haya borrado, la videocámara volverá al modo de exploración o búsqueda de señales de índice, el que haya activado en el paso 1. Cuando haya finalizado la búsqueda de señales de índice, se reanudará la reproducción normal.

Apagamento de um sinal de índex

(1) Localize o sinal de índex a ser apagado, mediante a utilização da função de pesquisa por índex ou busca por índex.

(2) Carregue em ERASE no telecomando dentro do intervalo de 2 a 10 segundos durante a reprodução do programa desejado. Após o apagamento do sinal de índex, a videocâmara retorna à pesquisa por índex, caso tenha utilizado a busca por índex no passo 1. Caso tenha utilizado a busca por índex, a reprodução normal é retomada.



Notas sobre el borrado

- Mantenga presionada ERASE durante más de 2 segundos después de que haya comenzado la reproducción del programa deseado.
- Usted no podrá borrar señales de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Mientras esté borrándose una señal de índice, el sonido no podrá oírse y aparecerá una franja negra en la parte inferior de la imagen. Esto no afectará el sonido ni las imágenes grabadas.
- La videocámara podrá detectar señales de índice marcadas en videograbadoras, pero quizás no pueda borrarlas. Las videograbadoras provistas de función de índice podrán detectar las señales de índice marcadas en esta videocámara, pero quizás no puedan borrarlas.
- Cuando una parte previamente grabada con señales de índice se convierta en PCM, es posible que las señales de índice se borren.

Nota sobre el código de datos

Cuando borre una señal de índice, se borrará también el código de datos del mismo punto.

Notas acerca do apagamento

- Carregue em ERASE por mais de 2 segundos após o início da reprodução do programa desejado.
- Não é possível apagar o sinal de índex numa fita, cuja marca vermelha esteja exposta na cassete.
- Durante o apagamento do sinal de índex, o som não pode ser escutado e uma faixa preta aparece na base da imagem. Isto não afectará o som ou a imagem gravada.
- A videocâmara pode detectar sinais de índex inseridos com videogravadores, mas não pode apagá-los. Videogravadores com função de índex podem detectar sinais de índex inseridos com esta videocâmara, mas não podem apagá-los.
- Quando se executa PCM após a gravação com outro videogravador num trecho que possua sinal de índex inserido, tal sinal de índex pode ser apagado.

Nota acerca do código de dados

Quando um sinal de índex é apagado, o código de dados no mesmo trecho da fita é também apagado.

Escritura del código de tiempo RC en una cinta grabada

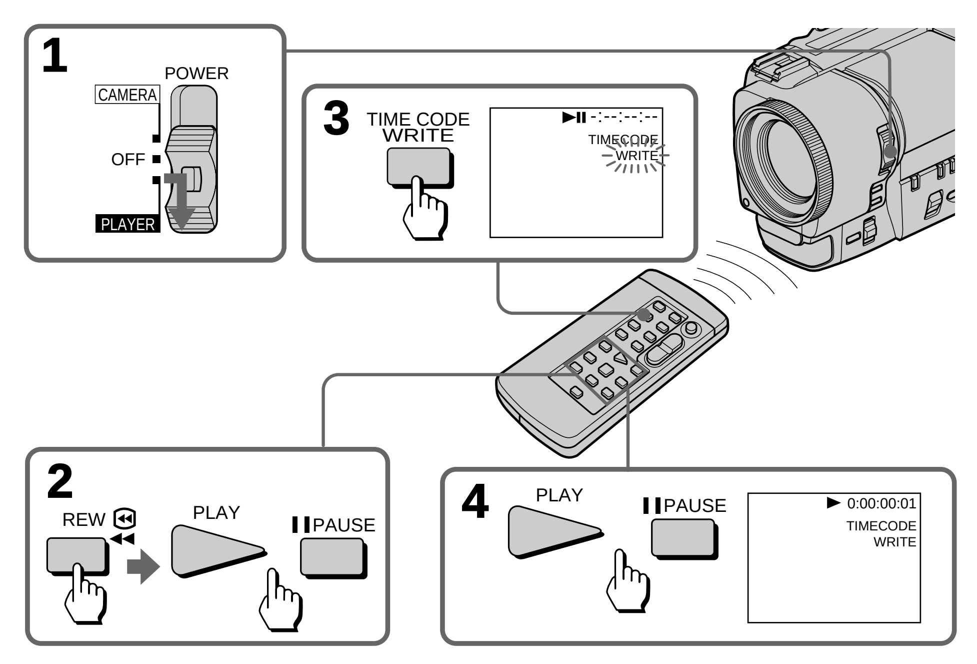
Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada. Utilice el mando a distancia.
Antes de comenzar, recomendamos que ajuste COUNTER a TIME CODE en el sistema de menús a fin de que pueda ver el código de tiempo RC.
Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

(1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde en el selector POWER, deslícelo hasta PLAYER.
(2) Rebobine la cinta hasta su comienzo y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(3) Presione TIME CODE WRITE del mando a distancia. En el visor aparecerá el indicador TIME CODE WRITE y parpadeará el indicador WRITE.
(4) Presione ► o ❚❚ para iniciar la reproducción. El indicador WRITE dejará de parpadear y el código de tiempo RC se escribirá desde 0:00:00:00.

Inscrição do código de tempo RC numa fita gravada

Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada. Utilize o telecomando.
Antes de iniciar, recomenda-se ajustar COUNTER a TIME CODE no menu de parâmetros do sistema, para que se possa monitorizar o códido de tempo RC.
Recomenda-se ligar a videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran do televisor. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

(1) Enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, ajuste-o a PLAYER.
(2) Rebobine a fita ao início e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa.
(3) Carregue em TIME CODE WRITE no telecomando. O indicador TIME CODE WRITE aparece no écran do visor electrónico com o indicador WRITE a piscar.
(4) Carregue em ► ou ❚❚ para iniciar a reprodução. O indicador WRITE pára de piscar e o código de tempo RC passa a ser inscrito a partir de 0:00:00:00.



Para cancelar la escritura del código de tiempo RC

Presione ■ (o cualquier tecla de control de vídeo).

Para cessar a inscrição do código de tempo RC

Pressione ■ (ou qualquer tecla de controlo de vídeo).

Para escribir el código de tiempo RC a partir del punto final de dicho código grabado

Rebobine la cinta hasta la parte en la que se haya escrito el código de tiempo RC y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa. Después, realice los pasos 3 y 4 anteriores. El código de tiempo RC se escribirá continuamente.

Notas sobre la escritura del código de tiempo RC

- La escritura del código de tiempo RC se parará cuando:
  - presione nuevamente TIME CODE WRITE antes de iniciar la reproducción.
  - presione INDEX o DATE SEARCH antes de iniciar la reproducción.
  - cambie del modo de reproducción a otro modo.
- Si escribe el código de tiempo RC desde el medio de una cinta sin dicho código, la escritura se iniciará algunos fotogramas antes de la imagen actual.
- Si escribe el código de tiempo RC en una cinta grabada, el código de datos se borrará.
- Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada tanto en el modo LP como en el modo SP. Sin embargo, el código de tiempo RC escrito en el modo LP es posible que no se lea correctamente.
- Usted no podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar el código de tiempo RC en un videocassette con la marca roja al descubierto.
- Cuando marque un código de tiempo RC durante la reproducción, aparecerá una franja negra, y no podrá oír el sonido. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.

Nota sobre el indicador --:--:--:--

El indicador --:--:--:-- aparecerá durante la reproducción si:
- no hay nada grabado.
- el código de tiempo RC no puede leerse debido a que la cinta esté dañada o a ruido.
- grabó utilizando otra videograbadora sin función de código de tiempo RC.
- Si borra la señal de índice o realiza una postgrabación de PCM en otra videograbadora en la parte en la que esté escrito el código de tiempo RC.

  En este caso, le recomendamos que reescriba el código de tiempo RC.

Para inscrever o código de tempo RC a partir do término do trecho onde foi registado o código de tempo RC

Rebobine a fita até o trecho no qual foi inserido o código de tempo RC e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa. A seguir, execute os passos 3 e 4 acima. O código de tempo RC é inscrito continuamente.

Notas acerca da inscrição do código de tempo RC

- A inscrição do código de tempo RC pára quando:
  - se pressiona TIME CODE WRITE novamente antes do início da reprodução;
  - se pressiona INDEX ou DATE SEARCH antes do início da reprodução;
  - se altera o modo de reprodução para um outro modo.
- Quando se está a inserir o código de tempo RC a partir do meio de uma fita sem código de tempo inscrito, a inscrição inicia-se alguns quadros antes da imagem corrente.
- Caso inscreva o código de tempo RC numa cassete gravada, o código de dados é apagado.
- Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada tanto no modo LP quanto SP; entretanto, o código de tempo RC inscrito no modo LP pode não ser lido correctamente.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa fita gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa cassete cuja marca vermelha esteja exposta.
- Uma faixa preta aparece quando se inscreve o código de tempo RC durante a reprodução, e o som pode não ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.

Nota acerca do indicador --:--:--:--

O indicador --:--:--:-- aparece durante a reprodução caso:
- não haja material gravado;
- o código de tempo RC seja ilegível devido a avarias na fita ou interferências;
- se tenha gravado com um outro videogravador sem a função de código de tempo RC.
- o sinal de índex seja apagado ou se efectue PCM após a gravação num videogravador sobre o trecho no qual o código de tempo RC está inscrito.

  Neste caso, recomenda-se reinscrever o código de tempo RC.

Edición en otra cinta

Usted podrá crear su propio programa de vídeo editando con cualquier otra videograbadora 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC o B Betamax que disponga de entradas de vídeo / audio.

Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable conector de audio / vídeo suministrado.
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si tiene esta posición.
Ponga EDIT en ON en el sistema de menús (pág. 28).

Inicio de la edición

Durante la edición, mantenga reducido el volumen de la videocámara. De lo contrario, las imágenes podrían distorsionarse.

(1) Inserte un videocassette en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora e inserte el grabado en la videocámara.

(2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta localizar el punto inmediatamente anterior al deseado para comenzar la edición. Después presione ❚❚ para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.

(3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y póngala en el modo de grabación en pausa.

(4) Presione primero ❚❚ de la videocámara y después de algunos segundos ❚❚ de la videograbadora para comenzar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para superponer un título durante la edición

Usted podrá superponer el título mientras esté editando. Consulte “Superposición de un título” (pág. 48).

Nota sobre la función de visualización

Si los indicadores del visor están visualizándose en la pantalla del televisor, bórrelos presionando DISPLAY del mando a distancia para que no se superpongan en la cinta editada.

Para parar la edición

Presione ■ de la videocámara y de la videograbadora.

Nota sobre la edición sincronizada precisa

Si ha conectado un equipo de vídeo que posea la función de edición sincronizada precisa al conector LANC de la videocámara, utilizando un cable LANC (no suministrado), la edición será todavía más exacta.

Montagem numa outra cassete

Podem-se criar programas de vídeo personalizados mediante a montagem com algum outro videogravador 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou B Betamax que possua entradas de vídeo / áudio.

Preparativos para a montagem

Ligue a videocâmara ao videogravador, mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido.
Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE, caso disponível.
Ajuste EDIT a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 28).

Início da montagem

Reduza o volume da videocâmara durante a montagem. Doutro modo, podem ocorrer distorções de imagem.

(1) Insira uma cassete em branco (ou a cassete na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na videocâmara.

(2) Reproduza a cassete gravada na videocâmara até localizar o ponto pouco anterior a onde deseja iniciar a montagem, e então pressione ❚❚ para ajustar a videocâmara no modo de reprodução em pausa.

(3) No videogravador, localize o ponto de início para a gravação e ajuste o videogravador no modo de gravação em pausa.

(4) Carregue em ❚❚ primeiro na videocâmara e, após alguns segundos, pressione ❚❚ no videogravador simultaneamente para iniciar a montagem.

Para montar mais cena

Repita os passos de 2 a 4.

Para sobrepor o título durante a montagem

Pode-se sobrepor o título durante a montagem. Consulte «Sobreposição de títulos» (pág. 48).

Nota acerca da função DISPLAY

Caso tenha exibidos os indicadores do écran do visor electrónico no écran do televisor, apague tais indicadores mediante o pressionamento de DISPLAY no telecomando, de forma que os mesmos não sejam sobrepostos na fita montada.

Para cessar a montagem

Carregue em ■ tanto na videocâmara como no videogravador.

Nota acerca da montagem sincronizada fina

Caso ligue um deck de vídeo que possua função de montagem sincronizada fina à tomada LANC da videocâmara por meio de um cabo LANC (venda avulsa), a montagem será ainda mais precisa.

Información adicional

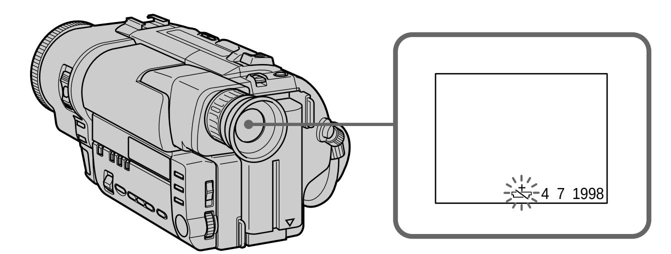
Cambio de la pila de litio de la videocámara

Su videocámara se suministra con una pila de litio instalada. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador durante unos 5 segundos cuando ponga el selector POWER en CAMERA. En este caso, **reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión.** Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
La pila de litio para la videocámara durará aproximadamente 1 año en condiciones normales de funcionamiento. (La pila de litio instalada en fábrica en la videocámara puede que no dure 1 año.)

Informações adicionais

Substituição da pilha de lítio da videocâmara

A sua videocâmara vem fornecida com uma pilha de lítio já instalada. Quando a pilha se tornar fraca ou exaurida, o indicador piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos, ao se ajustar o interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, **substitua a pilha por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. O uso de algum outro tipo de pilha poderá gerar riscos de incêndio ou explosão.** Encaminhe as pilhas exauridas de acordo com as instruções do fabricante.
A pilha de lítio da videocâmara dura cerca de 1 ano sob condições normais de funcionamento. (A pilha de lítio que vem instalada da fábrica pode não chegar a durar 1 ano.)

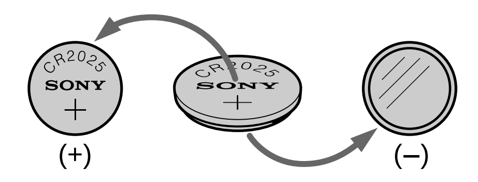


Notas sobre la pila de litio

- **Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.
  Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.**
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría provocar un cortocircuito.
- Tenga en cuenta que la pila de litio tiene una cara positiva (+) y otra negativa (–) como se muestra en la ilustración. **Cerciórese de instalar la pila de litio de forma que sus caras coincidan con los terminales de la videocámara.**

Notas acerca da pilha de lítio

- **Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.
  Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.**
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.
- Não segure a pilha com pinças metálicas; do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito.
- Note que a pilha de lítio possui um terminal positivo (+) e um terminal negativo (–), tal como ilustrado. **Certifique-se de inserir a pilha de lítio de forma que os terminais da mesma correspondam aos terminais na videocâmara.**



Cambio de la pila de litio de la videocámara

Substituição da pilha de lítio da videocâmara

ADVERTENCIA
La pila de litio puede explotar si no se trata adecuadamente. No la cargue, desarme, ni la tire al fuego.

Cambio de la pila de litio

Cuando reemplace la pila, mantenga la batería u otra fuente de alimentación conectada. De lo contrario, tendrá que volver a ajustar la fecha, la hora y otros ítemes en el sistema de menús.

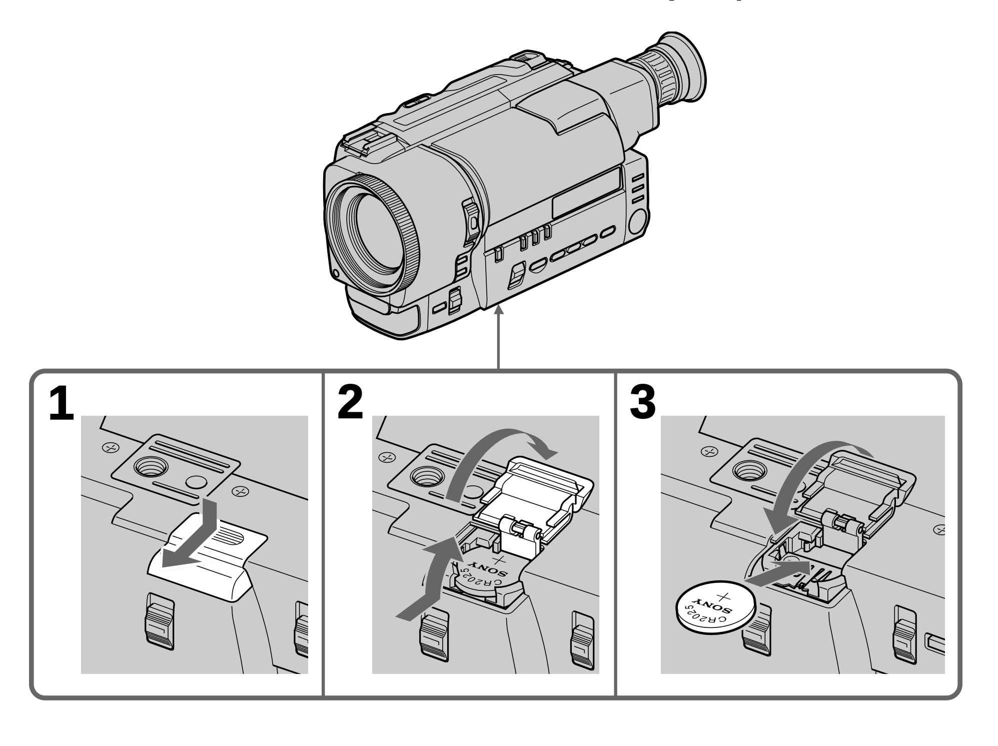
(1) Deslice la tapa del compartimiento de la pila de litio.
(2) Abra la tapa empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
(3) Coloque la pila nueva con la cara positiva (+) hacia afuera. Cierre la tapa. Deslice la tapa hasta que chasquee.

ADVERTÊNCIA
A pilha pode explodir, se utilizada de maneira inapropriada. A pilha não deve ser recarregada, desmontada nem disposta ao lume.

Substituição da pilha de lítio

Quando for substituir a pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens do menu de parâmetros do sistema conservados pela pilha de lítio.

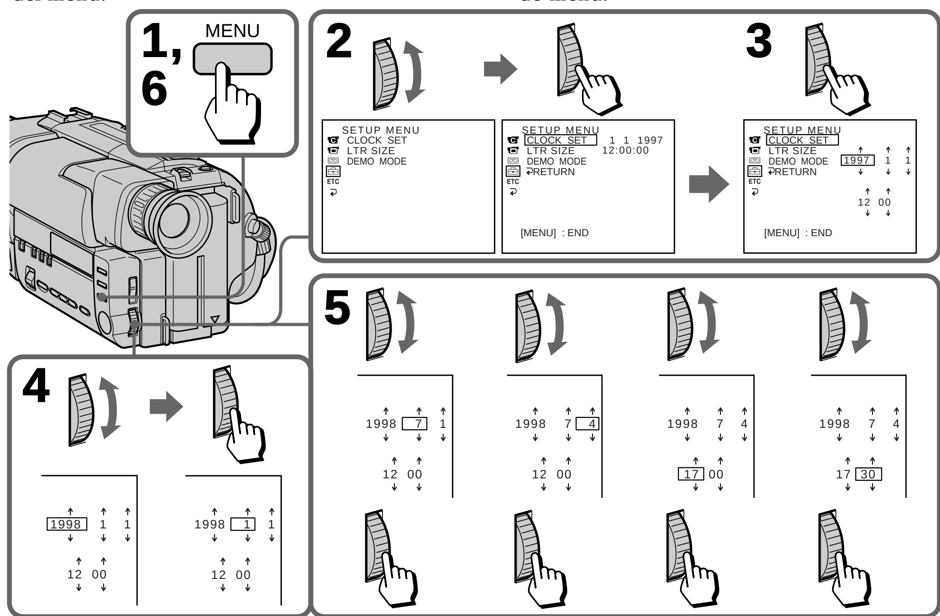
(1) Deslize o painel LCD e a tampa do compartimento da pilha de lítio.
(2) Abra a tampa. Pressione a lateral da pilha de lítio para baixo uma vez e então extraia-a do compartimento.
(3) Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) voltado para o exterior. Feche a tampa. Deslize a tampa até que se encaixe.



Reajuste de la fecha y la hora

Usted podrá reajustar la fecha y la hora con el sistema de menús.

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar 🧰 , y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo..
(4) Gire el dial de control para seleccionar el año deseado, y después presiónelo.
(5) Ajuste el mes, el día, la hora, y los minutos girando el dial de control, y después presionándolo.
(6) Presione MENU para borrar la visualización del menú.



Para corregir la fecha y la hora

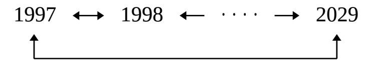
Repita el procedimiento anterior.

Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.
Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.
Cuando presione otra vez la misma tecla, el indicador desaparecerá.

El año cambiará de la forma siguiente:

1997 ⟷ 1998 ← · · · · → 2029



Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de esta videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Reacerto da data e da hora

Pode-se acertar a data e a hora no menu de parâmetros do sistema.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar 🧰 , e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para ajustar o ano desejado, e então pressione o anel.
(5) Ajuste o mês, o dia, a hora e os minutos girando o anel de controlo e então pressionando-o.
(6) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.

Para corrigir o ajuste da data e da hora

Repita o procedimento acima.

Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para obter o indicador da data.
Carregue em TIME para obter o indicador da hora.
Caso pressione a mesma tecla novamente, o indicador se apagará.

A indicação do ano altera-se como segue:

1997 ⟷ 1998 ← · · · · → 2029

Nota acerca do indicador da hora

O relógio interno desta videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora

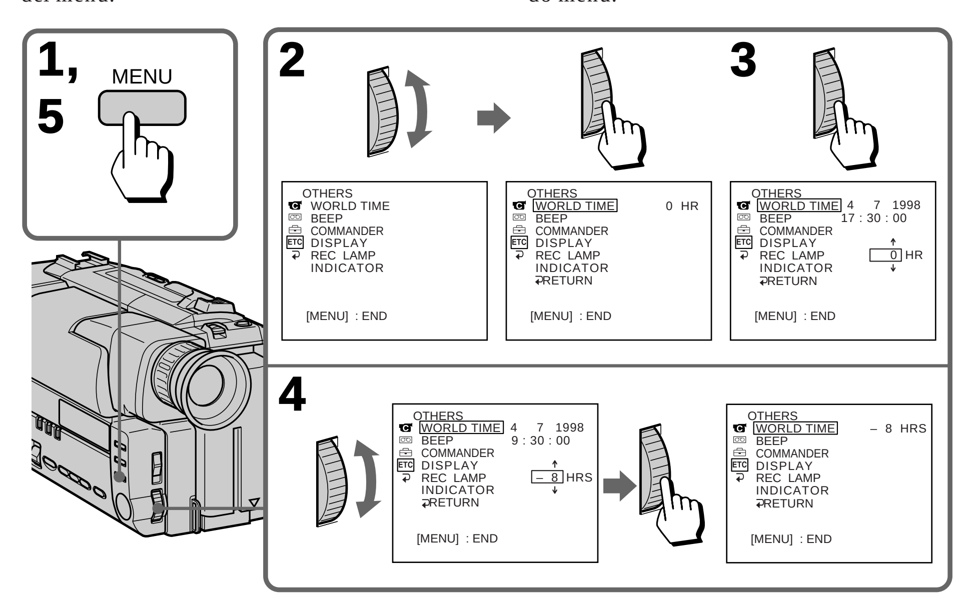
Usted podrá reajustar fácilmente el reloj a la hora local mediante la diferencia de hora en el sistema de menús.

(1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial de control para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
(3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME, y después presiónelo.
(4) Gire el dial de control para introducir la diferencia de hora, y después presiónelo. La hora del reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora introducida.
(5) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Acerto simples do relógio por diferença horária

Pode-se facilmente acertar o relógio para uma hora local mediante uma diferença horária no menu de parâmetros do sistema.

(1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
(2) Gire o anel de controlo para seleccionar **ETC**, e então pressione o anel.
(3) Gire o anel de controlo para seleccionar WORLD TIME, e então pressione o anel.
(4) Gire o anel de controlo para ajustar uma diferença horária e então pressione o anel. A hora do relógio altera-se em concordância com a diferença horária ajustada.
(5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.



Nota sobre WORLD TIME
Si no ha ajustado la hora, WORLD TIME no trabajará.

Nota acerca de WORLD TIME
Caso a hora não esteja acertada, WORLD TIME não funcionará.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocassette

Este sistema Hi8 es una mejora del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.
Usted podrá utilizar videocassettes de Hi8 y de 8 mm estándar. Cuando utilice un videocassette de Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8. Cuando use un videocassette de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar. Usted no podrá grabar videocassettes de 8 mm estándar en el sistema de Hi8.
Cuando vaya a reproducir una cinta en una videocámara o en una videograbadora de 8 mm estándar, deberá utilizar videocassettes de 8 mm estándar.

Qué es video Hi8 XR

"XR" es la abreviatura de "Extended Resolution" (Resolución ampliada). La video Hi8 XR es un nuevo tipo de videocámara de 8 mm con una calidad de imágenes superior a la videocámara video Hi8 convencional.
Usted podrá grabar y reproducir imágenes con mayor claridad con una videocámara "XR".
Una videocinta grabada con una videocámara "XR" ofrece imágenes de excelente calidad cuando se reproduzca en una videograbadora "XR".
Cuando una videocinta grabada con esta videocámara "XR" se reproduzca con una videocámara Hi8 convencional, o cuando una videocinta grabada con una videocámara Hi8 convencional se reproduzca con está videocámara "XR", la calidad de las imágenes reproducidas será como la de una videocámara Hi8.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selecção dos tipos de cassete

Este sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8mm padrão, e foi desenvolvido para proporcionar melhor qualidade de imagem.
Pode-se utilizar uma cassete de vídeo Hi8 ou 8 mm padrão para esta videocâmara. Caso utilize uma cassete de vídeo Hi8, a gravação será realizada no sistema Hi8. Caso utilize uma cassete de vídeo 8 mm padrão, a gravação será realizada no sistema 8 mm padrão. Cassetes de vídeo 8 mm padrão não podem ser gravadas pelo sistema Hi8.
Caso pretenda utilizar um videogravador/reprodutor 8 mm padrão para a reprodução de uma cassete de vídeo, será necessário utilizar uma cassete de vídeo 8 mm padrão para a gravação.

O que é vídeo Hi8 XR

«XR» é uma abreviação de «Resolução Estendida». A videocâmara com vídeo Hi8 XR é um novo tipo de videocâmara de 8 mm que apresenta qualidade de imagem superior à de videocâmaras convencionais de vídeo Hi8. As imagens podem ser gravadas e reproduzidas mais nitidamente com a videocâmara «XR».
Uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» oferece o máximo em excelente qualidade de imagem, quando reproduzida na própria videocâmara «XR».
Quando uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» é reproduzida em uma videocâmara Hi8 convencional, ou quando uma fita de vídeo gravada numa videocâmara Hi8 convencional é reproduzida por esta videocâmara «XR», a imagem de reprodução apresenta a qualidade normal de videocâmaras Hi8.

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y sistema (Hi8/8 mm estándar) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de las imágenes grabadas en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Nota sobre el modo estéreo de alta fidelidad de AFM

Cuando reproduzca una videocinta, el sonido será monoaural si:
- Reproduce una cinta grabada en esta videocámara en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.
- Reproduce en esta videocámara una cinta grabada en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.

Videocassettes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión de otros países, consulte “Utilización de la videocámara en el extranjero”.

Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC utilizando el modo SP. Si la cinta está grabada con el sistema de alta fidelidad de AFM, se reproducirá el sonido de alta fidelidad de AFM. Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC se producirá lo siguiente.
- Si reproduce una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que no obtenga el color original según el televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en el sistema de menús.
- Durante la reproducción, en la parte inferior del visor aparecerá una banda negra.
- Usted no podrá reproducir una cinta grabada con el sistema NTSC en el modo LP en el visor ni en la pantalla de un televisor.
- Si la cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador no será correcta. La discrepancia se debe a la diferencia del ciclo de cómputo de los dos sistemas de vídeo.
- Una cinta grabada con el sistema NTSC no podrá editarse en otra videograbadora.

Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP/LP) e o sistema (Hi8/8mm padrão) são seleccionados automaticamente, de acordo com o formato no qual foi gravada a fita. A qualidade da imagem gravada em velocidade LP, entretanto, não será tão boa quanto a em velocidade SP.

Nota acerca de AFM HiFi estéreo

Quando se reproduz uma cassete, o som será monofónico, caso:
- a cassete tenha sido gravada com esta videocâmara, e então reproduzida num videogravador/reprodutor AFM HiFi monofónico;
- a cassete tenha sido gravada num videogravador AFM HiFi monofónico e então reproduzida nesta videocâmara.

Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país a país, pode não ser possível reproduzir cassetes pregravadas estrangeiras. Consulte a lista em Utilização da videocâmara no exterior para verificar o sistema de cores de TV de países estrangeiros.

Reprodução de cassetes gravadas pelo sistema NTSC

Podem-se reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC, utilizando-se a velocidade SP. Caso a fita seja gravada no sistema AFM HiFi, o som AFM HiFi será reproduzido. Entretanto, note que ocorrerá o seguinte durante a reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC.
- Na reprodução de uma fita no écran de um televisor, dependendo do tipo de televisor, poderá não ser possível obter a cor original. Caso reproduza num televisor Multissistema, ajuste NTSC PB ao modo desejado no menu de parâmetros do sistema.
- Durante a reprodução, uma faixa preta aparece na parte inferior do écran do visor electrónico.
- Não se pode reproduzir uma fita gravada pelo sistema NTSC com a velocidade LP no écran do televisor.
- Caso uma fita possua trechos gravados pelos sistema de vídeo PAL e NTSC, o contador de fita é lido incorrectamente. Esta discrepância se deve à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível montar a fita gravada pelo sistema NTSC num outro videogravador.

Sugerencias para utilizar la batería

En esta sección se indica la forma de obtener el máximo rendimiento de su batería.

Preparación de baterías

Lleve siempre baterías de repuesto

Prepare suficientes baterías como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo de videofilmación planeado.

La duración de la batería se acortará en climas fríos

La eficacia de la batería disminuirá y se consumirá con mayor rapidez si videofilma en climas fríos.

Para ahorrar energía de la batería

Gire STANDBY de la videocámara hacia abajo cuando no videofilme para ahorrar energía de la batería.
Aunque detenga y reinicie la videofilmación, obtendrá una grabación sin transiciones bruscas entre las escenas. Cuando enfoque el motivo, seleccione un ángulo, o mire a través del visor, el objetivo se moverá automáticamente y la batería se consumirá. La batería también se empleará cuando inserte o extraiga un videocassette.

Cuándo reemplazar la batería

Mientras utilice la videocámara, el indicador de capacidad restante de la batería disminuirá gradualmente según se descargue la batería. Aparecerá el tiempo restante en minutos.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da sua bateria recarregável.

Preparação da bateria recarregável

Traga sempre baterias de reserva

Providencie baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planejado.

A duração da bateria é menor em ambientes frios

A eficiência da bateria diminui e a bateria se esgota mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.

Para conservar a carga da bateria

Gire STANDBY para baixo quando não estiver filmando, a fim de conservar a carga da bateria.
Uma transição suave entre cenas pode ser obtida, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do objecto, a selecção do ângulo ou a monitorização através do écran do visor electrónico, a objectiva move-se automaticamente e a carga da bateria é utilizada. A carga da bateria é também consumida na inserção ou ejecção de cassetes.

Quando substituir a bateria recarregável

Durante a utilização desta videocâmara, o indicador de carga restante diminui gradualmente, à medida que a carga da bateria vai sendo consumida. O tempo restante em minutos aparece.



Cuando el indicador de capacidad restante de la batería alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador ⌂ y comenzará a parpadear en el visor.
Cuando el indicador ⌂ del visor cambie de parpadeo lento a rápido mientras esté videofilmando, ponga el selector POWER de la videocámara en OFF y reemplace la batería. Deje el videocassette en la videocámara para obtener una transición natural entre las escenas después de haber reemplazado la batería.

Quando o indicador de carga restante na bateria alcança o ponto mais baixo, o indicador ⌂ pode aparecer e começar a piscar no écran do visor electrónico.
Quando o indicador ⌂ passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante o registo de cenas, ajuste o interruptor POWER a OFF na videocâmara e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassete inserida na videocâmara, a fim de obter uma transição suave entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.

Notas sobre la batería

Precaución
Nunca deje la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.

La batería se calienta
Durante la carga o la grabación, la batería se calentará. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de la batería. Esto no es motivo de preocupación, es normal.

Tenga en cuenta lo siguiente:
- Mantenga la batería alejada de fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni desarme la batería.
- No exponga la batería a golpes.

Duración útil de la batería
Si el indicador de estado de la batería parpadea rápidamente después de conectar la alimentación de la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá reemplazarse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga
Las baterías deberán cargarse a temperaturas comprendidas entre 10 y 30°C. A bajas temperaturas, el tiempo de carga se prolongará.

Notas acerca da bateria recarregável

Atenção
Nunca deixe a bateria recarregável em locais com temperaturas superiores a 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa.

A bateria recarregável se aquece
Durante o recarregamento ou a tomada de cenas, a bateria recarregável torna-se quente. Isto se deve à geração de energia e a reações químicas ocorridas no interior da bateria recarregável. Trata-se de uma reação normal, não havendo motivo para preocupações.

Assegure-se de observar os pontos a seguir
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.

Vida útil da bateria recarregável
Quando o indicador de bateria passar a piscar rapidamente logo após a videocâmara ter sido ligada com uma bateria completamente carregada, esta deverá ser substituída por uma nova bateria plenamente carregada.

Temperatura de carregamento
A bateria deve ser recarregada sob temperaturas entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores a esta faixa requerem um tempo maior de carregamento.

Sugerencias para utilizar la batería

Notas sobre la batería “InfoLITHIUM”

Qué es “InfoLITHIUM”

La batería InfoLlTHlUM es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.
Cuando utilice esta batería con un equipo de vídeo que posea la marca InfoLITHIUM el equipo de vídeo indicará la duración restante de la batería en minutos*. Sin embargo, si la utiliza con un equipo que no posea esta marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos.
“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

* La indicación puede no ser precisa de acuerdo con las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.

Forma de visualización del consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambiará dependiendo de su utilización, por ejemplo, cómo esté trabajando el enfoque automático.
Durante la comprobación de la condición de la videocámara, la batería “InfoLlTHlUM” mide el consumo de la batería y calcula la energía restante. Si la condición cambia bruscamente, la indicación de tiempo restante de la batería puede reducirse o aumentar repentinamente más de 2 minutos.
Aunque el tiempo restante de la batería indicado en el visor sea de 5 a 10 minutos, es posible que el indicador parpadee en ciertas condiciones.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Notas acerca da bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é «InfoLITHIUM»

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados com o equipamento de vídeo compatível acerca do consumo da sua carga.
Quando se utiliza esta bateria recarregável com equipamentos de vídeo que possuam a marca InfoLITHIUM, o equipamento de vídeo indicará o tempo restante de carga da bateria em minutos*.
Entretanto, caso utilize-a com equipamentos de vídeo sem esta marca, a duração da carga da bateria não será indicada em minutos.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

* A indicação pode não ser precisa, dependendo das condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

Como o consumo de carga da bateria é exibido

O consumo de alimentação da videocâmara altera-se conforme o seu uso, por exemplo, como a focagem automática está a funcionar.
Durante a verificação das condições da videocâmara, a bateria recarregável «InfoLITHIUM» mede o consumo de carga da bateria e calcula a carga restante. Caso as condições se alterem drasticamente, a indicação da carga restante pode diminuir ou aumentar em mais de 2 minutos.
Mesmo que 5 a 10 minutos sejam indicados como o tempo restante de carga no écran do visor electrónico, o indicador pode também piscar sob alguma condição.

Para obtener una indicación más precisa de la duración restante de la batería

Ponga la videocámara en el modo de grabación en espera y apunte hacia un motivo estacionario. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece ser incorrecta, vuelva a cargar completamente la bateria (carga completa[1]). Tenga en cuenta que si ha utilizado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, la batería puede no mostrar el tiempo correcto después de haber sido completamente cargada.
- Después de haber utilizado la batería “InfoLlTHlUM” con un equipo que no posea la marca InfoLITHIUM cerciórese de descargarla en otro equipo que posea la marca InfoLITHIUM y después recárguela completamente.

Razón por la que la indicación del tiempo restante de batería no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura ambiental y las condiciones. El tiempo de grabación se acortará mucho en un ambiente frío. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido con la condición de utilizar una batería completamente cargada (o carga normal) a 25°C. Como la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes a las de utilización real de la videocámara, el tiempo restante de batería no es igual que el tiempo de grabación continua indicado en el manual de instrucciones.

[1] Carga completa: Carga hasta que en el visualizador aparezca FULL.

Para obter uma indicação mais precisa da carga restante de bateria

Ajuste a videocâmara ao modo de gravação em pausa e aponte-a em direcção a um objecto estacionário. Não mova a videocâmara por 30 segundos ou mais.

- Caso a indicação pareça incorrecta, recarregue a bateria completamente (recarga completa[1]). Note que, se a bateria tiver sido utilizada em ambientes quentes ou frios por um longo tempo, ou o processo de recarga tiver sido repetido muitas vezes, a bateria recarregável poderá não ser capaz de exibir o tempo correcto, mesmo após ser completamente recarregada.
- Após a utilização da bateria recarregável InfoLITHIUM com um equipamento que não possua a marca InfoLITHIUM, certifique-se de esgotar a carga da bateria no equipamento que possua a marca InfoLITHIUM e então então recarregá-la completamente.

Por que a indicação da carga restante da bateria não corresponde ao tempo de gravação contínua no manual de instruções

O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições do ambiente. O tempo de gravação torna-se muito curto em ambientes frios. O tempo de gravação contínua no manual de instruções é medido sob a condição de se utilizar uma bateria recarregável plenamente carregada (ou normalmente carregada) a 25°C. Como a temperatura e as condições ambientais são diferentes quando se usa realmente a videocâmara, o tempo de carga restante não coincide com o tempo de gravação contínua no manual de instruções.

[1] Recarga completa: Carregamento até que «FULL» apareça no mostrador.P

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Para evitar la posibilidad de daños en estas circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Sin embargo, tome las precauciones siguientes.

En el interior de la videocámara

En el interior de la videocámara Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador 💧 . Cuando suceda esto, no trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocassette. Abra el compartimiento del videocassette, extraiga éste, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así durante 1 hora. Si también parpadea el indicador ⏏ , habrá un videocassette insertado en la videocámara. Extráigalo, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así, con el videocassette insertado, durante aproximadamente 1 hora. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador 💧 no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador, pero las imágenes se difuminarán. Desconecte la alimentación y deje sin utilizar la videocámara durante aproximadamente 1 hora.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y de que se adapte a las condiciones de la sala durante cierto tiempo.

(1) Cerciórese de sellar bien la bolsa de plástico.

(2) Saque la videocámara de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. A fim de evitar possíveis avarias decorrentes de tais circunstâncias, a videocâmara é provida de sensores de humidade. Convém, também, tomar as precauções descritas a seguir.

No interior da videocâmara

Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador 💧 piscará. Neste caso, nenhuma função, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Abra o compartimento de cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de uma hora. Caso o indicador ⏏ pisque simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe também a cassete em repouso por cerca de uma hora. A videocâmara pode ser utilizada novamente, quando o indicador 💧 não mais aparecer ao se religar a alimentação.

Na objectiva

Caso ocorra condensação de humidade na objectiva, nenhum indicador aparecerá, porém a imagem se tornará opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a videocâmara por cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e permita-lhe adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais por um certo período.

(1) Certifique-se de vedar completamente a bolsa plástica contendo a videocâmara.

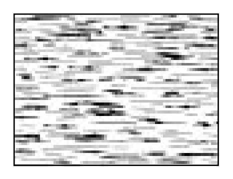
(2) Retire o aparelho da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Cuando el indicador ⊗ y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando las imágenes de reproducción sean "ruidosas" o apenas se vean, es posible que las cabezas de vídeo estén sucias.









[a] Ligeramente sucias
[b] Muy sucias

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un cassette limpiador V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). Después de haber comprobado las imágenes, si siguen siendo "ruidosas" repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo, de venta en establecimientos del ramo. Estos cassettes podrían dañara las cabezas de vídeo.

Nota

Si no puede adquirir el cassette de limpieza V8-25CLH / V8-25CLD Sony en su zona, consulte a su proveedor Sony.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe periodicamente as cabeças de vídeo. Quando o indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro ou as imagens de reprodução apresentarem «chuvas» ou difícil visibilidade, as cabeças de vídeo poderão estar contaminadas.

[a] Contaminação leve
[b] Contaminação crítica

Na ocorrência de contaminação, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony V8-25CLH / V8-25CLD (venda avulsa). Após verificar a imagem, caso ainda persistam as «chuvas», repita a limpeza (porém não mais do que 5 vezes por sessão).

Atenção

Não utilize cassetes de limpeza do tipo húmidas disponíveis no comércio, visto que as mesmas podem danificar as cabeças de vídeo.

Nota

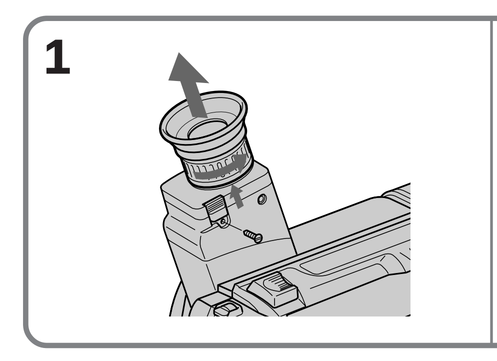
Caso a cassete de limpeza Sony V8-25CLH / V8-25CLD não esteja disponível na sua região, solicite informações ao seu agente Sony mais próximo.

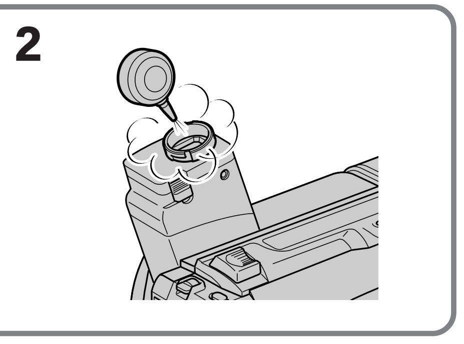
Eliminación del polvo del interior del visor

(1) Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado). Después, deslizando el mando RELEASE, gire el ocular en el sentido de la flecha y tire hacia afuera.
(2) Limpie la superficie con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.

Remoção de sujidades no interior do visor electrónico

(1) Remova o parafuso com uma chave de fenda (venda avulsa). A seguir, enquanto desliza o botão RELEASE, gire o ocular ao sentido indicado pela seta e extraia-o.
(2) Limpe a superfície com um soprador disponível no comércio.



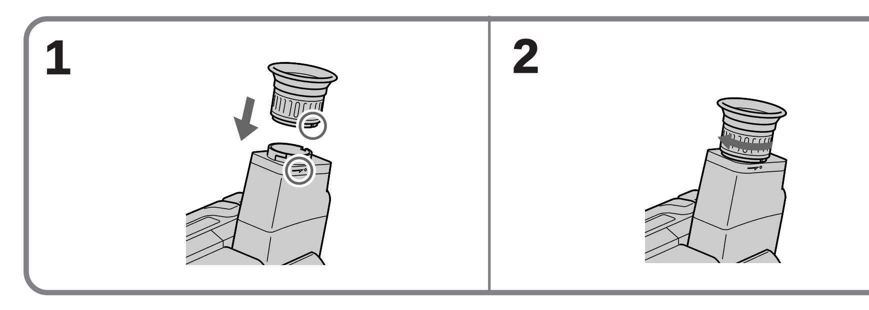


Para volver a instalar el ocular

(1) Alinee la ranura del ocular con la marca • del barril.
(2) Gire el ocular en el sentido de la flecha. Después vuelva a colocar el tornillo.

Para recolocar o ocular

(1) Alinhe o sulco no ocular com a marca • no cilindro.
(2) Gire o ocular ao sentido indicado pela seta. A seguir, recoloque o parafuso.



Precaución
No quite ningún otro tornillo. Usted solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

Atenção
Não remova nenhum outro parafuso. É permitido remover somente o parafuso para remover o ocular.

Precauciones

Operación de la videocámara
- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice la videocámara envuelta porque podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Manejo de los videocassettes
No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocassette. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta esté deslizada o no.

Cuidados de la videocámara
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocassette. Conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara y reproductor, y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de la unidad, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Precauções

Funcionamento da videocâmara
- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara e a opere, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.

Acerca do manuseamento das cassetes
Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da lingueta de gravação.

Cuidados com a videocâmara
- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, desligue a fonte de alimentação e remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções da câmara e do reprodutor e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si esté dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas (contactos) de la placa conectora. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.
- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

Si el electrólito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito le entra en los ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, pois isto provocará interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.
- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- As pilhas descarregam-se lentamente quando não estão em uso.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Cada país o área posee sus propios sistemas eléctrico y de televisión en color. Antes de utilizar su videocámara en el extranjero, compruebe los puntos siguientes.

Fuentes de alimentación

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara esté basada en el sistema PAL. Si desea contemplar las imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.
Compruebe la lista siguiente.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da videocâmara no exterior

Cada país ou região possui o seu próprio sistema eléctrico e sistemas de cores de TV. Antes de utilizar esta videocâmara no exterior, verifique os pontos a seguir.

Fontes de alimentação

Esta videocâmara pode ser utilizada em qualquer país ou região, com o adaptador CA fornecido, entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso deseje assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.
Verifique a lista a seguir.

Sitema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M
Brasil

Sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo.
Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor o con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

Videocámara

Alimentación

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada. ➔ Instálela. (pág. 7) • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada. (pág. 8) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de la red. ➔ Conéctelo. (pág. 26)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar la videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de pausa durante más de 5 minutos. ➔ Deslice STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 12) • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada. (pág. 8)
La batería se descarga rápidamente.	• La videocámara no funciona cuando se utiliza una batería que no es "InfoLlTHlUM". ➔ Utilice una batería "InfoLlTHlUM". (pág. 97) • La temperatura ambiental es demasiado baja. (pág. 95) • La batería no estaba completamente cargada. ➔ Vuelva a cargar la batería. (pág. 8) • La duración útil de la batería se ha agotado y no puede cargarse. ➔ Utilice otra batería. (pág. 96)
Durante la carga de la batería no aparece indicador, o éste parpadea en el visualizador.	• El adaptor de alimentación de CA está desconectado. ➔ Conéctelo firmemente. • La batería tiene algún problema. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
La alimentación de la videocámara se conecta / desconecta cuando se utiliza el accesorio fijado a la zapara para accesorios inteligente	• La videocámara está trabajando con el adaptador de alimentación de CA. ➔ Utilice la batería.

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
START / STOP no funciona.	• La cinta está pegada al tambor. ➔ Extraiga el videocassette. (pág. 11) • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o emplee un videocassette nuevo. (pág. 22) • El selector POWER está en PLAYER. ➔ Póngalo en CAMERA. (pág. 12) • La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo). ➔ Utilice un nuevo videocassette o deslícela hacia adentro. (pág. 11)

(continúa)

Síntoma	Causa y/o solución
La grabación se para después de unos segundos.	• El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o ⊥ . ➔ Ajústelo a ⊔. (pág. 16)
No es posible extraer el videocassette del portavideocassette.	• La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 8, 26)
Los indicadores 💧 y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de expulsión del videocassette.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 99)
El indicador de la fecha o de la hora esté parpadeando.	• Ha mantenido simultáneamente presionadas DATE y TIME durante más de 2 segundos. ➔ La videocámara no esté funcionando mal. Usted podrá iniciar la videofilmación. El parpadeo cesará pronto. • La pila de litio está débil o agotada. ➔ Reemplácela por otra nueva. (pág. 89)
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en CAMERA u OFF. ➔ Póngalo en PLAYER. • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o utilice un videocassette nuevo. (pág. 22)
La función de videofilmación estable no se activa.	• STEADYSHOT está en OFF. ➔ Ajustelo a ON. (pág. 55)
La función de enfoque automático no trabaja.	• FOCUS está en MANUAL. ➔ Póngalo en AUTO. (pág. 59) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ponga FOCUS en MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 59)
La función aumento gradual y desvanecimiento no trabaja.	• El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o ⊥ . ➔ Ajústelo a ⊔. (pág. 16) • La función DIGITAL EFFECT está activada. ➔ Cancélela.
Al reproducir una cinta, no hay sonido, o éste es bajo.	• Esté reproduciendo una cinta estéreo con HiFi SOUND del sistema de menús ajustado a 1 o 2. ➔ Ajústelo a STEREO. (pág. 32)
Se oye excesivo sonido de tono alto.	• Usted videofilmó con WIND del sistema de menús ajustado a ON. ➔ Cuando no haya viento, ajústelo a OFF. (pág. 30)
El código de datos se visualiza como “--:--:--”.	• Esté reproduciendo una parte de la cinta en la que no hay señales de índice o con tales señales borradas. Esto no significa mal funcionamiento. (pág. 25)
El indicador de la fecha o de la hora desaparece.	• Reajuste la fecha y la hora. (pág. 91)

Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de la pantalla del visor no son claras.	• La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela. (pág. 13)
En motivos como luces o llamas de velas videofilmadas sobre un fondo obscuro aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara no está funcionando mal. ➔ Cambie de lugar.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• La videocámara no está funcionando mal.
Las imágenes reproducidas no son claras.	• EDIT del sistema de menús está ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 32)
Las imágenes son “ruidosas”.	• Es posible que las cabezas de vídeo están sucias. ➔ Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 100)
La imagen es demasiado brillante o demasiado obscura.	• Ha ajustado AE SHIFT en el sistema de menús. ➔ Ajústelo a la posición central. (pág. 30)
Los colores de las imágenes de reproducción son extraños.	• AUTO LOCK / HOLD está en la posición central, y en el visor aparece el indicador de equilibrio del blanco. ➔ Póngalo en AUTO LOCK. (pág. 74) • Las condiciones de videofilmación no eran adecuadas para la operación del ajuste automático del equilibrio del blanco. ➔ Ajuste manualmente el equilibrio del blanco. (pág. 75)
En el visor aparecen puntos blancos.	• Está trabajando la función de obturación lenta. ➔ La videocámara no está funcionando mal.
En el visor aparece una imagen desconocida.	• Si han transcurrido 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber introducido un videocassette, la videocámara iniciará automáticamente la demostración, o DEMO está en ON en el sistema de menús. ➔ Inserte un videocassette, y la demostración se parará. Usted podrá desactivar la demostración. (pág. 31)
No aparecen imágenes en la pantalla de cristal líquido.	• El tubo fluorescente incorporado está quemado. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony.
Aparece un código de cinco dígitos.	• Se ha activado la función de autocomprobación. ➔ Compruebe el código y resuelva el problema. (pág. 113)

(continúa)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado no trabaja.	• COMMANDER está ajustado a OFF. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 30) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas no están insertadas con la polaridad correcta. ➔ Insértelas correctamente. (pág. 122) • Las pilas están agotadas. ➔ Reemplácelas por otras nuevas. (pág. 122)
Suena un pitido durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 99) • Ha ocurrido algún problema en su videocámara. ➔ Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara.
En el interior del objetivo aparecen burbujas.	• Cuando utilice la videocámara en un lugar en el que la presión del aire sea baja, como en una montaña o un avión, es posible que en el interior del objetivo aparezcan burbujas. Esto no significa mal funcionamiento. Las burbujas desaparecerán normalmente después de una semana. Sin embargo este tiempo dependerá de la presión del aire y de la utilización.
En el visor hay polvo.	• Quite el ocular y limpie la lente del visor. (pág. 101)

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema.
Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocâmara

Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada. ➔ Instale a bateria recarregável (pág. 7). • A bateria está exaurida. ➔ Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 8). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 26).
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág. 12). • A bateria está exaurida. ➔ Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 8).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A videocâmara não funciona quando se utiliza uma bateria recarregável que não seja uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 97). • A temperatura ambiente está muito baixa (pág. 95) • A bateria recarregável não foi plenamente carregada. ➔ Recarregue a bateria novamente (pág. 8). • A vida útil da bateria recarregável está esgotada, e não pode mais ser recarregada. ➔ Utilize uma outra bateria recarregável (pág. 96).
Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece, ou o indicador pisca no mostrador.	• O adaptador CA está desliqado. ➔ Lique-o firmemente. • Algo está errado com a bateria recarregável. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o centro de serviços autorizado Sony local.
A videocâmara liga-se / desliga-se quando se utiliza o acessório acoplado ao calço de acessório inteligente.	• A videocâmara está a funcionar com o adaptador CA. ➔ Utilize a bateria recarregável.

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START / STOP não funciona.	• A fita aderiu-se ao cilindro da cabeça. ➔ Ejecte a cassete (pág. 11) • A fita atingiu o seu final. ➔ Rebobine-a ou utilize uma nova cassete (pág. 22). • O interruptor POWER está ajustado em PLAYER. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 12). • A lingueta na cassete está exteriorizada (vermelha). ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a lingueta (pág. 11).

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A gravação cessa em poucos segundos.	• O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou ⊥ . ➔ Ajuste-o a ⊔ (pág. 16).
Não é possível remover a cassete do compartimento.	• A bateria está com a carga exaurida. ➔ Utilize uma bateria carregada ou o adaptador CA (pág. 8, 26).
Os indicadores 💧 e ⏏ piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejecção de cassetes.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 99).
O indicador de data ou hora está a piscar no mostrador.	• DATE e TIME foram pressionados juntos por mais de 2 segundos. ➔ Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara. Pode-se iniciar a gravação. O piscar logo cessará. • A pilha de lítio está fraca ou exaurida. ➔ Substitua a pilha de lítio por outra nova (pág. 89).
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla de controlo de vídeo.	• O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou em OFF. ➔ Ajuste-o a PLAYER. • A fita atingiu o seu fim. ➔ Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág. 22).
A função de estabilidade da imagem não funciona.	• STEADYSHOT está ajustado em OFF. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 55).
A focagem automática não funciona.	• FOCUS está ajustado a MANUAL. ➔ Ajuste-o a AUTO (pág. 59). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. ➔ Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente (pág. 59).
A função de fusão não funciona .	• O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou ⊥ . ➔ Ajuste-o a ⊔ (pág. 16). • A função DIGITAL EFFECT está em funcionamento. ➔ Cancele-a.
Ausência de som ou apenas um som baixo é escutado na reprodução de uma cassete.	• A cassete estéreo está sendo reproduzida com HiFi SOUND ajustado a 1 ou 2 no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a STEREO no menu (pág. 32).
Excesso de sons de alta tonalidade é escutado.	• A imagem foi gravada com WIND ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. ➔ Na ausência de vento, ajuste-o a OFF (pág. 30).
O código de dados torna-se «--:--:--».	• Está sendo reproduzido um trecho da fita no qual um sinal de índex foi inscrito ou apagado. Isto não significa um mau funcionamento (pág. 25).
A indicação de data ou de hora desaparece.	• Reacerte a data e a hora (pág. 91).

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A imagem no écran do visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. ➔ Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 13).
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal. ➔ Altere as locações.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	• Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
A imagem de reprodução não é nítida.	• EDIT está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 32).
A imagem apresenta «chuvas» difícil visibilidade.	• As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLH / V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág. 100).
A imagem é demasiadamente clara ou escura.	• AE SHIFT está ajustado no menu de parâmetros ajustáveis. ➔ Ajuste-o para a posição central (pág. 30).
As cores da imagem de reprodução parecem estranhas.	• AUTO LOCK / HOLD está ajustado à posição central e um indicador de equilíbrio do branco aparece no écran do visor electrónico (pág. 74). ➔ Ajuste-o a LOCK. • As condições de filmagem não foram adequadas para o funcionamento do equilíbrio do branco automático. ➔ Ajuste o equilíbrio do branco manualmente (pág. 75).
Pontos brancos aparecem no écran do visor electrónico.	• A função do obturador lento está actuante. ➔ A videocâmara não está mal-funcionante.
Uma imagem desconhecida é indicada no visor electrónico.	• Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassete, a videocâmara automaticamente inicia a demonstração ou DEMO está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. ➔ Insira a cassete e a demonstração cessa. Pode-se desactivar a demonstração (pág. 31).
O código de cinco dígitos aparece.	• A função de auto-diagnóstico está activada. ➔ Verifique o código e solucione o problema (pág. 114).

(continua)

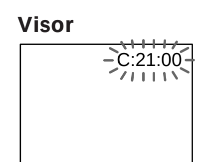
Outros

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
O telecomando fornecido não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 30). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova o obstáculo. • As pilhas não estão inseridas conforme a correspondência dos pólos. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág. 122). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira outras novas (pág. 122).
O sinal sonoro é accionado por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 99). • Ocorreu algum problema com a videocâmara. ➔ Retire a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara.
Bolhas aparecem no interior da objectiva.	• Quando se utiliza a videocâmara em locais onde a pressã o de ar é baixa, tal como numa montanha ou num aviã o, podem-se formar bolhas no interior da objectiva. Isto nã o significa mau funcionamento. As bolhas geralmente desaparecem após cerca de uma semana. Entretanto, o tempo que isto leva depende da pressã o de ar e da utilizaçã o.
Presença de sujidades no visor electrónico.	• Desacople o ocular e limpe a lente do visor electrónico (pág. 101).

Visualización de autocomprobación

La videocámara posee una visualización de autocomprobación. Esta función visualizará la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Visor



Visualización de autocomprobación

- C:□□:□□
  Usted podrá solucionar el problema de la videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 99)
C:22:□□	• Las cabezas de vídáo están sucias. ➔ Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH / V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 100)
C:23:□□	• Esté utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLlTHlUM”. (pág. 97)
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

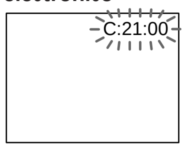
Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Português

Indicação de auto-diagnóstico

A videocâmara possui uma indicação de auto-diagnóstico. Esta função mostra a condição da videocâmara com cinco dígitos (combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no mostrador. Caso isto ocorra, verifique a tabela de códigos a seguir. O mostrador de cinco dígitos informa-lhe a condição actual da videocâmara. Os últimos dois dígitos (indicado por □□) irão diferir conforme a condição da videocâmara.

Écran do visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
  O próprio utente pode reparar a videocâmara.
- E:□□:□□
  Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Mostrador de cinco dígitos	Causa e/ou acção correctiva
C:21:□□	• Ocorrência de condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 99).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza V8-25CLH / V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág. 100).
C:23:□□	• A bateria que está sendo usada não é uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 97).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorrência de uma situação reparável não causada por mau funcionamento, tal como acima. ➔ Remova a cassete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a videocâmara.
E:61:□□ E:62:□□	• Ocorrência de algum mau funcionamento na videocâmara que não pode ser reparado pelo próprio utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o dos cinco dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível resolver o problema, consulte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de FM de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de FM
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocassettes utilizables
Videocassettes de formato de 8 mm Hi8 u 8 estándar
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocassette de 90 min.)
Modo SP 1 hora y 30 minutos
Modo LP 3 horas
Tiempo de avance rÜBido/ rebobinado (utilizando un videocassette de 90 min.)
Aprox. 5 min.
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD)
Visor
Visor electrónico
Monocromático
Objetivo
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 52 mm (2 1⁄8 in.)
21 x (Óptico), 84 x (Digital)
Distancia focal
3,9 - 81,9 mm (5⁄32 - 3 1⁄4 in.)
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
37 - 777 mm (1 1⁄2 - 30 5⁄8 in.)
Temperatura de color
Automática,
Equilibrio del blanco presionando una tecla,
Interiores 3.200 K,
Exteriores 5.800 K
Iluminación mínima
1 lux a F1.6
1 lux a F1.6 cuando utilice la función de obturación lenta
Gama de iluminación
1 lux to 100,000 lux
Iluminación recomendada
Más de 100 lux

Conectores de salida

Salida de vídeo S
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de vídeo
Tona fono, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Salida de audio
Tomas fono (2: estéreo, canales izquierdo y derecho) 327 mV (con una impedancia de salida de 47 kiloohmios), impedancia interior a 2,2 kiloohmios
RFU DC OUT
Minitoma especial, 5 V CC
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kiloohmios (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo
Zapata para accesorios inteligente
Conector de 8 contactos

Generales

Alimentación
7.2 V (batería)
8.4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (cuando utilice la batería)
Durante la videofilmación 3,2 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones aproximadas
110 x 106 x 221 mm (an / al / prf)
Masa (Aprox.)
900 g, excluyendo la batería, la pila de litio, un videocassette, la tapa del objetivo, y la bandolera
1 kg incluyendo la batería NP-F330, la pila de litio CR2025, un videocassette, la tapa del objetivo, y la bandolera
Micrófono
Tipo estéreo
Accesorios suministrados
Consulte la página 6.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20°C a 60°C
Dimensiones aproximadas
125 × 39 × 62 mm (5 × 1 9⁄16 × 2 1⁄2 in.) (an / al / prf), excluyendo partes salientes
Masa (Aprox.)
280 g excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Português

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema FM de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema FM, com cabeças giratórias
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Cassetes com formato de vídeo de 8 mm
Hi8 ou padrão 8
Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)
Velocidade SP: 1 hora e 30 minutos
Velocidade LP: 3 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete de 90 min.)
Aprox. 5 minutos
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Visor
Visor electrónico
Morocromático
Objectiva
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro de 52 mm
21 x (óptico), 84 x (digital)
Distância focal
3,9 - 81,9 mm
Quando convertido a uma câmera estática de 35 mm
37 - 777 mm
Temperatura de cor
Automática
Equilíbrio do branco a um toque
, Interiores 3.200 K, Exteriores
5.800 K
Iluminação mínima
1 lux a F1.6
0,1 lux a F1.6 quando se utiliza a função do obturador lento
Gama de iluminação
1 lux a 100.000 lux
Iluminação recomendada
Maior que 100 lux

Conectores de entrada e saída

Saída de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Saída de vídeo
Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Saída de áudio
Tomadas RCA (2: estéreo L / esquerda e R / direita)
327 mV (a uma impedância de saída de 47 kohms), impedância inferior a 2,2 kohms
RFU DC OUT
Minitomada especial, 5 V CC
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada LANC para comando à distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC para microfone
Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo
Calço de acessório inteligente
Conector de 8 terminais

Generalidades

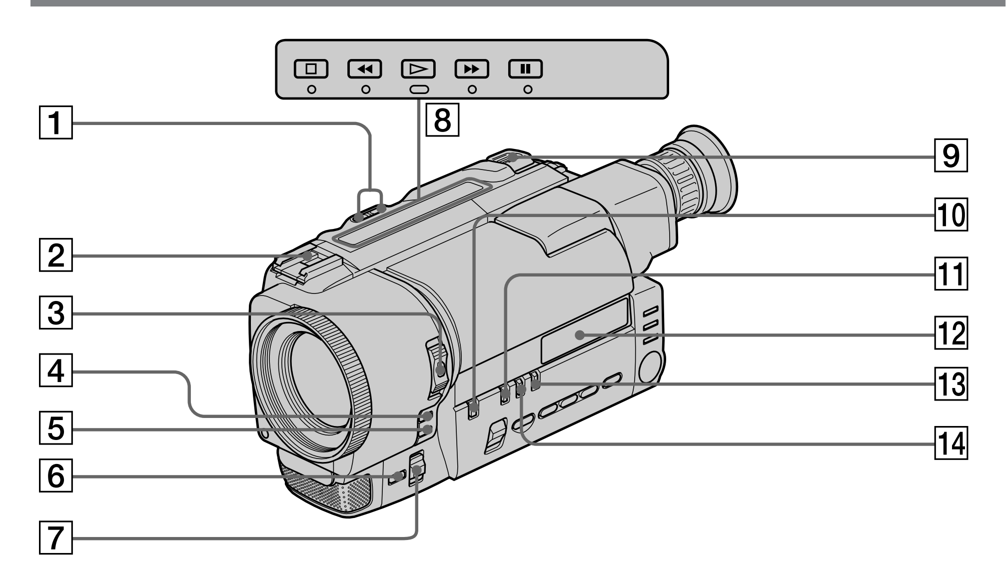
Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (quando se utiliza a bateria recarregável)
Durante tomadas de cena 3,2 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
110 x 106 x 221 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
900 g, excluindo bateria recarregável, pilha de lítio, cassete, tampa da objectiva e alça tiracolo
1 kg, incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025, cassete de vídeo, tampa da objectiva e alça tiracolo
Microfone
Tipo estéreo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 6.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
125 x 39 x 62 mm (l / a / p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g, excluindo o cabo de alimentação CA

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes



1 **Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH)** (pág. 19)

2 **Zapata para accesorios inteligente** (pág. 123)

3 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 12)

4 **Tecla de aumento gradual y desvanecimiento (FADER)** (pág. 34)

5 **Tecla de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 71)

6 **Tecla de ajuste automático (PUSH AUTO)** (pág. 59)

7 **Selector de enfoque (FOCUS)** (pág. 59)

8 **Teclas de control de vídeo** (pág. 22)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (▶ PLAY)
Avance rápido (▶▶ FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)

9 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 14)

10 **Tecla de título (TITLE)** (pág. 48)

11 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 14)

12 **Visualizador** (pág. 124)

13 **Tecla de hora (TIME)** (pág. 25, 53)

14 **Tecla de fecha (DATE)** (pág. 25, 53)

Identificação das partes

1 **Tecla EDITSEARCH de busca para montagem** (pág. 19)

2 **Calço de acessório inteligente** (pág. 123)

3 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 12)

4 **Tecla FADER de fusão** (pág. 34)

5 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 71)

6 **Tecla PUSH AUTO de pressionamento automático** (pág. 59)

7 **Interruptor FOCUS de focagem** (pág. 59)

8 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 22)
■ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
▶ PLAY de reprodução
▶▶ FF de avanço rápido
❚❚ PAUSE de pausa

9 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 14)

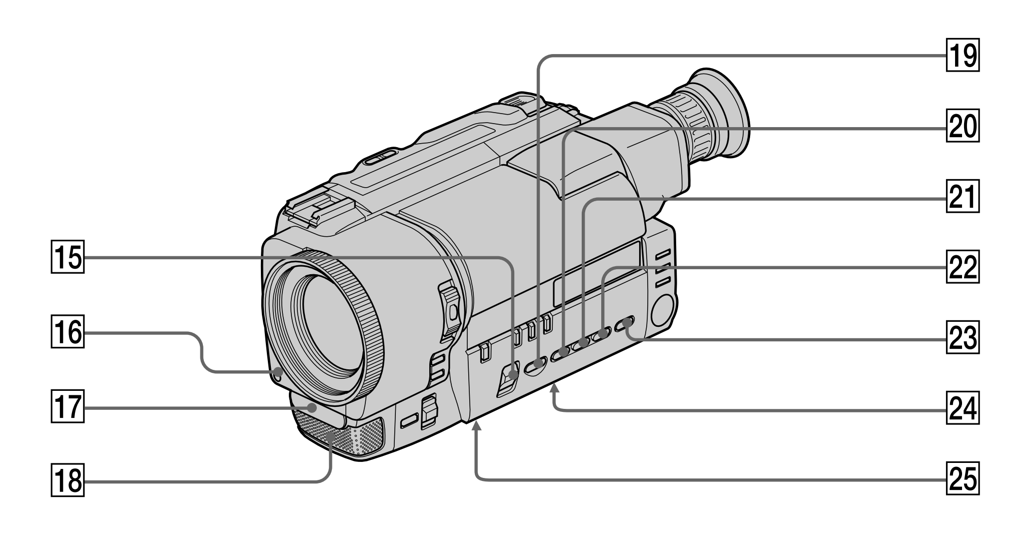
10 **Tecla TITLE de títulos** (pág. 48)

11 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 14)

12 **Mostrador** (pág. 124)

13 **Tecla TIME da hora** (pág. 25, 53)

14 **Tecla DATE de data** (pág. 25, 53)



15 **Selector de bloqueo automático/retención (AUTO LOCK/HOLD)** (pág. 60)

16 **Lámpara indicadora de videofilmación/ estado de la batería** (pág. 12)

17 **Sensor de control remoto** (pág. 120)
Apunte hacia aquí con el mando a distancia para controlar remotamente la videocámara.

18 **Micrófono**

19 **Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 60)

20 **Tecla del iris (IRIS)** (pág. 66)

21 **Tecla de velocidad de obturación (SHUTTER SPEED)** (pág. 66, 68)

22 **Tecla de ganancia (GAIN)** (pág. 66)

23 **Tecla de equilibrio del blanco (WHT BAL)** (pág. 74)

24 **Rosca para trípode** (pág. 18)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que de lo contrario no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar la videocámara.

25 **Compartimiento de la pila de litio** (pág. 90)

15 **Interruptor AUTO LOCK/HOLD de bloqueio automático/fixação** (pág. 60)

16 **Lâmpada de gravação/estado da bateria** (pág. 12)

17 **Sensor remoto** (pág. 120)
Aponte aqui o telecomando para o controlo à distância.

18 **Microfone**

19 **Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 60)

20 **Tecla IRIS do diafragma** (pág. 66)

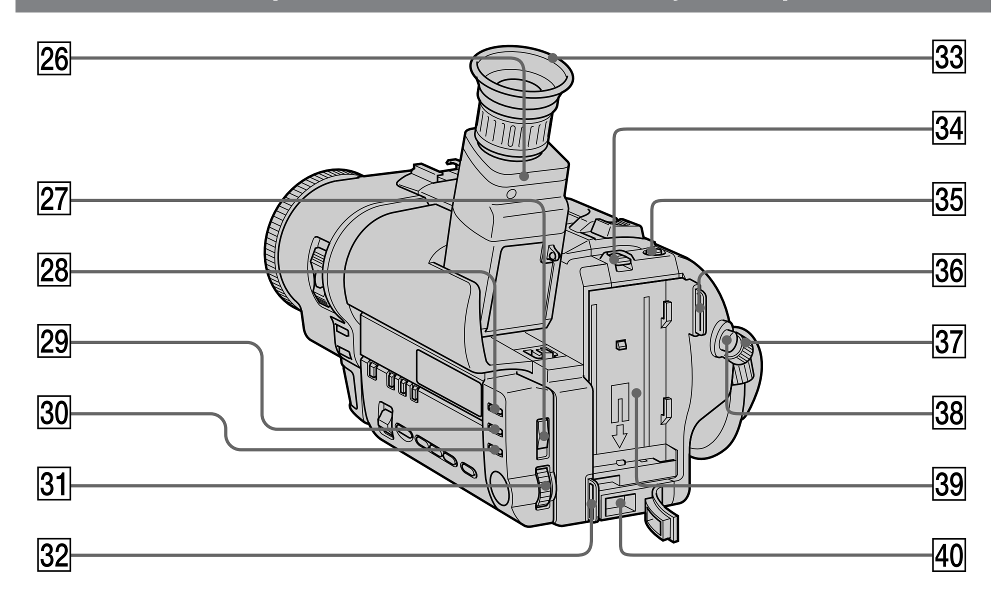
21 **Tecla SHUTTER SPEED de velocidade de obturação** (pág. 66, 68)

22 **Tecla GAIN de ganho** (pág. 66)

23 **Tecla WHT BAL de equilíbrio do branco** (pág. 74)

24 **Receptáculo para tripé** (pág. 18)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6.5 mm, doutro modo, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.

25 **Compartimento da pilha de lítio** (pág. 90)



26 **Visor** (pág. 13)

27 **Selector de modo de inicio/parada (START/ STOP MODE)** (pág. 16)

28 **Tecla de efecto digital (DIGITAL EFFECT)** (pág. 40)

29 **Tecla de efectos de imagen (PICTURE EFFECT)** (pág. 47)

30 **Tecla de menú (MENU)** (pág. 28)

31 **Dial de control** (pág. 28)

32 **Gancho para la bandolera** (pág. 123)

33 **Ocular**

34 **Mando de liberación de la pila (BATT RELEASE)** (pág. 7, 10)

35 **Tecla de modo de forografía (PHOTO)** (pág. 36)

36 **Gancho para la bandolera** (pág. 123)

37 **Interruptor de espera (STANDBY)** (pág. 12)

38 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 12)

39 **Superficie de montaje de la batería**

40 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 8, 26)

26 **Visor electrónico** (pág. 13)

27 **Tecla START/STOP MODE do modo de início/paragem** (pág. 16)

28 **Tecla DIGITAL EFFECT de efeitos digitais** (pág. 40)

29 **Tecla PICTURE EFFECT de efeitos de imagem** (pág. 47)

30 **Tecla MENU** (pág. 28)

31 **Anel de controlo** (pág. 28)

32 **Prendedores da alça tiracolo** (pág. 123)

33 **Ocular**

34 **Alavanca BATT RELEASE (PUSH) de retirada da bateria** (pág. 7, 10)

35 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 36)

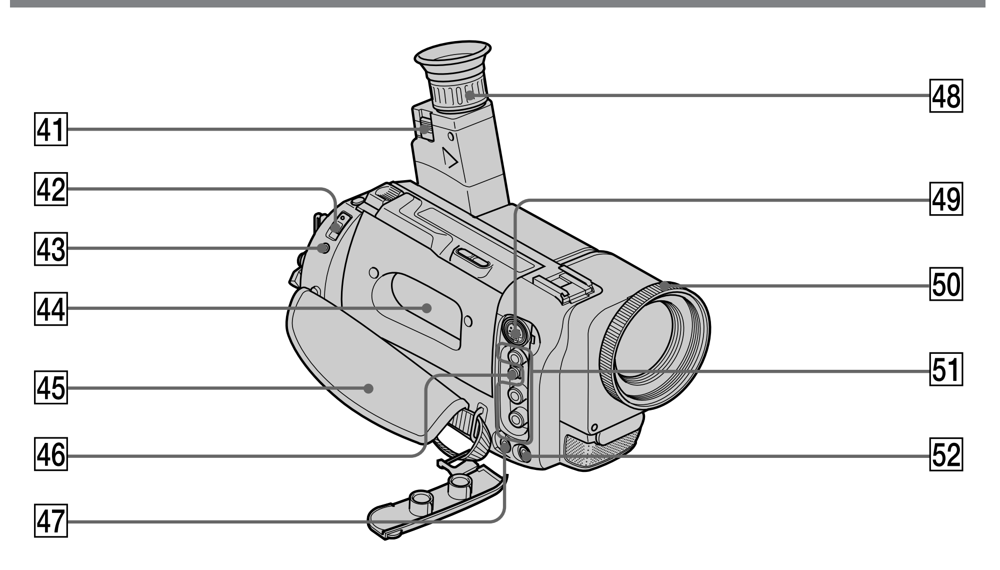
36 **Prendedores da alça tiracolo** (pág. 123)

37 **Interruptor STANDBY de espera** (pág. 12)

38 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 12)

39 **Superfície de montagem da bateria**

40 **Tomada DC IN de entrada CC** (pág. 8, 26)



41 **Mando de liberación del ocular (RELEASE)** (pág. 101)

42 **Mando de expulsión (EJECT)** (pág. 11)

43 **Toma de control remoto (LANC Ⓛ)**
Ⓛ significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma Ⓛ se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

44 **Compartimiento del videocassette** (pág. 11)

45 **Correa de la empuñadura** (pág. 17)

46 **Toma de salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT)** (pág. 21)

47 **Toma para auriculares (🎧)** (pág. 23)

48 **Anillo de ajuste de la lenta del visor** (pág. 13)

49 **Toma de vídeo S (S VIDEO)** (pág. 21)

50 **Anillo de enfoque** (pág. 59)

51 **Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO)** (pág. 21)

52 **Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.

41 **Botão RELEASE de liberação da ocular** (pág. 101)

42 **Interruptor EJECT de ejecção** (pág. 11)

43 **Tomada de controlo LANC Ⓛ**
Ⓛ representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada Ⓛ de controlo é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

44 **Compartimento de cassetes** (pág. 11)

45 **Pega** (pág. 17)

46 **Tomada RFU DC OUT de saída CC do adaptador RFU** (pág. 21)

47 **Tomada 🎧 para auscultadores** (pág. 23)

48 **Anel de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 13)

49 **Tomada S VIDEO** (pág. 21)

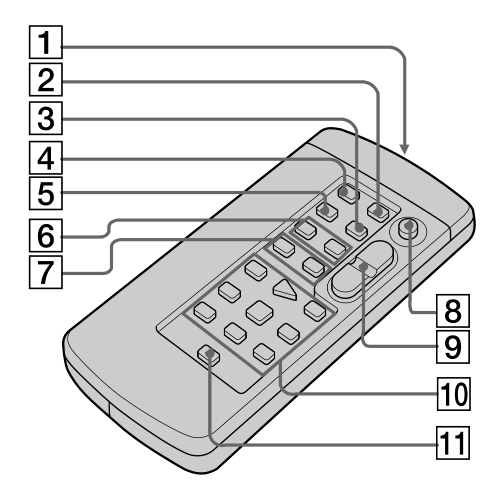
50 **Anel de focagem** (pág. 59)

51 **Tomadas VIDEO/AUDIO** (pág. 21)

52 **Tomada MIC (PLUG IN POWER)**
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de la videocámara poseen idéntica función.



1 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.

2 **Tecla de memorización del punto cero (ZERO MEM)** (pág. 52, 80)

3 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 25)

4 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 14)

5 **Tecla de escritura de códigos de tiempo (TIME CODE WRITE)** (pág. 86)

6 **Teclas de índice (INDEX)**
Tecla de marcación de señales de índice (MARK) (pág. 81)
Tecla de borrado de señales de índice (ERASE) (pág. 85)

7 **Teclas de búsqueda (SEARCH)**
Tecla de búsqueda de fechas (DATE) (pág. 78)
Tecla de búsqueda de señales de índice (INDEX) (pág. 83)

8 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 12)

9 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 14)

10 **Teclas de control de vídeo** (pág. 22)

11 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 23)

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.

1 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar alimentação desta.

2 **Tecla ZERO MEM de memória do ponto zero** (pág. 52, 80)

3 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 25)

4 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 14)

5 **Tecla TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo** (pág. 86)

6 **Teclas INDEX**
Tecla MARK de inserção de sinal de índex (pág. 81)
Tecla ERASE de apagamento de sinal de índex (pág. 85)

7 **Teclas SEARCH**
Tecla DATE de busca por data (pág. 78)
Tecla INDEX de busca por sinal de índex (pág. 83)

8 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 12)

9 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 14)

10 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 22)

11 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 23)

Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Cerciórese de que no haya obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto (1, 2, y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Preparación del mando a distancia

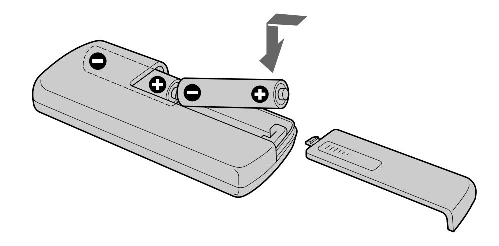
Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con el diagrama del interior del compartimiento de las pilas.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Certifique-se de que não haja nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara e o telecomando.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.



Nota sobre las pilas

Las pilas del mando a distancia durarán aproximadamente unos 6 meses en funcionamiento normal. Cuando las pilas se debiliten o se agoten, el mando a distancia no trabajará.

Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas

Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

Nota acerca da duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses sob condições normais de funcionamento. Quando as pilhas se enfraquecerem ou se exaurirem, o telecomando não mais funcionará.

Para evitar avarias decorrentes de eventual fuga do electrólito das pilhas

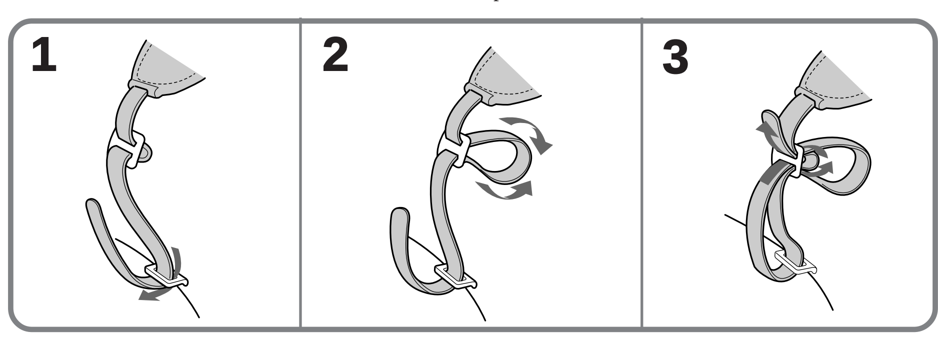
Retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando durante um período prolongado.

Colocación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada en los ganchos para la misma.

Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida nos prendedores para a mesma.



Nota sobre la zapata para accesorios inteligente

Suministrará alimentación a accesorios opcionales tales como una lámpara para vídeo o un micrófono. La zapata para accesorios inteligente esté enlazada con el interruptor STANDBY, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo, presiónelo hacia abajo, y después deslícelo hacia afuera.
Si la videocámara no funciona correctamente cuando utilice el adaptador de alimentación de CA, use la batería.

Para contemplar la demostración

Usted podrá iniciar la demostración ajustando DEMO MODE en el sistema de menús.
También podrá iniciar la demostración realizando la operación siguiente.

Para entrar en el modo de demostración

(1) Extraiga el videocassette y ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
(3) Manteniendo presionada ►, ponga el selector POWER en CAMERA.

Para salir del modo de demostración

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
(3) Manteniendo presionada ■, ponga el selector POWER en CAMERA.

Nota acerca do calço de acessório inteligente

Fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo ou microfone. O calço de acessório inteligente está conjugado ao interruptor STANDBY, possibilitando-lhe ligar e desligar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo e empurre-o até a extremidade, para então apertar o parafuso. Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, para então pressionar para baixo e extrair o acessório.
Caso a videocâmara não funcione correctamente com a utilização do adaptador CA, utilize a bateria recarregável.

Para assistir à demonstração

Pode-se iniciar a demonstração mediante o ajuste de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
Pode-se também accionar a demonstração pela operação a seguir.

Para entrar no modo demonstração

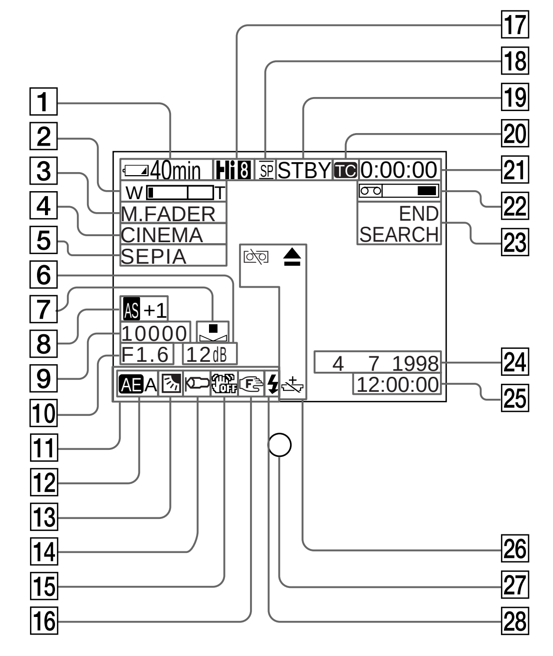
(1) Ejecte a cassete e ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(3) Enquanto mantém pressionada ►, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Para sair do modo demonstração

(1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
(3) Enquanto mantém pressionada ■, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Indicadores de operación

Visor/Visor electrónico



1 **Indicador de tiempo de batería restante**

2 **Indicador del zoom** (pág. 14)

3 **Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (FADER)** (pág. 34)**/Efecto digital (DIGITAL EFFECT)** (pág. 40)

4 **Indicador de modo panorámico** (pág. 39)

5 **Indicador de efecto de imágenes (PICTURE EFFECT)** (pág. 47)

6 **Indicador de ganancia** (pág. 66)

7 **Indicador de equilibrio del blanco** (pág. 73)

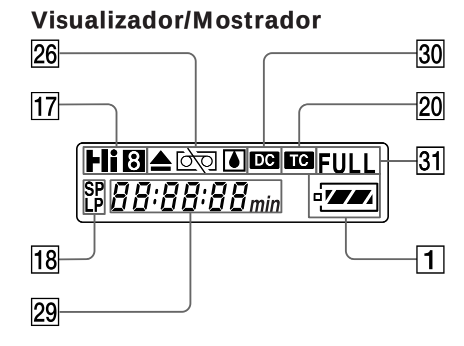
8 **Indicador de desplazamiento de la exposición automática** (pág. 72)

9 **Indicador de velocidad de obturación** (pág. 56, 66, 68)

10 **Indicador de iris** (pág. 61, 66)

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 **Indicador de carga restante da bateria**



2 **Indicador de zoom** (pág. 14)

3 **Indicador FADER de fusão da imagem** (pág. 34)**/indicador DIGITAL EFFECT de efeito de imagem** (pág. 40)

4 **Indicador do modo panorâmico** (pág. 39)

5 **Indicador PICTURE EFFECT de efeito de imagem** (pág. 47)

6 **Indicador de ganho** (pág. 66)

7 **Indicador de equilíbrio do branco** (pág. 73)

8 **Indicador de deslocamento AE** (pág. 72)

9 **Indicador da velocidade de obturação** (pág. 57, 66, 68)

10 **Indicador do diafragma** (pág. 61, 66)

Identificación de partes

11 **Indicador de código de datos** (pág. 25)

12 **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 60)

13 **Indicador de contraluz** (pág. 71)

14 **Indicador de viento (WIND)** (pág. 30)

15 **Indicador de videofilmación estable** (pág. 55)

16 **Indicador de enfoque manual** (pág. 59)

17 **Reproducción o grabación en formato Hi8** (pág. 94)

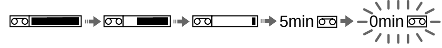
18 **Indicador de modo de grabación** (pág. 30)

19 **Indicador de modo de control de vídeo** (pág. 12)

20 **Indicador de código de tiempo** (pág. 86)

21 **Contador de la cinta** (pág. 14)**/Indicador de código de tiempo RC** (pág. 86)**/Indicador de funciones de autocomprobación** (pág. 113)**/ Indicador de modo de 5 segundos (5SEC)** (pág. 16)**/Indicador de modo de fotografía (PHOTO)** (pág. 36)

22 **Indicador de cinta restante**



23 **Indicador de índice/indicador de búsqueda de fechas/exploración de fechas/Indicador de escritura de código de tiempo (TIME CODE WRITE)/Indicador de memorización de cero (ZERO MEM)** (pág. 78, 81, 86)

24 **Indicador de fecha** (pág. 53)

25 **Indicador de hora** (pág. 53)

26 **Indicadores de advertencia** (pág. 126)

27 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 12)

28 **Indicador de flash** (pág. 37)

29 **Indicador de fecha u hora** (pág. 53)**/ Indicador del contador de la cinta** (pág. 14)**/ Indicador de código de tiempo RC** (pág. 86)**/ Indicador de funciones de autocomprobación** (pág. 113)**/Indicador de tempo de batería restante**

30 **Indicador de código de datos** (pág. 25)

31 **Indicador de carga completa (FULL)** (pág. 8)

Identificação das partes

11 **Indicador de código de dados** (pág. 25)

12 **Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 60)

13 **Indicador de contraluz** (pág. 71)

14 **Indicador WIND de ruído de vento** (pág. 30)

15 **Indicador de estabilidade da imagem** (pág. 55)

16 **Indicador de focagem manual** (pág. 59)

17 **Reprodução ou gravação no formato Hi8** (pág. 94)

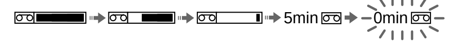
18 **Indicador de modo de gravação** (pág. 30)

19 **Modo de controlo de vídeo** (pág. 12)

20 **Indicador de código de tempo** (pág. 86)

21 **Contador de fita** (pág. 14)**/indicador de código de tempo RC** (pág. 86)**/indicador de funções de auto-diagnóstico** (pág. 114)**/ indicador de modo 5SEC** (pág. 16)**/indicador de modo PHOTO** (pág. 36)

22 **Indicador de fita restante**



23 **Indicador de índex/indicador de busca por data/pesquisa por data/indicador TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo/indicador ZERO MEM de memória do ponto zero** (pág. 78, 81, 86)

24 **Indicador de data** (pág. 53)

25 **Indicador de hora** (pág. 53)

26 **Indicadores de advertência** (pág. 126)

27 **Lâmpada de gravação** (pág. 12)

28 **Indicador de flash** (pág. 37)

29 **Indicador de data ou hora** (pág. 53)**/ Indicador de contador de fita** (pág. 14)**/ Indicador de código de tempo RC** (pág. 86)**/ indicador de funções de auto-diagnóstico** (pág. 114)**/Indicador de carga restante da bateria**

30 **Indicador do código de dados** (pág. 25)

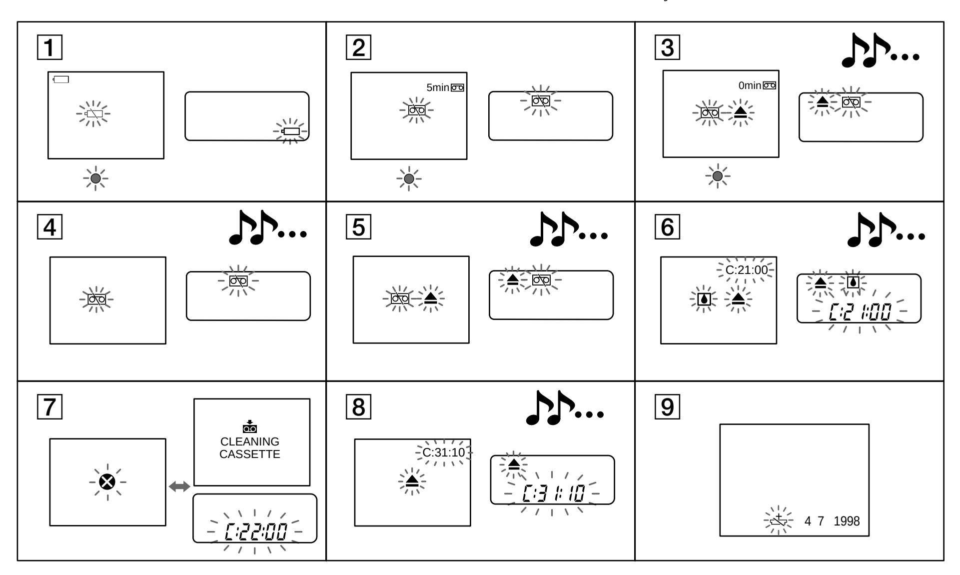
31 **Indicador de carga FULL de carregamento total** (pág. 8)

Indicadores de advertencia

Si en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadean indicadores, compruebe lo siguiente:
♪♪... : Si BEEP esté ajustado a ON, oirá pitidos.

Indicadores de advertência

Caso indicadores pisquem no écran do visor electrónico ou no mostrador, efectue as verificações a seguir:
♪♪... : pode-se escutar um sinal sonoro quando BEEP está ajustado em ON.



1 **La batería está débil o agotada.**
Parpadeo lento: La batería está débil.
Parpadeo rápido: La batería está agotada.

2 **La cinta está a punto de finalizar.**
El parpadeo es lento.

3 **La cinta ha finalizado.**
El parpadeo es rápido.

4 **No hay videocassette insertado.**

5 **La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo).**

6 **Se ha producido condensación de humedad.**

7 **Las cabezas de vídeo pueden estar contaminadas.**

8 **Se ha producido algún problema.**
Utilice la función de autocomprobación (pág. 113).
Si la visualización no desaparece, póngase en contacto con su proveedor Sony con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

9 **La pila de litio está débil o no está instalada.**

1 **A bateria está com carga reduzida ou esgotada.**
Piscar lento: a bateria está com pouca carga.
Piscar rápido: a bateria está com a carga exaurida.

2 **A fita está próxima do seu término.**
O piscar torna-se lento.

3 **A fita atingiu o seu término.**
O piscar torna-se rápido.

4 **Não foi inserida uma cassete.**

5 **A lingueta de segurança está deslizada de modo a expor a marca vermelha.**

6 **Ocorrência de condensação de humidade.**

7 **As cabeças de vídeo podem estar contaminadas.**

8 **Ocorrência de algum outro problema.**
Utilize a função de auto-diagnóstico (pág. 114).
Caso a indicação não desapareça, entre em contacto com o seu agente Sony ou com o serviço autorizado Sony local.

9 **A pilha de lítio está fraca ou não foi inserida.**

Índice alfabético

Índice remissivo

Sony Corporation   Printed in Japan